

Overbed Table

Instructions for Use

ARJOHUNTLEIGH
GETINGE GROUP

Brugsvejledning • Bedienungsanleitung • Instrucciones de uso
Notice d'utilisation • Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning • Instrukcja obsługi • Instruções de Uso
Instruktioner för användning



EN

DA

DE

ES

FR

IT

NL

NO

PL

PT-BR

SV

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the ArjoHuntleigh group of companies unless otherwise stated.

© ArjoHuntleigh 2016

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either wholly or in part without the consent of ArjoHuntleigh.

EN

Contents

1.	Introduction.....	2
2.	Components Diagram	3
3.	Assembly.....	4
4.	Operation.....	11
5.	Cleaning and Maintenance	13
6.	Warranty and Service	14
7.	Specifications / Configurations.....	15
8.	Symbols Used	17

Warnings, Cautions and Notes

WARNINGS given in this manual identify possible hazards in procedures or conditions, which if not correctly followed, could result in death, injury or other serious adverse reactions.

Cautions given in this manual identify possible hazards in procedures or conditions, which if not correctly followed, could result in equipment damage or failure.

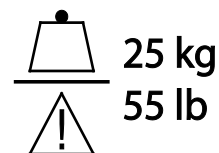
★ This symbol indicates optional items or features.

WARNING

The carer should ensure the Overbed Table is correctly positioned and adjusted to allow the patient to use it safely and comfortably.

Do not lean or sit on the Overbed Table.

Do not exceed the Safe Working Load of 25kg evenly distributed.



Caution

Take care when moving the Overbed Table over rough or uneven surfaces. Lift the Overbed Table over large ridges and wide gaps.

1. Introduction

The **ArjoHuntleigh Overbed Table** is an overbed / overchair table that provides patients with a firm, flat surface suitable for eating, writing, reading, etc. Single-column construction and adjustable height makes it suitable for use with most types of beds and chairs.

- Model OBT0 has a fixed one-piece top surface.
- Models OBT1 and OBT2 have a two-piece top surface with adjustable tilt.
- Features:
 - Wipe-clean top
 - Base design allows the Overbed Table to be used over either a bed or a chair
 - Gas spring assisted height adjustment
 - Castors for ease of mobility
 - Range of colours and finishes
 - Two-piece top surface with adjustable tilt ★
 - Bookrest (on tilt version only) ★
 - Optional perimeter rails (on tilt version only) ★

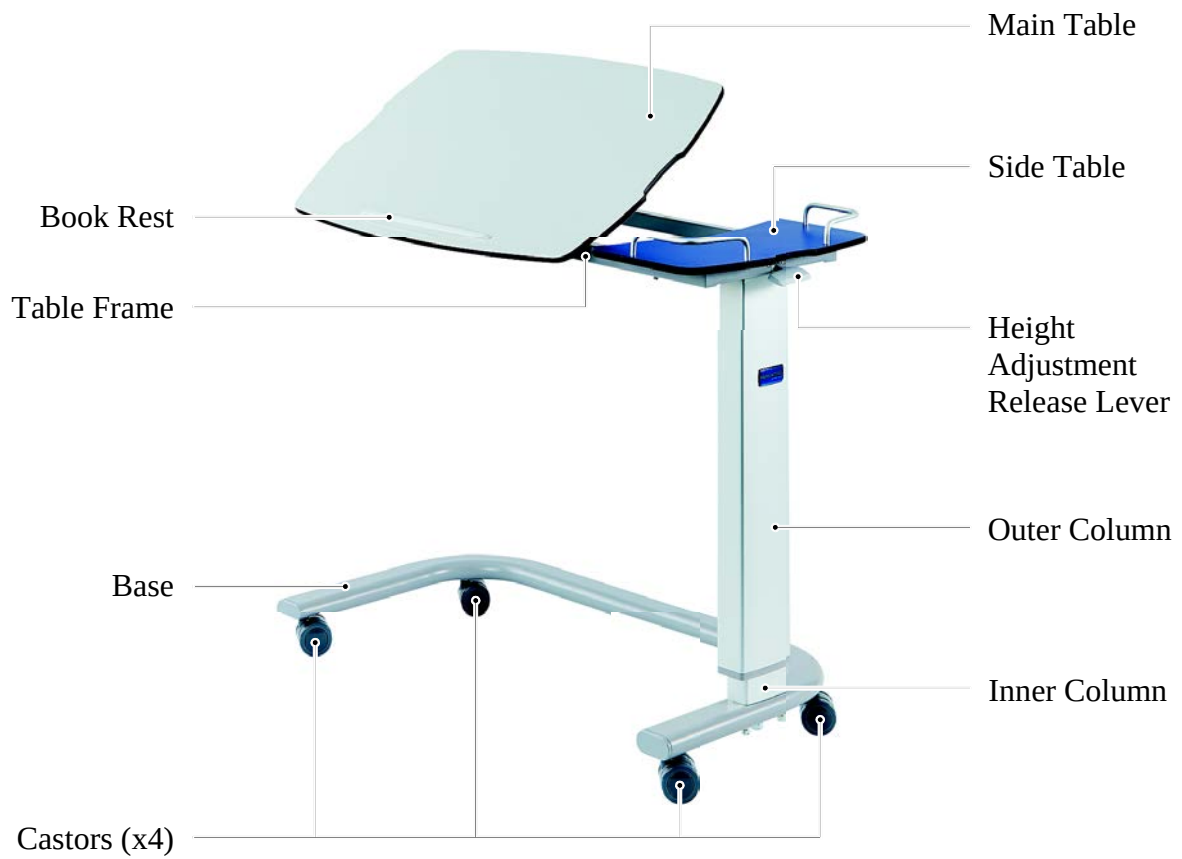


Model OBT0 with fixed top



Model OBT2 with tilting top
Shown with optional rails

2. Components Diagram



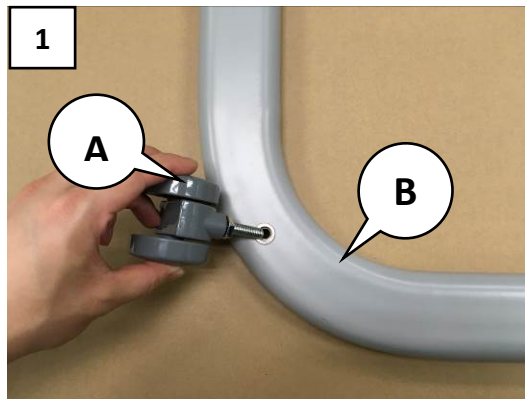
3. Assembly

3.1 Assembly Instructions

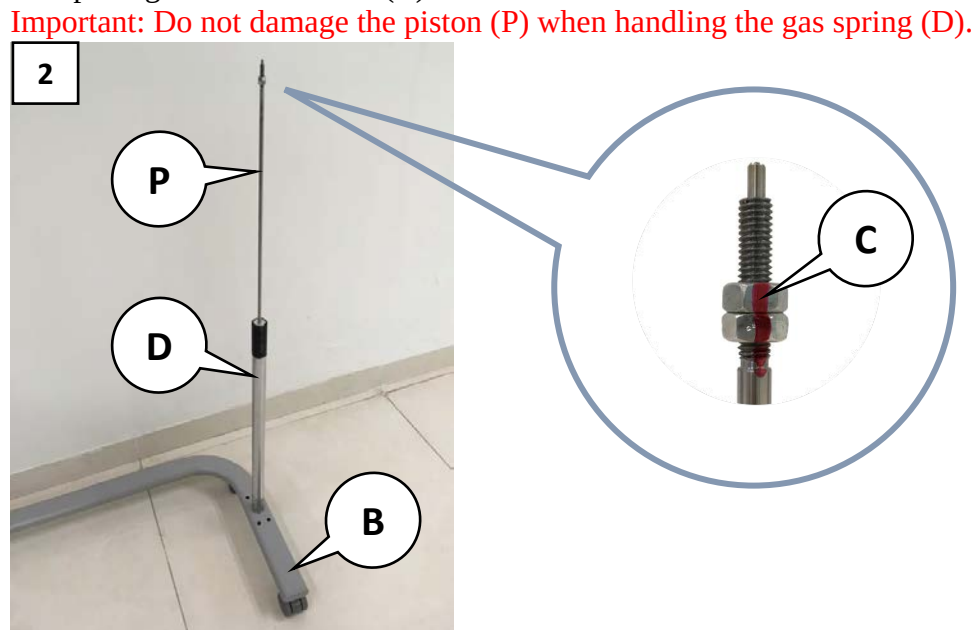
Tools needed:

- 17mm Spanner
- 14mm Spanner
- Phillips Screwdriver
- 4mm Hex Key
- 5mm Hex Key
- 6mm Hex Key

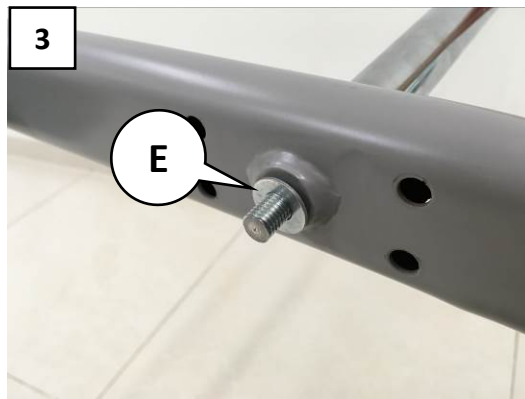
1. Use 17mm spanner to fully tighten the four castors (A) into the threaded holes in the base (B).



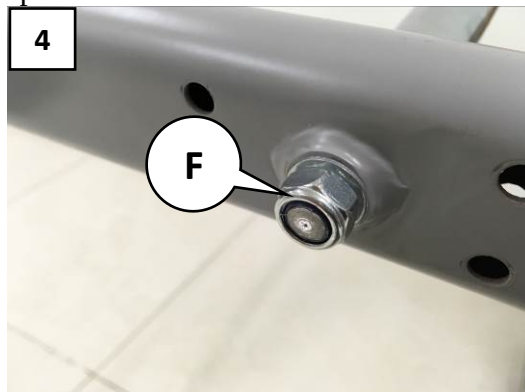
2. Ensure that the red-lined nuts (C) on the gas spring (D) are aligned as shown in the inset, and then position the threaded end of the gas spring (D) through the opening hole on the base (B).



3. At the bottom of the gas spring, place flat washer (E) over the thread.



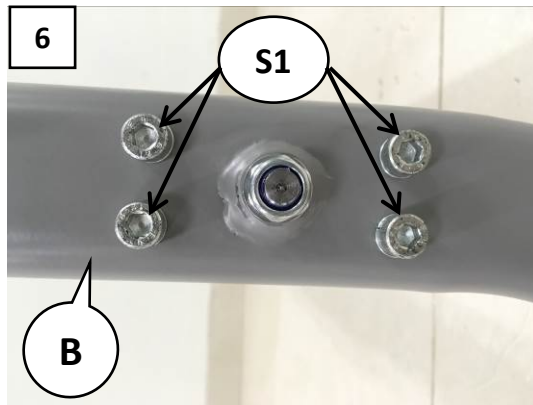
4. Place locknut (F) over the thread and flat washer and tighten with 14mm spanner.



5. Slide the column assembly (G) over the gas spring.

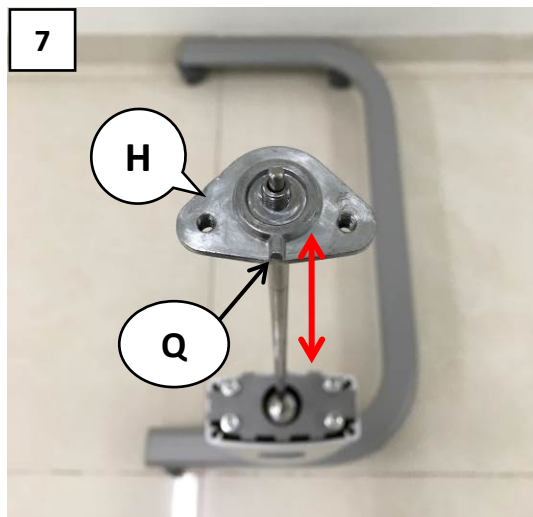


6. Secure the inner column assembly to the base (B) with four spring washers and M8x40mm hex bolts (S1); tighten the bolts firmly.



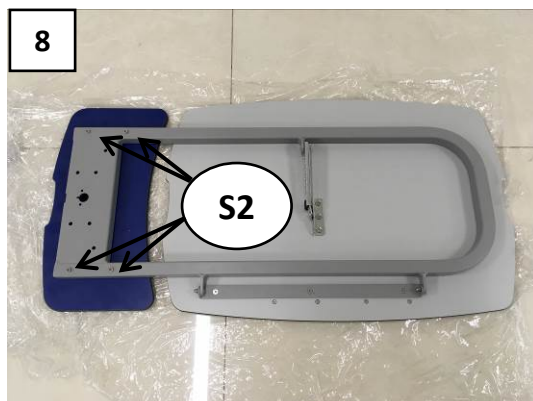
7. Attach the support plate (H) on top of the gas spring, turning until it stops at the red-lined nut, ensuring the keying feature (Q) aligns facing out from the column as indicated with red arrow.

Important: Ensure the red-lined nut remains in position.

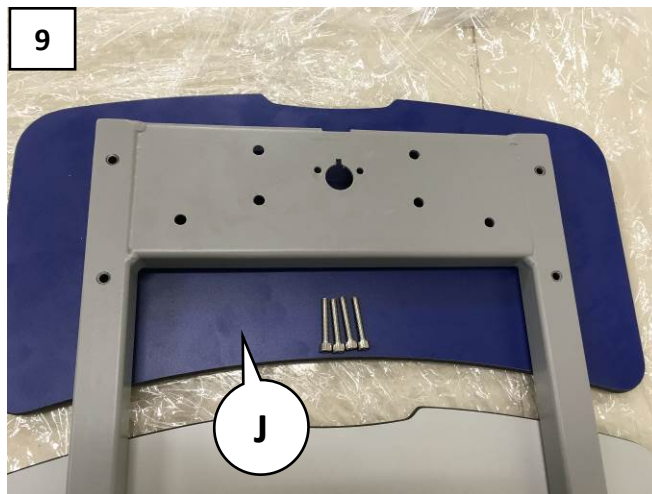


8. On the underside of the table top assembly, remove four M6x35mm hex bolts (S2).

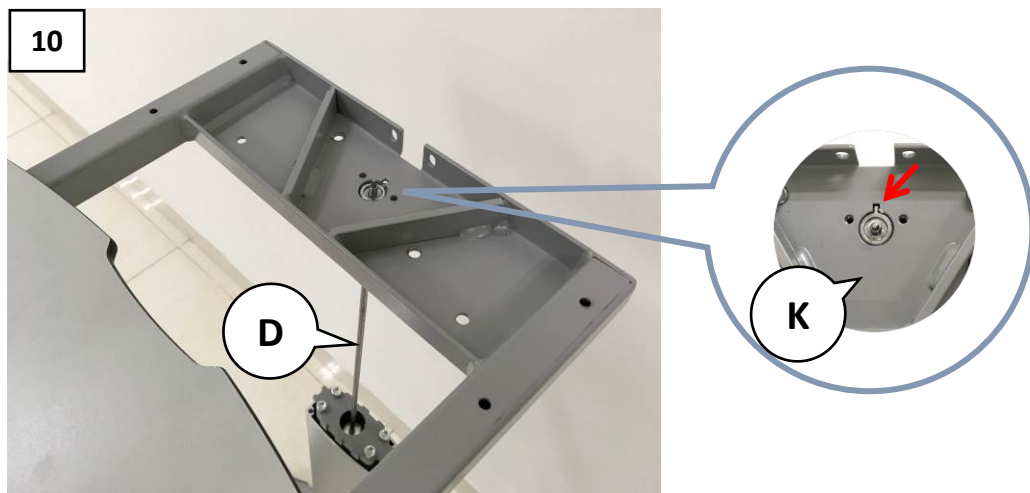
NOTE: The removed wrapping film from the table top assembly may be used to protect the table top during this step.



9. Detach the side table (J).
NOTE: Model OBT0 will have a single fixed large table top.



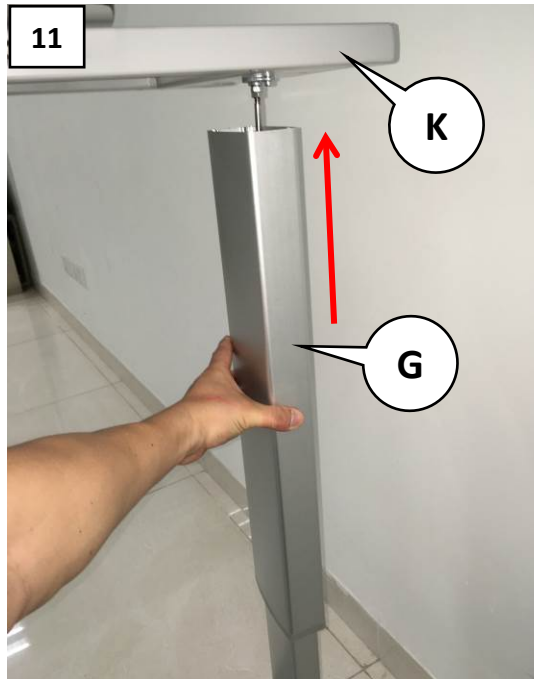
10. Align the top of the gas spring (D) to the key hole on table frame (K).



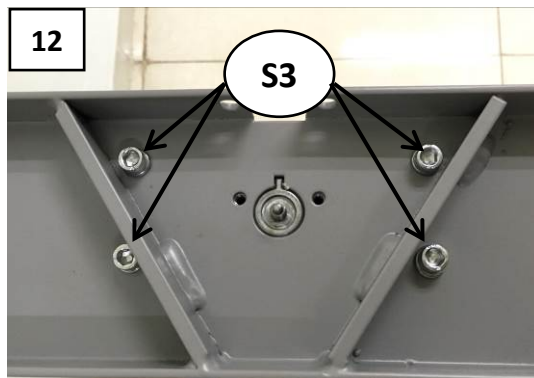
Important: To avoid damage to gas spring, a second person should hold the table frame in position to align with the support plate.



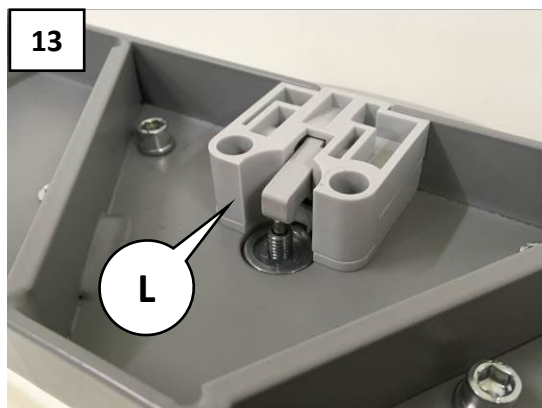
11. Slide the outer column housing (G) upwards to the table frame (K).



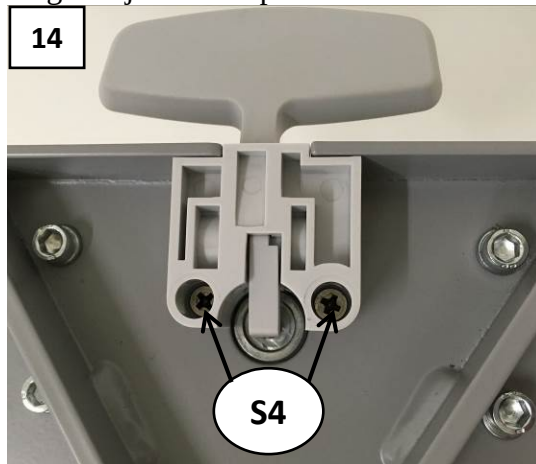
12. Secure the outer column housing to the table frame with four spring washers and M6x35 hex bolts (S3); tighten the bolts firmly



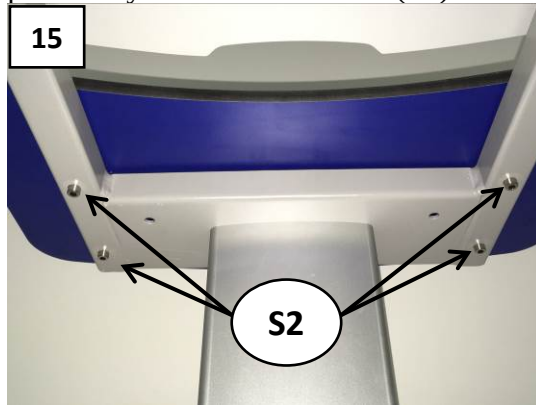
13. Position the release lever assembly (L) over the top of gas spring.



14. Secure the release lever assembly (L) with two M4x20mm screws (S4). Check height adjustment operation with release lever.



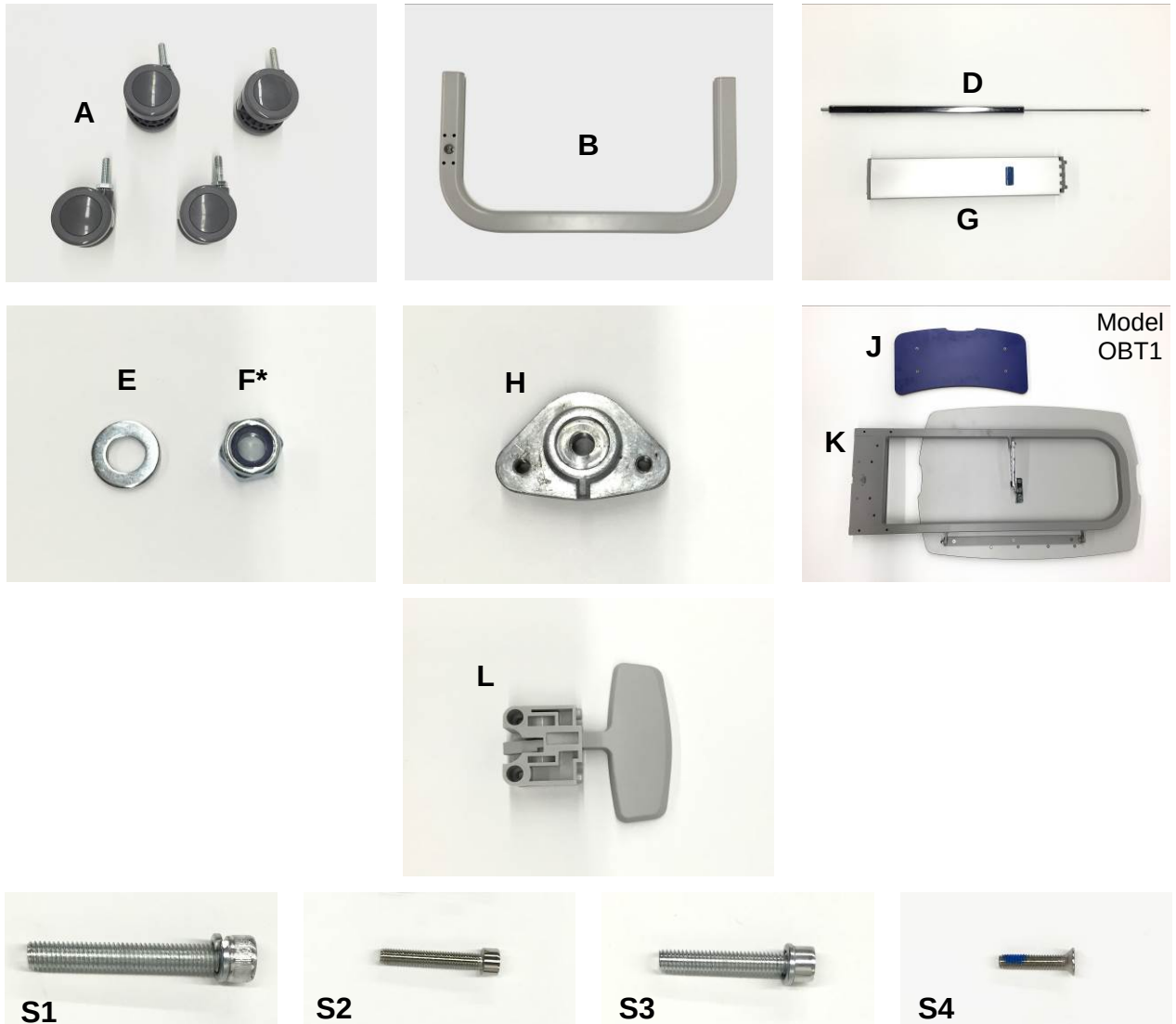
15. Re-attach the side table onto the top of the table frame and secure with previously removed hex bolts (S2).



16. Fully assembled product.



3.2 Component identification



* The nut **F** may be supplied fitted to the gas spring **D**

WARNING

Do not adjust or dismantle any of the pre-assembled components except where shown in these instructions.

Before using the Overbed Table, check that all fixings (screws, nuts, etc.) are secure.

4. Operation

Height Adjustment

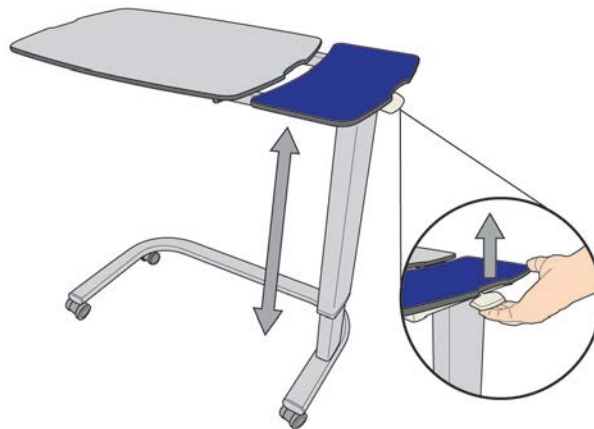
To lower the Overbed Table height:

Lift the height adjustment release lever and push the table top down.

NOTE: To avoid entrapment, the Overbed Table is designed to allow it to rise if pressure is applied from underneath.

To raise the Overbed Table height:

Lift the table top to rise under the action of the internal gas spring.



Height Adjustment

**Tilt
Adjustment
(model OBT1
with tilting
top only)**

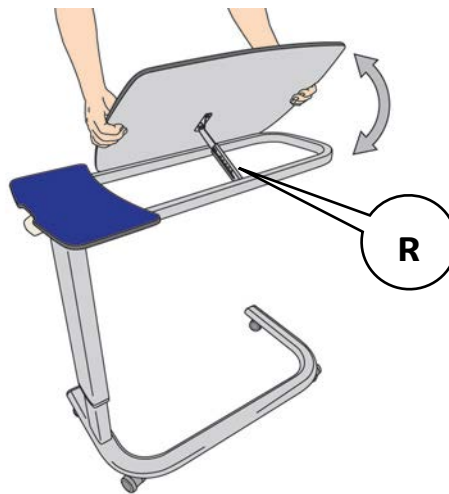
The tilt angle of the main table may be adjusted to one of six positions.

To increase the tilt angle:

Hold the edge of the main table as shown. Lift the main table until the ratchet (R) engages at the required position.

To reduce the tilt angle:

Hold the edge of the main table as shown. Tilt the main table as far as it will go, then lower it back to the flat position.



Tilt Adjustment

WARNING

Take care not to trap hands or fingers between the fixed and movable parts of the table 

Do not place hot drinks on the tilting section.

5. Cleaning and Maintenance

5.1 Cleaning

Wearing suitable protective clothing, clean all surfaces with a disposable cloth soaked in a neutral detergent and hand hot water.

Start by cleaning the upper sections of the Overbed Table and work along all horizontal surfaces. Work methodically towards the lower sections of the Overbed Table and clean the castors last. Take extra care to clean areas that may trap dust or dirt.

Rinse with clean water and dry with disposable paper towels.

5.2 Disinfecting

After cleaning the Overbed Table as described above, wipe all surfaces with sodium dichloroisocyanurate (NaDCC) at a concentration of 1,000 parts per million (0.1%) of available chlorine.

In the case of pooling body fluids, e.g. blood, the concentration of NaDCC should be increased to 10,000 parts per million (1%) of available chlorine.

Caution

Avoid excessive wetting of the product, particularly the table top

Do not use abrasive compounds or pads

Do not use phenol-based disinfectants

5.3 Preventive Maintenance

The following preventive maintenance procedures should be carried out at intervals of 12 months. All service or repair activities must be carried out by properly qualified and trained persons approved by ArjoHuntleigh.

Check that the height adjustment mechanism functions smoothly and that the main table locks securely in position over the full range of Overbed Table height.

Make sure all four castors are securely fixed to the base and that they swivel and rotate freely. Remove any debris that may have been picked up by the wheels.

Models OBT1 & OBT2 only: Check that the main table locks securely at each tilt position.

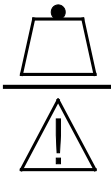
6. Warranty and Service

ArjoHuntleigh's standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available on request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance and any questions regarding this, or any other ArjoHuntleigh product, please refer to the local contact information provided on the inside back cover of this Instructions for Use document.

7. Specifications / Configurations

OBT0, OBT1, and OBT2 Overbed / Overchair Tables

Table top dimensions	92 x 47 cm max.	
Height adjustment range	73.5 to 110 cm	
Tilt angles (approx.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Product weight (approx.)	17 kg	
Castor size	50mm	
Safe working load	25 kg evenly distributed  25 kg 55 lb	
Flame rating	Classification M1 according to Standard NF P 92-507:2004	
Material	Table tops	High Pressure Compact Laminate (HPCL)
	Column	Aluminum Extrusion Anodized Finish
	Base	Tubular Steel Powder-Coated Finish
Material properties of HPCL	Resistance to scratches and impact from daily use	
	Resistance to moisture, steam, and heat	
Available Configurations		
Color	AB – AH Blue LL – Lilac LB – Light Blue LG – Light Grey WO – White Oak AT – Ash Tree NW – North Walnut	
Options	OBT0 – Fixed table top, no tilt OBT1 – Split table top (no rail) OBT2 – Split table top with perimeter rail	

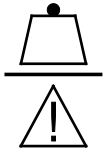


Overall Dimensions

8. Symbols Used



Consult Instructions for Use



Safe Working Load



Manufacturer



Date of Manufacture



Reference Number



Serial Number

DA

Indholdsfortegnelse

1.	Indledning	2
2.	Komponentdiagram	3
3.	Montering	4
4.	Betjening	11
5.	Rengøring og vedligeholdelse	13
6.	Garanti og service	14
7.	Specifikationer/konfigurationer	15
8.	Anvendte symboler	17

Advarsler, forholdsregler og bemærkninger

ADVARSLER, der er angivet i denne manual, vedrører mulige risici i forbindelse med procedurer eller forhold, som kan resultere i dødsfald, personskade eller andre alvorlige bivirkninger, hvis de ikke følges korrekt.

Forsigtighedsforholdsregler, der er angivet i denne manual, vedrører mulige risici i forbindelse med procedurer eller forhold, som kan resultere i beskadigelse af udstyret eller funktionssvigt, hvis de ikke følges korrekt.

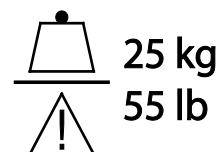
★ Dette symbol markerer ekstraudstyr eller ekstraudstysfunktioner.

ADVARSEL

Plejepersonalet skal sikre, at oversengebordet (Overbed Table) er anbragt og indstillet korrekt i forhold til plejemodtageren, så vedkommende kan benytte oversengebordet (Overbed Table) på forsvarlig og komfortabel vis.

Læn dig ikke op ad, og sid aldrig på oversengebordet (Overbed Table).

Overskrid aldrig den sikre arbejdsbelastning på 25 kg fordelt ensartet.



Forsigtig

Vær forsigtig, hvis oversengebordet (Overbed Table) flyttes hen over ru eller ujævne overflader. Løft oversengebordet (Overbed Table) over større ujævnheder og brede åbninger.

1. Indledning

ArjoHuntleigh oversengebord (Overbed Table) er et oversenge-/overstolebord, der giver plejemodtageren en fast, plan overflade til spisning, skrivning, læsning osv. Konstruktionen med en enkelt søjle gør sammen med den indstillelige højde bordet egnet til de fleste typer senge og stole.

- Model OBT0 har en fast bordplade i ét stykke.
- Modellerne OBT1 og OBT2 har en todelt bordplade med indstillelig tilt-vinkel.
- Egenskaber:
 - Bordplade, der kan rengøres ved aftørring
 - Sokkeludformningen muliggør brug af oversengebordet (Overbed Table) sammen med enten en seng eller en stol
 - Gasfjederunderstøttet højdeindstilling
 - Hjul til ubesværet mobilitet
 - Udvalg af farver og udførelser
 - Todelt bordplade med indstillelig tilt-vinkel ★
 - Bogstøtte (kun på versionen med tilt-funktion) ★
 - Kantskinner som tilvalg (kun på versionen med tilt-funktion) ★

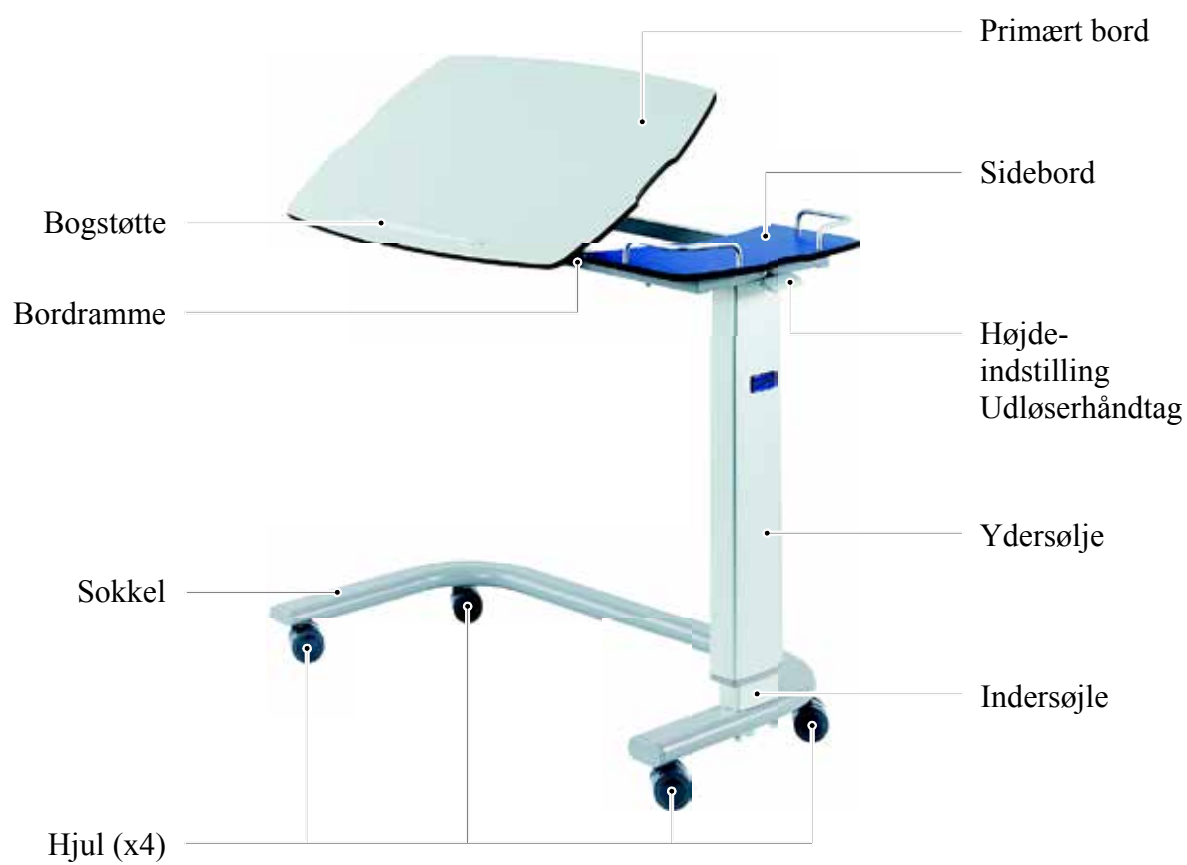


Model OBT0 med fast bordplade



Model OBT2 med tilt-bordplade
Vist med skinner, som er ekstraudstyr

2. Komponentdiagram



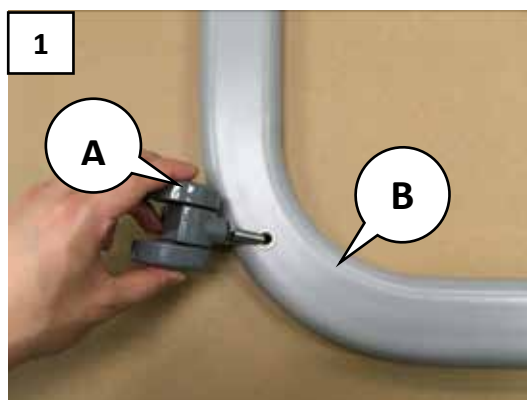
3. Montering

3.1 Monteringsinstruktioner

Nødvendigt værktøj:

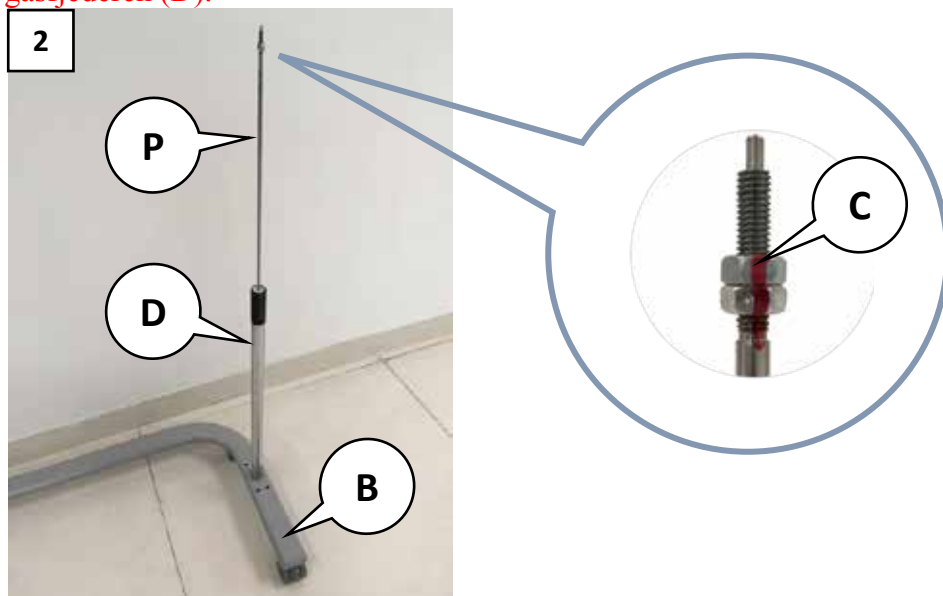
- 17 mm skruenøgle
- 14 mm skruenøgle
- Phillips-skruetrækker
- 4 mm unbrakonøgle
- 5 mm unbrakonøgle
- 6 mm unbrakonøgle

1. Brug 17 mm skruenøglen til at spænde de fire hjul (A) helt ind i gevindboringerne i soklen (B).

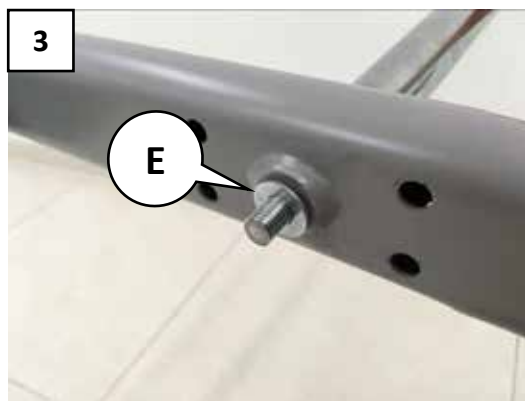


2. Kontrollér, at møtrikkerne med de røde markeringer (C) på gasfjederen (D) sidder på linje som vist i det indsatte billede, og anbring derefter enden af gasfjederen (D) igennem åbningsboringen i soklen (B).

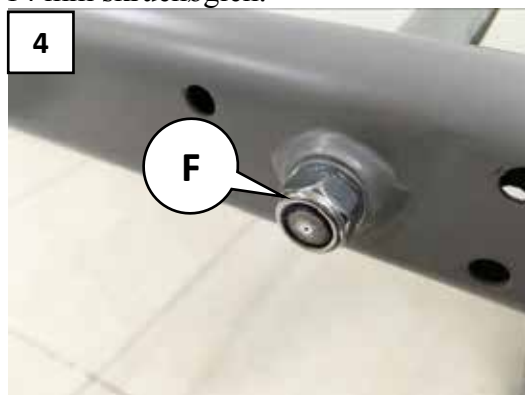
Vigtigt: Pas på ikke at beskadige stempelstangen (P) under håndteringen af gasfjederen (D).



3. I bunden af gasfjederen anbringes den flade skive (E) over gevindet.



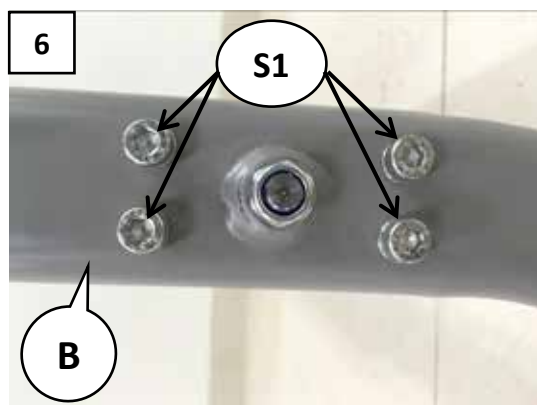
4. Sæt låsemøtrikken (F) over gevindet og den flade skive, og spænd ved hjælp af 14 mm skruenøglen.



5. Skyd søjleenheden (G) ned over gasfjederen.

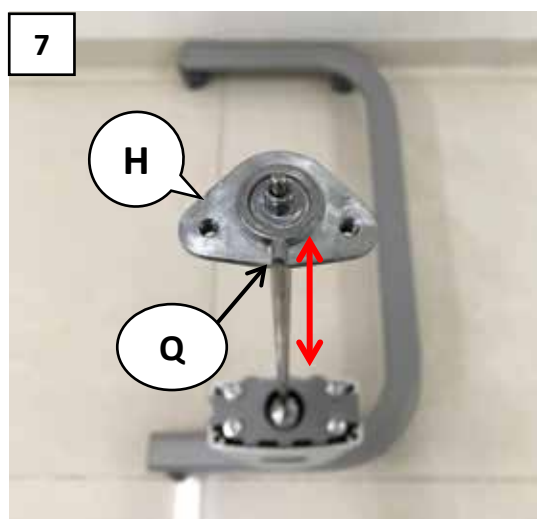


6. Fastgør den indvendige søjleenhed på soklen (B) med fire fjederskiver og M8 x 40 mm unbrakbolte (S1); spænd boltene godt fast.



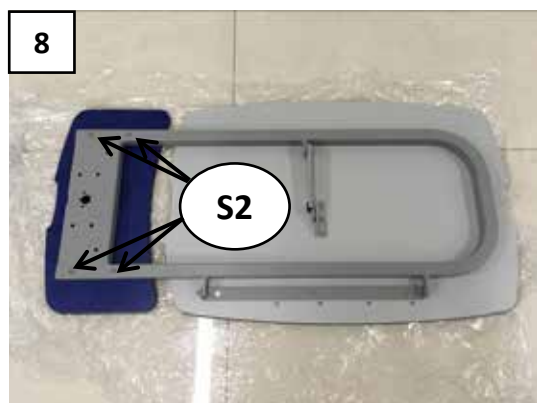
7. Fastgør støttepladen (H) på toppen af gasfjederen, og drej, indtil den stopper ved møtrikken med den røde markering. Sørg for, at noten (Q) kommer til at vende udad i forhold til søjlen som indikeret med den røde pil.

Vigtigt: Kontrollér, at møtrikken med den røde markering forbliver i position.

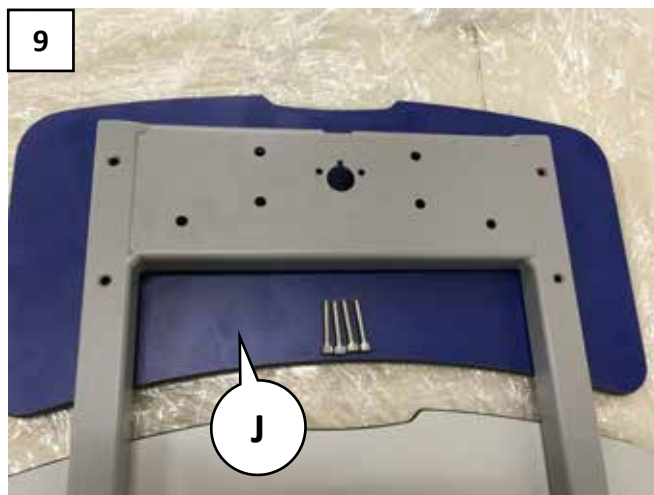


8. Fra undersiden af den formonterede bordplade fjernes de fire M6 x 35 mm unbrakbolte (S2).

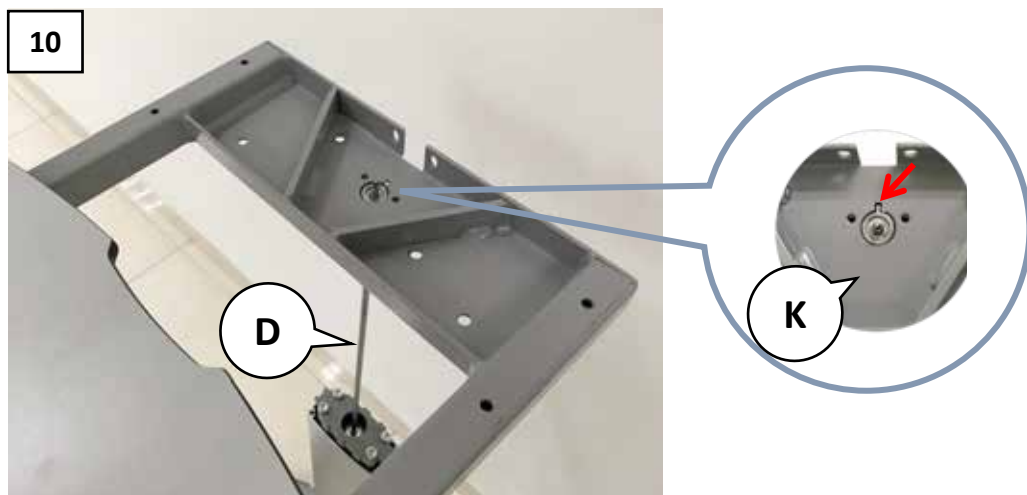
BEMÆRK: Den fjernede emballagefolie fra bordpladen kan bruges til at beskytte bordpladen i dette trin.



9. Tag sidebordet af (J).
BEMÆRK: Model OBT0 er udstyret med en enkelt, fast bordplade.



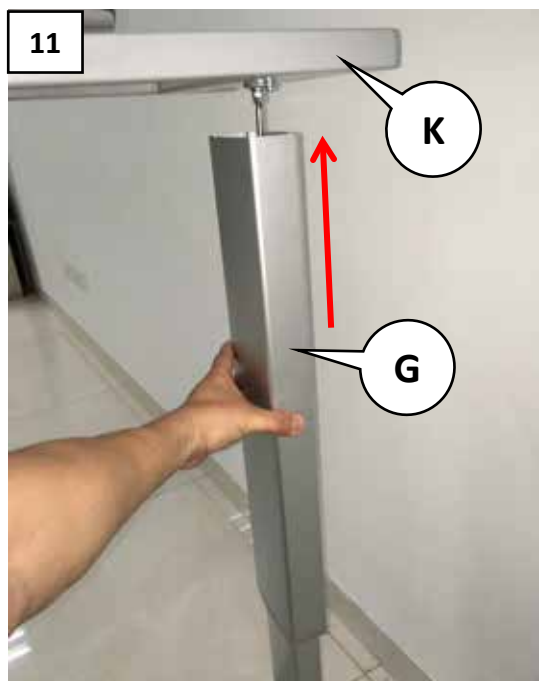
10. Ret toppen af gasfjederen (D) ind efter notåbningen i bordrammen (K).



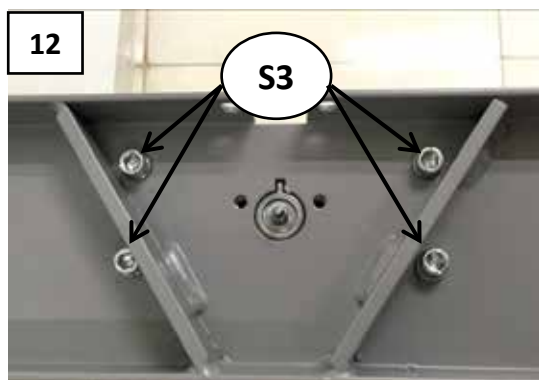
Vigtigt: Forebyg beskadigelse af gasfjederen ved at få en medhjælper til at holde bordrammen på plads, så den stemmer overens med støttepladen.



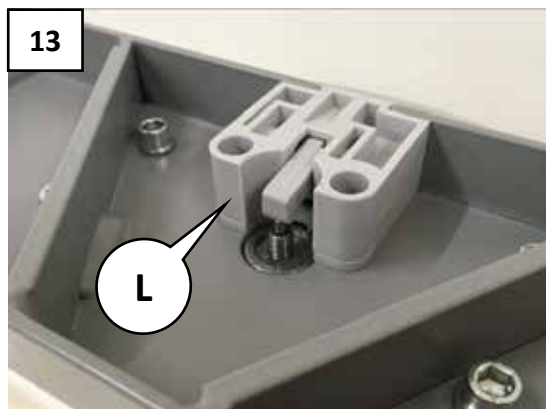
11. Skyd den udvendige søjles hus (G) opad til bordrammen (K).



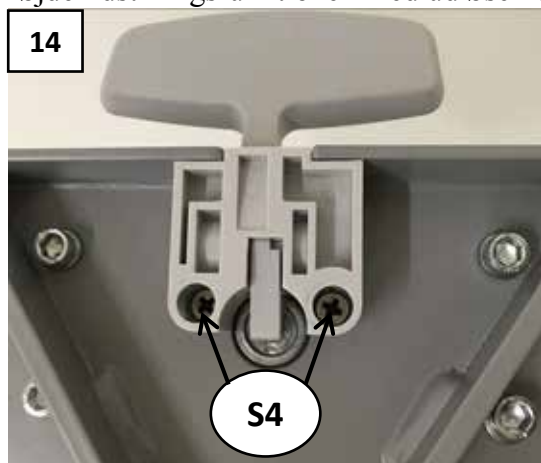
12. Fastgør den udvendige søjles hus på bordrammen med fire fjederskiver og M6 x 35 unbrakbolte (S3); spænd boltene godt fast.



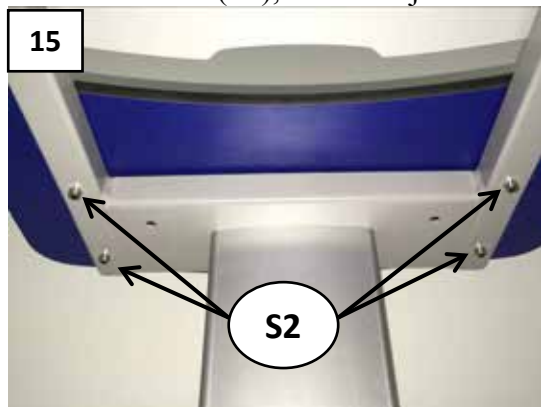
13. Anbring udløserhåndtagsmodulet (L) over toppen af gasfjederen.



14. Fastgør udløserhåndtagsmodulet (L) med to M4 x 20 mm skruer (S4). Kontrollér højdeindstillingsfunktionen med udløserhåndtaget.



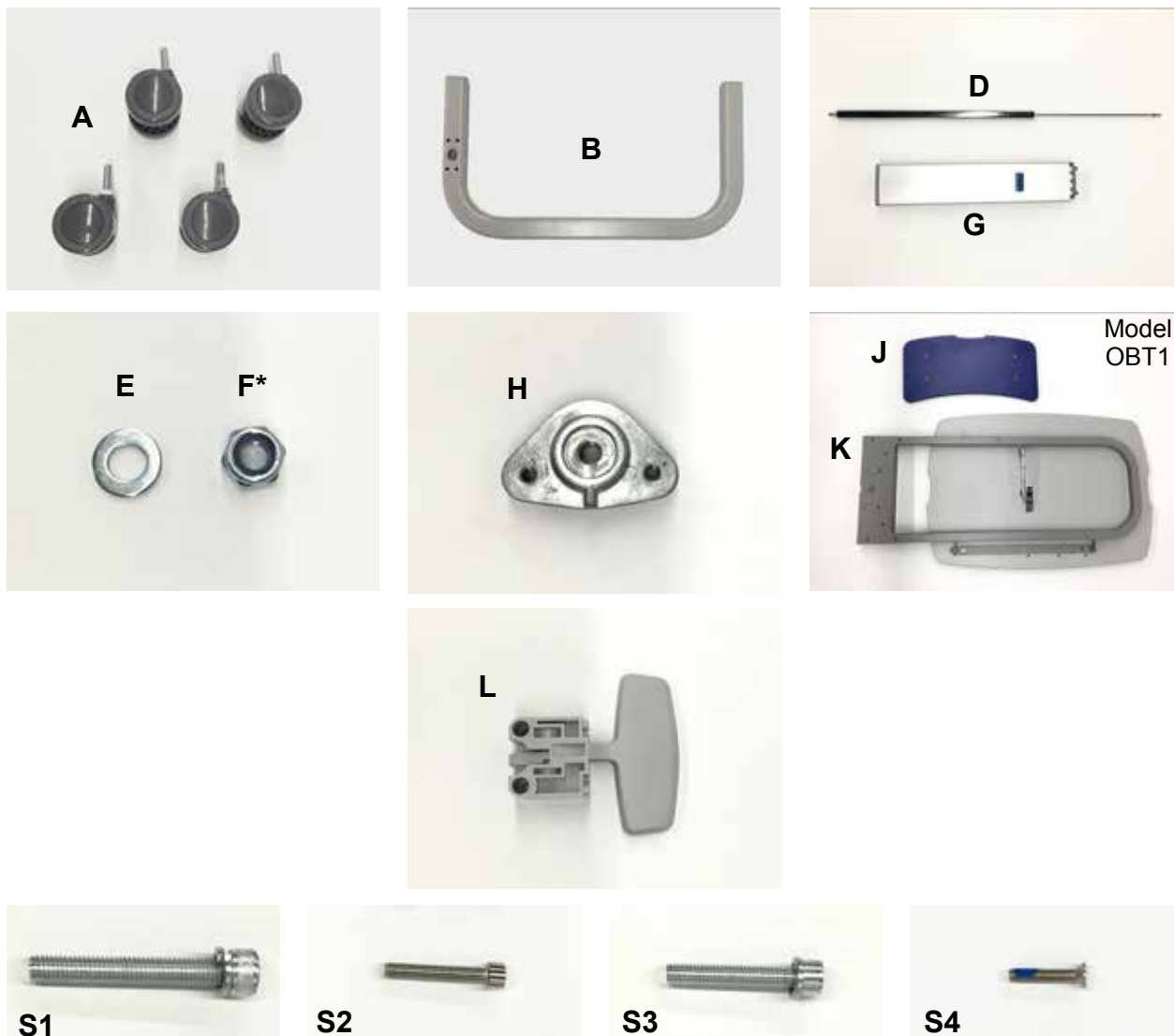
15. Sæt sidebordet på toppen af bordrammen igen, og fastgør det ved hjælp af sekskantboltene (S2), der blev fjernet i et tidligere trin.



16. Fuldstændigt monteret produkt.



3.2 Identifikation af komponenter



* Møtrikken **F** er muligvis allerede monteret på gasfjederen **D**

ADVARSEL

Juster eller adskil ikke nogen af de formonterede komponenter, medmindre det er vist i disse instruktioner.

Inden oversengebordet (Overbed Table) tages i brug, skal det kontrolleres, at alle samlinger (skruer, møtrikker osv.) er fastgjort korrekt.

4. Betjening

Indstilling af højde

Sådan reduceres oversengebordets (Overbed Table) højde:

Løft udløserhåndtaget til højdeindstilling, og tryk bordpladen nedad.

BEMÆRK: Oversengebordet (Overbed Table) er konstrueret til at løfte sig, hvis det udsættes for tryk nedefra, så fastklemning forhindres.

Sådan øges oversengebordets (Overbed Table) højde:

Løft bordpladen for at hæve bordet med understøttelse af den indbyggede gasfjeder.



Indstilling af højde

Hældningsindstilling (kun model OBT1 med tilt-bordplade)

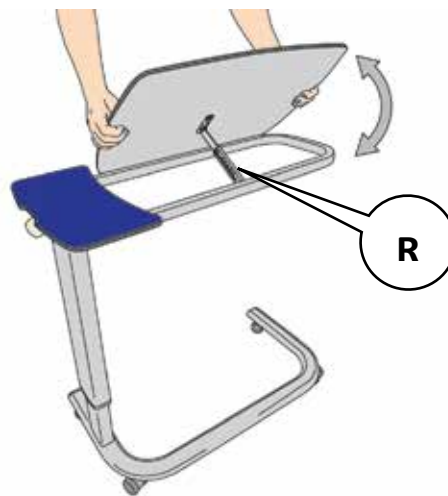
Den primære bordplades tilt-vinkel kan indstilles til en af seks positioner.

Sådan forøges tilt-vinklen:

Hold kanten af den primære bordplade som vist. Løft det primære bord, indtil skraldemekanismen (R) går i indgreb i den ønskede position.

Sådan reduceres tilt-vinklen:

Hold kanten af den primære bordplade som vist. Tilt det primære bord så langt, det kan komme, og sænk det derefter tilbage i den vandrette stilling.



Tilt-indstilling

ADVARSEL

Pas på ikke at få hænder eller fingre i klemme imellem bordets faste og bevægelige dele.

Anbring aldrig varme drikkevarer på tilt-delen.

5. Rengøring og vedligeholdelse

5.1 Rengøring

Brug egnet beskyttelsesbeklædning, og rengør alle overflader med en éngangsklud, der er vædet med et neutralt rengøringsmiddel og lunkent vand.

Begynd med at rengøre oversengebordets (Overbed Table) øverste sektioner, og rengør langs alle vandrette overflader. Arbejd metodisk mod oversengebordets (Overbed Table) nedre sektioner, og rengør hjulene til sidst. Vær særligt omhyggelig med at rengøre områder, hvor der kan sidde støv eller snavs.

Skyl efter med rent vand, og tør af med engangspapirhåndklæder.

5.2 Desinficering

Når oversengebordet (Overbed Table) er rengjort som beskrevet ovenfor, aftørres alle overflader med natrium-dichlorisocyanurat (NaDCC) i en koncentration på 1.000 dele pr. million (0,1 %) tilgængeligt chlor.

I tilfælde af ophobning af kropsvæsker, f.eks. blod, skal koncentrationen af NaDCC øges til 10.000 dele pr. million (1 %) tilgængeligt chlor.

Forsigtig

Undgå overdreven befugtning af produktet, især bordpladen.

Brug ikke skrubbe- eller skuremidler.

Brug ikke fenolbaserede desinfektionsmidler.

5.3 Forebyggende vedligeholdelse

Følgende forebyggende vedligeholdelse bør udføres en gang om året. Alt service- og reparationsarbejde skal udføres af tilstrækkeligt kvalificeret og uddannet personale, som er autoriseret af ArjoHuntleigh.

Kontrollér, at højdeindstillingsmekanismen fungerer uden ryk, og at det primære bord låses forsvarligt fast i alle oversengebordets (Overbed Table) mulige højder.

Kontrollér, at alle 4 hjul er fastgjort forsvarligt til soklen, og at de drejer og roterer uhindret. Fjern eventuelle løse dele, der kan have sat sig i hjulene.

Kun modellerne OBT1 og OBT2: Kontrollér, at det primære bord låses forsvarligt fast i alle tiltstillingerne.

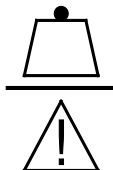
6. Garanti og service

ArjoHuntleighs standardvilkår og betingelser gælder for alle salg. Et eksemplar heraf udleveres på anmodning. De indeholder en komplet beskrivelse af garantibetingelser og begrænser ikke kundens lovbestemte rettigheder.

Hvis du har spørgsmål vedr. service, vedligeholdelse eller andre emner i forbindelse med dette produkt eller et hvilket som helst andet produkt fra ArjoHuntleigh, henvises til de lokale kundekontaktoplysninger indvendigt på bagsiden af denne brugsvejlednings omslag.

7. Specifikationer/konfigurationer

OBT0, OBT1 og OBT2 oversenge-/overstoleborde

Bordplademål	92 x 47 cm maks.	
Højdeindstillingsinterval	73,5 til 110 cm	
Tilt-vinkler (ca.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Produktvægt (ca.)	17 kg	
Hjulstørrelse	50 mm	
Sikker arbejdsbelastning	25 kg fordelt ensartet  25 kg 55 lb	
Brandklassifikation	Klassifikation M1 iht. standarden NF P 92-507:2004	
Materiale	Bordplader	Højtryksskumpaktlaminat (HPCL)
	Søjle	Ekstruderet aluminium Anodiseret overflade
	Sokkel	Stålprofiler Pulverlakeret overflade
Materialeegenskaber for HPCL	Modstandsdygtig over for ridser og slag ved daglig anvendelse	
	Modstandsdygtighed over for fugt, damp og varme	
Tilgængelige konfigurationer		
Farve	AB – AH blå LL – Lilla LB – Lyseblå LG – Lysegrå WO – Hvid eg AT – Asketræ NW – Valnød	
Valgmuligheder	OBT0 – Fast bordplade, ingen tilt-funktion OBT1 – Delt bordplade (uden skinner) OBT2 – Delt bordplade med omkransende skinne	

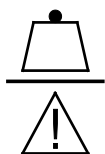


Overordnede dimensioner

8. Anvendte symboler



Se brugsvejledningen



Sikker arbejdsbelastning



Producent



Fremstillingsdato



Referencenummer



Serienummer

DE

Inhalt

1.	Einführung	2
2.	Abbildung der Bauteile	3
3.	Montage.....	4
4.	Operation.....	11
5.	Reinigung und Wartung	13
6.	Gewährleistung und Kundendienst	14
7.	Technische Daten / Konfigurationen	15
8.	Verwendete Symbole.....	17

Warn- und Sicherheitshinweise

WARNUNGEN in dieser Bedienungsanleitung kennzeichnen mögliche Gefahren bei unsachgemäßer und/oder fahrlässiger Bedienung für Patienten (insbesondere unter Berücksichtigung des entsprechenden Krankheitsbildes), Anwender und Dritte. Die Nichtbeachtung kann zu ernsthaften Verletzungen oder im schlimmsten Fall zum Tod führen.

Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung kennzeichnen mögliche Gefahren bei verschiedenen Einstellungen am Produkt. Die Nichtbeachtung und/oder unsachgemäße Bedienung kann zu Geräteschäden und/oder Störungen der Funktion an dem Produkt führen.

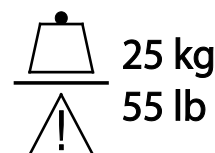
★ Dieses Symbol kennzeichnet optionale Elemente und/ oder Funktionen.

WARNUNG

Der Anwender sollte sicherstellen, dass der Betttisch (Overbed Table) richtig positioniert und eingestellt ist, damit der Patient diesen sicher und bequem nutzen kann.

Lehnen oder setzen Sie sich nicht auf den Betttisch (Overbed Table).

**Überschreiten Sie die sichere Arbeitslast (SAL) nicht.
Diese beträgt 25 kg bei gleichmäßiger Verteilung.**



Achtung

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Betttisch (Overbed Table) über raue oder unebene Oberflächen bewegen. Wenn möglich, heben Sie den Betttisch (Overbed Table) über große Schwellen und breite Fugen.

1. Einführung

Der **ArjoHuntleigh Betttisch (Overbed Table)** ist eine flexible Tischplatte für ein Bett / einen Stuhl und schafft eine stabile, flache Oberfläche, die Patienten zum Essen, Schreiben, Lesen usw. nutzen können. Aufgrund der Einzelsäulen-Konstruktion und der Höhenverstellbarkeit eignet sich dieses Produkt für den Einsatz in Verbindung mit den meisten Bett- und Stuhllarten.

- Das Modell OBT0 umfasst eine einteilige Tischplatte mit fester Position.
- Die Modelle OBT1 und OBT2 weisen eine zweiteilige Tischplatte mit Schräglageeinstellung auf.
- Funktionen:
 - Abwischbare Tischplatte
 - Dank der Sockelkonstruktion ist der Einsatz des Betttischs (Overbed Table) auf einem Bett oder Stuhl möglich
 - Gasdruckfedergestützte Höheneinstellung
 - Lenkrollen für einfache Mobilität
 - Auswahl an Farben und Oberflächenausführungen
 - Zweiteilige Tischplatte mit Schräglageeinstellung ★
 - Buchstütze (nur bei kippbarer Version) ★
 - Optional mit Begrenzungsleisten am Rand (nur bei kippbarer Version) ★

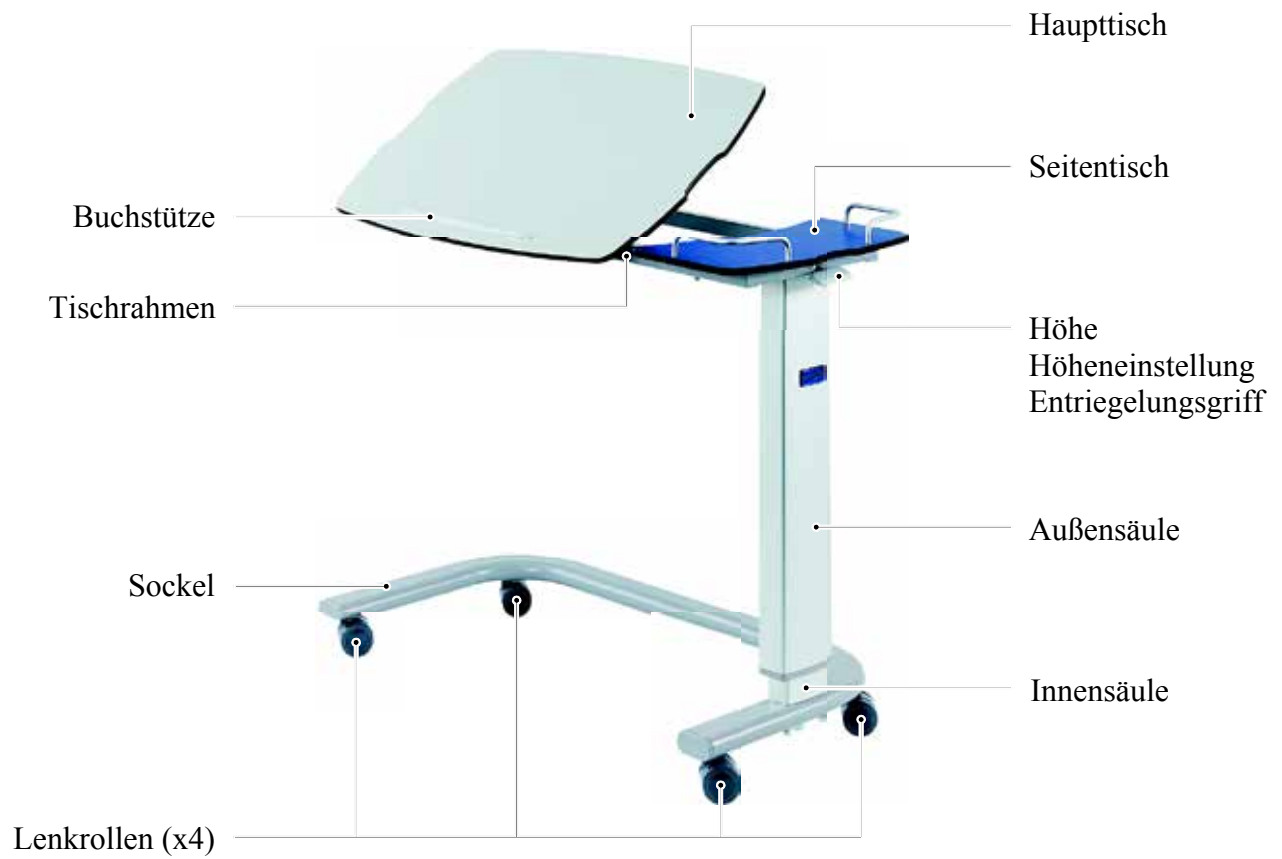


**Modell OBT0 mit fest installierter
Tischplatte**



Modell OBT2 mit kippbarer Tischplatte
Mit optionalen Leisten abgebildet

2. Abbildung der Bauteile



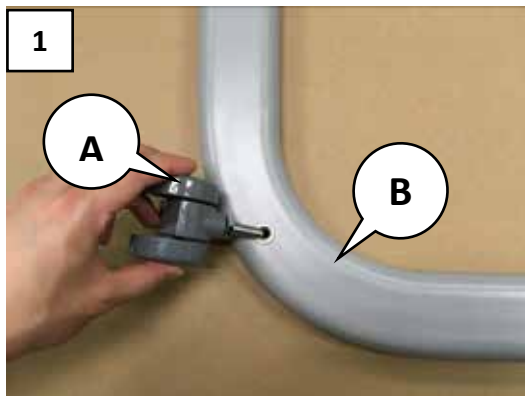
3. Montage

3.1 Montageanleitung

Benötigtes Werkzeug:

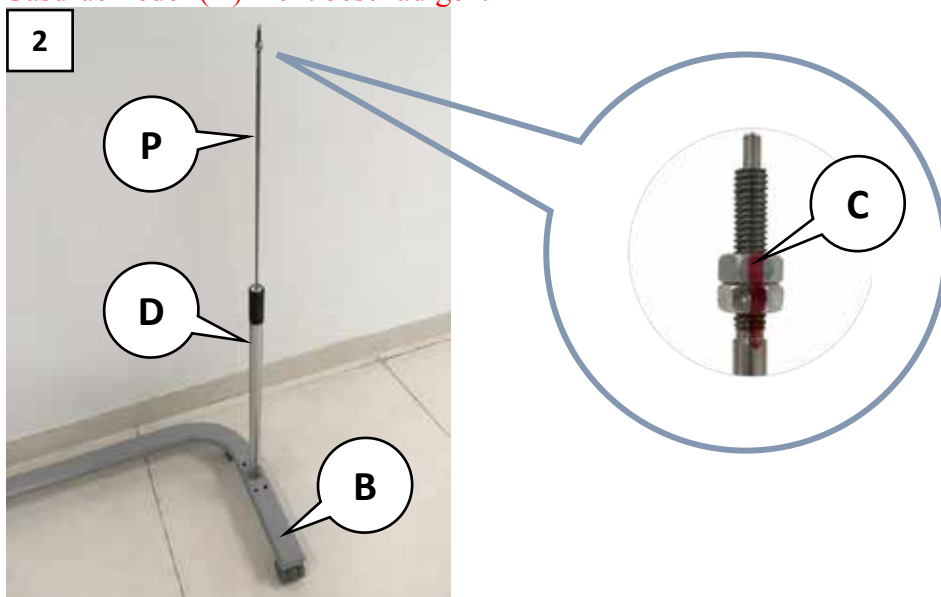
- 17-mm-Schraubenschlüssel
- 14-mm-Schraubenschlüssel
- Phillips Schraubenzieher
- 4-mm-Innensechskantschlüssel
- 5-mm-Innensechskantschlüssel
- 6-mm-Innensechskantschlüssel

1. Verwenden Sie einen 17-mm-Schraubenschlüssel, um die vier Lenkrollen (A) vollständig in die Gewindebohrungen im Sockel (B) einzuschrauben.

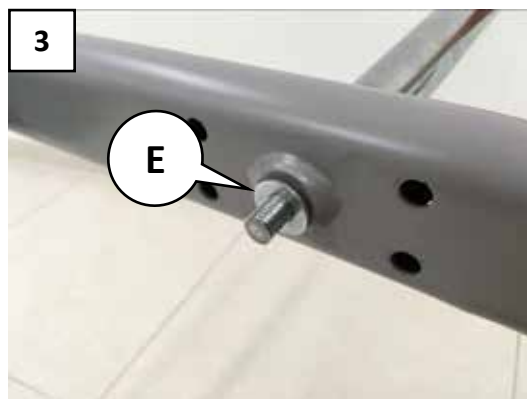


2. Vergewissern Sie sich, dass die Muttern mit der roten Markierungslinie (C) an der Gasdruckfeder (D) wie in der Beilage gezeigt ausgerichtet sind, und stecken Sie dann das Gewindeende der Gasdruckfeder (D) durch die Öffnung hindurch auf den Sockel (B).

Wichtig: Geben Sie acht, dass Sie den Kolben (P) bei Handhabung der Gasdruckfeder (D) nicht beschädigen.



3. Stecken Sie an der Unterseite der Gasdruckfeder eine flache Unterlegscheibe (E) auf das Gewinde.



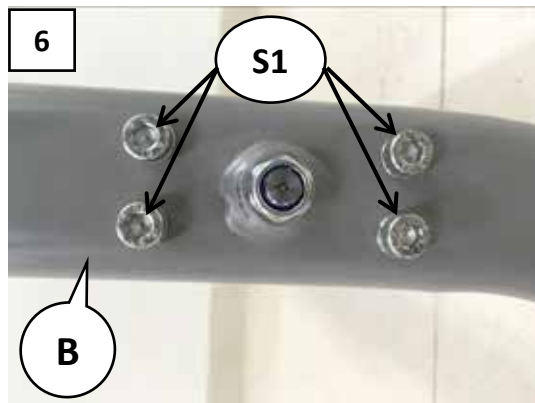
4. Schrauben Sie eine Sicherungsmutter (F) auf das Gewinde und die flache Unterlegscheibe und fixieren Sie die Montage mit einem 14-mm-Schraubenschlüssel.



5. Führen Sie die Säulenbaugruppe (G) über die Gasdruckfeder.

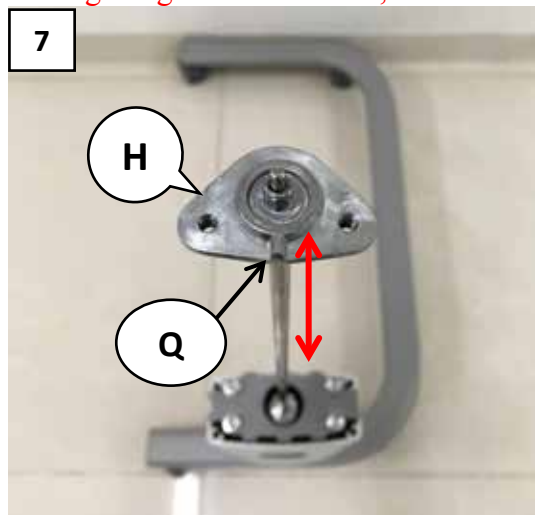


6. Befestigen Sie die Innensäulenbaugruppe mit vier Federscheiben und M8x40-mm-Sechskantschrauben (S1) am Sockel (B). Ziehen Sie die Schrauben fest an.



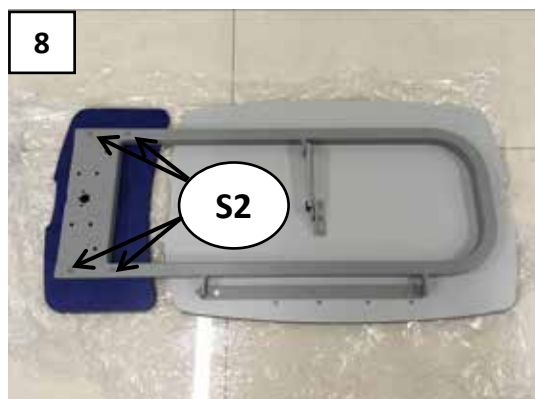
7. Bringen Sie das Stützblech (H) oben an der Gasdruckfeder an, drehen Sie es bis zum Anschlag an der rot markierten Mutter und stellen Sie sicher, dass der Keilabschnitt (Q) an der Säule nach außen hin ausgerichtet ist wie durch den roten Pfeil gezeigt.

Wichtig: Vergewissern Sie sich, dass die rot markierte Mutter an Ort und Stelle bleibt.



8. Entfernen Sie die vier M6x35-mm-Sechskantschrauben (S2) an der Unterseite der Tischplattenbaugruppe.

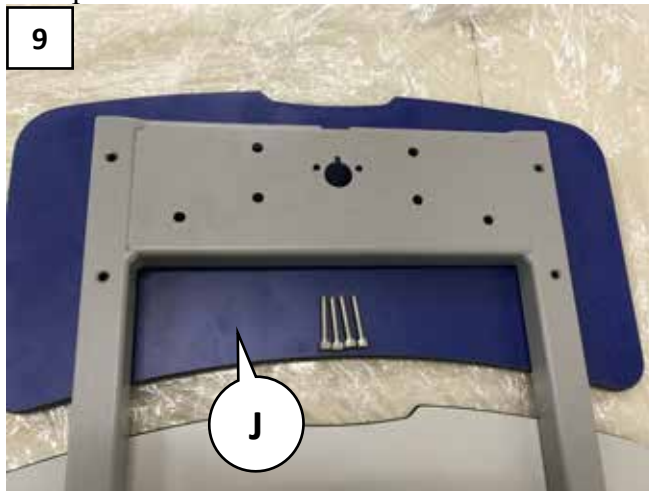
HINWEIS: Die abgezogene Schutzfolie der Tischplattenbaugruppe kann bei diesem Schritt zum Schutz der Tischplatte verwendet werden.



9. Nehmen Sie den Seitentisch (J) ab.

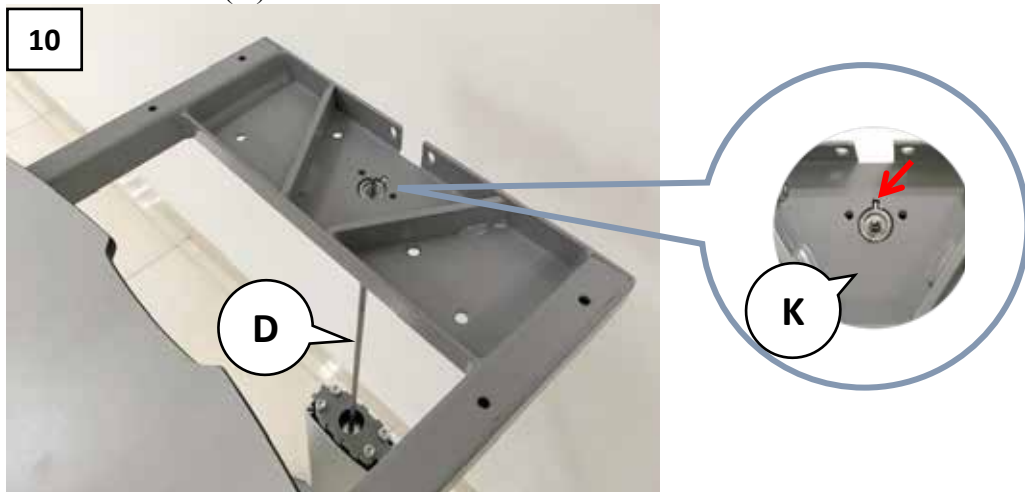
HINWEIS: Das Modell OBT0 umfasst eine einzelne große, fest installierte Tischplatte.

9



10. Richten Sie den oberen Abschnitt der Gasdruckfeder (D) auf das Schlüsselloch am Tischrahmen (K) aus.

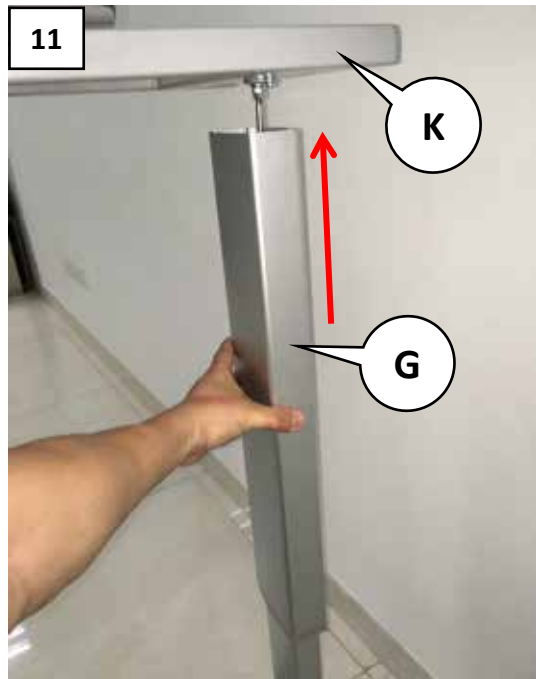
10



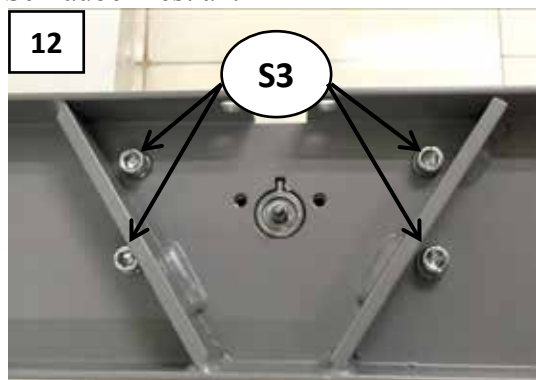
Wichtig: Um eine Beschädigung der Gasdruckfeder zu vermeiden, sollte eine zweite Person den Tischrahmen in Position halten und auf das Stützblech ausrichten.



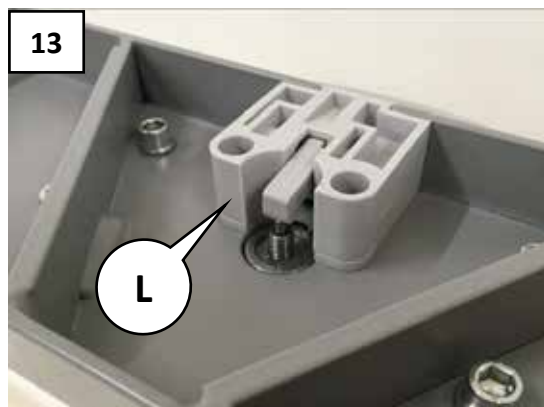
11. Schieben Sie das Außensäulengehäuse (G) nach oben zum Tischrahmen (K) hin.



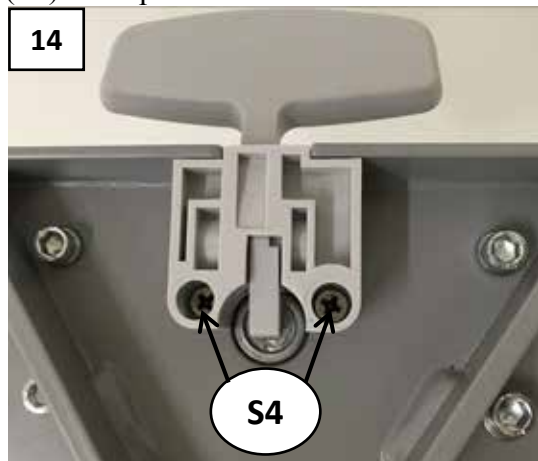
12. Befestigen Sie das Außensäulengehäuse mit vier Federscheiben und M6x35-mm-Sechskantschrauben (S3) am Tischrahmen. Ziehen Sie die Schrauben fest an.



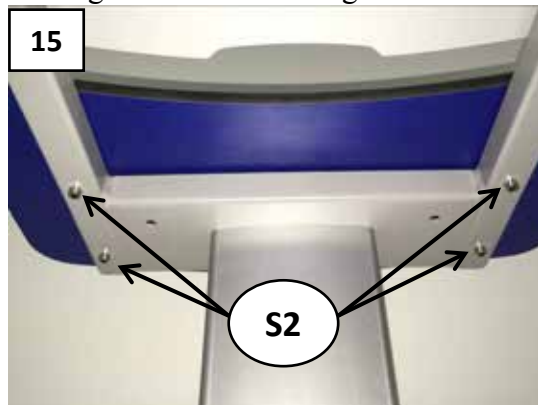
13. Positionieren Sie die Lösehebelbaugruppe (L) oberhalb der Gasdruckfeder.



14. Verschrauben Sie die Lösehebelbaugruppe (L) mit zwei M4x20-mm-Schrauben (S4). Überprüfen Sie die Funktion der Höhenverstellung mit dem Lösehebel.



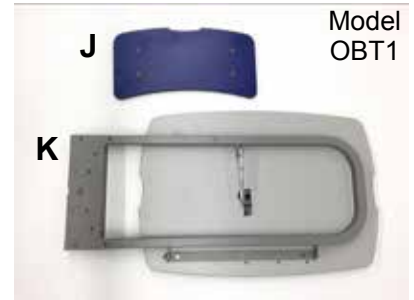
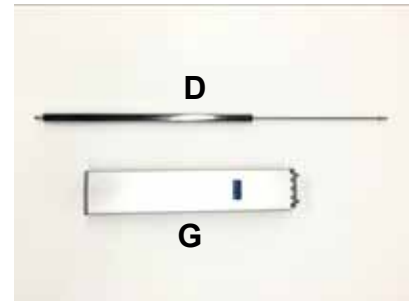
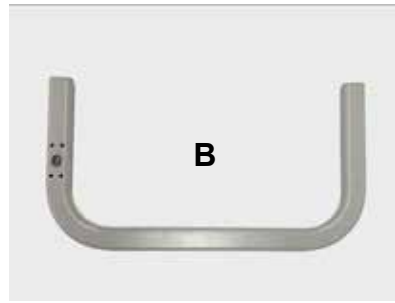
15. Bringen Sie den Seitentisch wieder oben am Tischrahmen an und sichern Sie die Montage mit den zuvor abgenommenen Sechskantschrauben (S2).



16. Vollständig montiertes Produkt.



3.2 Die Komponenten



** Die Mutter F kann bereits auf der Gasdruckfeder D aufgedreht sein*

WARNUNG

Verstellen oder zerlegen Sie die vormontierten Komponenten nur, wenn Sie in dieser Anleitung dazu aufgefordert werden.

Überprüfen Sie alle Befestigungselemente (Schrauben, Muttern usw.) auf festen Sitz, bevor Sie den Betttisch (Overbed Table) verwenden.

4. Operation

Einstellen der Höhe

So senken Sie den Betttisch (Overbed Table) ab:

Betätigen Sie den Lösehebel zum Einstellen der Höhe und drücken Sie die Tischplatte nach unten.

HINWEIS: Um ein Einklemmen zu vermeiden, ist der Betttisch (Overbed Table) so ausgelegt, dass er durch Druck von unten angehoben werden kann.

So stellen Sie den Betttisch (Overbed Table) höher:

Heben Sie die Tischplatte mit Hilfe des integrierten Gasdruckfedermechanismus an.



Einstellen der Höhe

Schräglage- einstellung (nur Modell OBT1 mit kippbaren Platte)

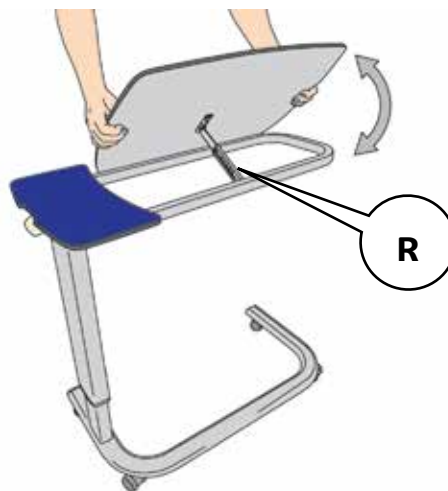
Der Kippwinkel des Haupttischs kann in sechs verschiedene Positionen eingestellt werden.

So vergrößern Sie den Kippwinkel:

Halten Sie die Kante des Haupttischs wie abgebildet. Heben Sie den Haupttisch an, bis die Einrastvorrichtung (R) an der erforderlichen Position einrastet.

So verringern Sie den Kippwinkel:

Halten Sie die Kante des Haupttischs wie abgebildet. Kippen Sie den Haupttisch so weit wie möglich und senken Sie ihn dann wieder in die flache Stellung ab.



Schräglageeinstellung

WARNUNG

Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht die Hände oder Finger zwischen den festen und beweglichen Teilen des Tisches einklemmen.

Stellen Sie keine heißen Getränke auf dem kippbaren Abschnitt ab.

5. Reinigung und Wartung

5.1 Reinigung

Tragen Sie während der Reinigung geeignete Schutzkleidung. Reinigen Sie alle Flächen mit einem Einweglappen, den Sie zuvor mit einem neutralen Reinigungsmittel und handwarmem Wasser getränkt haben.

Reinigen Sie zunächst die oberen Abschnitte des Betttischs (Overbed Table) und arbeiten Sie sich entlang aller horizontalen Flächen vor. Arbeiten Sie sich methodisch zu den unteren Teilen des Betttischs (Overbed Table) vor und reinigen Sie die Rollen zuletzt. Reinigen Sie staub- und schmutzanfällige Bereiche besonders sorgfältig.

Spülen Sie alle Flächen mit klarem Wasser ab und wischen Sie sie mit Einweg-Papiertüchern trocken.

5.2 Desinfizierung

Nach dem oben beschriebenen Reinigungsvorgang wischen Sie alle Oberflächen mit Natriumdichlorisocyanurat (NaDCC) mit einem Chloranteil von 1000 ppm (0,1 %) ab.

Wenn sich Körperflüssigkeiten wie z.B. Blut angesammelt haben, muss die NaDCC-Konzentration auf 10.000 ppm (1%) verfügbares Chlor erhöht werden.

Achtung

Vermeiden Sie es, das Produkt – insbesondere die Tischplatte – übermäßig zu befeuchten.

Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Scheuerschwämme.

Verwenden Sie keine phenolhaltigen Desinfektionsmittel.

5.3 Vorbeugende Wartung

Die folgenden präventiven Wartungsmaßnahmen sollten alle zwölf Monate durchgeführt werden. Sämtliche Serviceleistungen oder Reparaturen dürfen nur von entsprechend qualifiziertem und ausgebildetem Personal ausgeführt werden, das von ArjoHuntleigh autorisiert worden ist.

Vergewissern Sie sich, dass der Höhenverstellmechanismus reibungslos funktioniert und die Haupttischplatte in jeder Position im gesamten Bereich der Höhe des Betttischs (overbed table) sicher einrastet.

Stellen Sie sicher, dass alle vier Lenkrollen gut am Sockel fixiert sind und frei schwenk- und drehbar sind. Entfernen Sie Material welches sich möglicherweise an den Rädern und Achsen abgelagert hat.

Nur Modelle OBT1 & OBT2: Vergewissern Sie sich, dass der Haupttisch bei jedem Kippwinkel sicher einrastet.

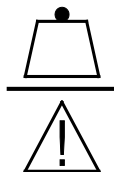
6. Gewährleistung und Kundendienst

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen von ArjoHuntleigh gelten für alle Verkäufe. Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne ein Exemplar zur Verfügung. In den Geschäftsbedingungen finden sich auch alle Informationen zu den Garantie- und Gewährleistungsbedingungen. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Für Informationen zu Service- und Wartungsleistungen oder bei Fragen zu diesem oder einem anderen Produkt von ArjoHuntleigh finden Sie die entsprechenden Kontaktinformationen auf der vorletzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

7. Technische Daten / Konfigurationen

OBT0, OBT1 und OBT2 Betttische (overbed tables) / Stuhltische (Overchair)

Abmessungen der Tischplatte	max. 92 x 47 cm	
Höheneinstellbereich	73,5 bis 110 cm	
Kippwinkel (ungefähr)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Produktgewicht (ca.)	17 kg	
Lenkrollengröße	50 mm	
Sichere Arbeitslast (SAL)	25 kg gleichmäßig verteilt  25 kg 55 lb	
Feuerfestigkeit	Klassifikation M1 entsprechend der Norm NF P 92-507:2004	
Material	Tischplatten	Hochdruck-Schichtpressstoffplatten (HPL)
	Säule	Aluminium, extrudiert Eloxierte Oberfläche
	Sockel	Stahlrohrkonstruktion Pulverbeschichtete Oberfläche
Materialeigenschaften der HPL	Kratzer- und Stoßfest im täglichen Gebrauch	
	Feuchtigkeits-, dampf- und hitzebeständig	
Verfügbare Konfigurationen		
Farbe	AB – AH Blau LL – Flieder LB – Hellblau LG – Lichtgrau WO – Weißbeiche AT – Esche NW – Walnuss	
Optionen	OBT0 – Fest installierte Tischplatte, ohne Kippfunktion OBT1 – Geteilte Tischplatte (ohne Begrenzung) OBT2 – Geteilte Tischplatte mit Begrenzungsleisten	

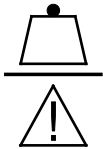


Gesamtabmessungen

8. Verwendete Symbole



Bedienungsanleitung beachten



Zulässige Traglast



Hersteller



Herstellungsdatum



Referenznummer



Seriennummer

ES

Índice

1.	Introducción.....	2
2.	Diagrama de componentes.....	3
3.	Montaje.....	4
4.	Funcionamiento.....	11
5.	Limpieza y mantenimiento.....	13
6.	Garantía y Mantenimiento.....	14
7.	Especificaciones / configuraciones.....	15
8.	Símbolos utilizados.....	17

Advertencias, precauciones y notas

Las ADVERTENCIAS proporcionadas en este manual identifican posibles peligros en procedimientos o condiciones que, si no se siguen adecuadamente, pueden ocasionar la muerte, lesiones u otras reacciones adversas graves.

Las precauciones proporcionadas en este manual identifican posibles peligros en procedimientos o condiciones que, si no se siguen adecuadamente, pueden ocasionar fallos o daños en el equipo.

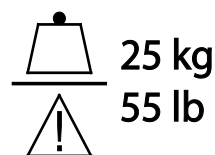
★ Este símbolo indica artículos o características opcionales.

ADVERTENCIA

El cuidador deberá asegurarse de que la mesa de cama (Overbed Table) esté correctamente posicionada, a fin de permitir que el paciente pueda usarla con seguridad y comodidad.

No se apoye ni se siente sobre la mesa de cama (Overbed Table).

No exceda la capacidad de carga de trabajo segura, estipulada en 25 kg distribuidos uniformemente.



Precaución

Tenga cuidado al desplazar la mesa de cama (Overbed Table) sobre superficies rugosas o desniveladas. Eleve la mesa de cama (Overbed Table) cuando la desplace por encima de protuberancias de dimensiones considerables y sobre huecos anchos.

1. Introducción

La **mesa de cama (Overbed Table) ArjoHuntleigh** es una mesa que se coloca sobre la cama/silla para ofrecer a los pacientes una superficie plana y firme y facilitar la acción de comer, escribir, leer, etc. Su estructura de columna única y altura regulable hace que se pueda utilizar junto con la mayoría de camas y sillas.

- El modelo OBT0 cuenta con una superficie superior de una sola pieza.
- Los modelos OBT1 y OBT2 cuentan con una superficie superior de dos piezas e inclinación regulable.
- Características:
 - Tablero fácil de limpiar
 - El diseño de la base de la mesa de cama (Overbed Table) permite que se pueda utilizar tanto en camas como en sillas
 - Ajuste de altura mediante amortiguador neumático
 - Ruedas para facilitar su movilidad
 - Amplia gama de colores y acabados
 - Superficie superior de dos piezas e inclinación regulable ★
 - Soporte para libro (solo en la versión inclinable) ★
 - Barandillas perimetrales opcionales (solo en la versión inclinable) ★



Modelo OBT0 con tablero fijo



Modelo OBT2 con tablero inclinable
Se muestra con las barandillas opcionales

2. Diagrama de componentes



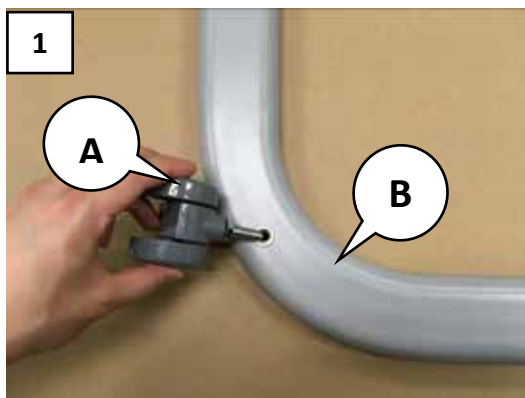
3. Montaje

3.1 Instrucciones de montaje

Herramientas necesarias:

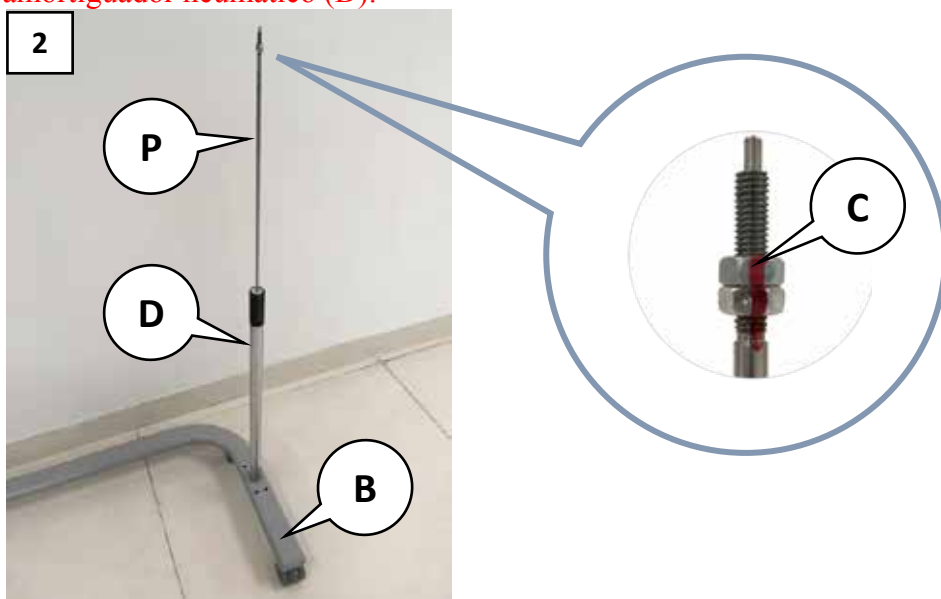
- Llave fija de 17 mm
- Llave fija de 14 mm
- Destornillador Phillips
- Llave Allen de 4 mm
- Llave Allen de 5 mm
- Llave Allen de 6 mm

1. Utilice la llave fija de 17 mm para apretar fuertemente las cuatro ruedas (A) en los orificios roscados de la base (B).

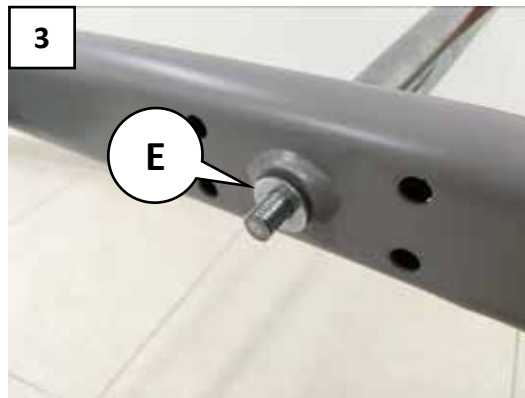


2. Compruebe que las tuercas con la franja roja (C) del amortiguador neumático (D) queden alineadas tal y como se muestra en el recuadro. A continuación ajuste el extremo roscado del amortiguador neumático (D) en el orificio de la base (B).

Importante: Procure no dañar el pistón (P) durante la manipulación del amortiguador neumático (D).



3. En la parte inferior del amortiguador neumático, coloque la arandela (E) en la rosca.



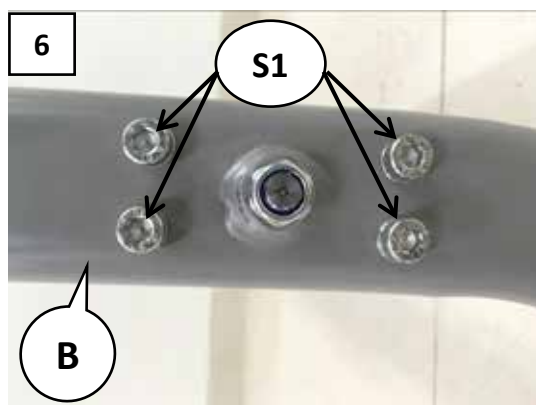
4. Coloque la tuerca (F) sobre la rosca y la arandela y apriétela con la llave fija de 14 mm.



5. Deslice el cuerpo de la columna (G) por el amortiguador neumático.

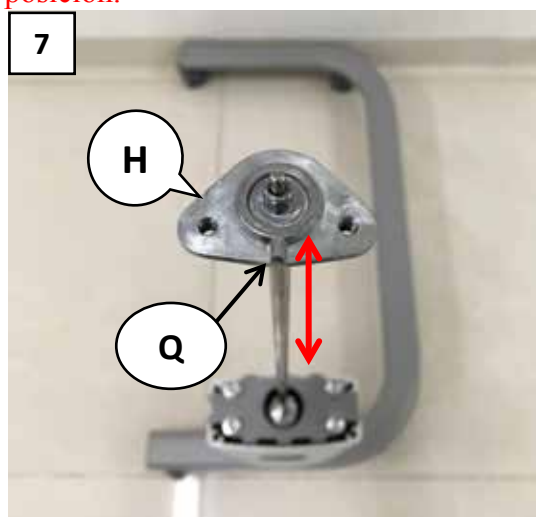


6. Fije el cuerpo de la columna interior a la base (B) con las cuatro arandelas de presión y los pernos hexagonales M8×40 mm (S1); apriete los pernos a fondo.



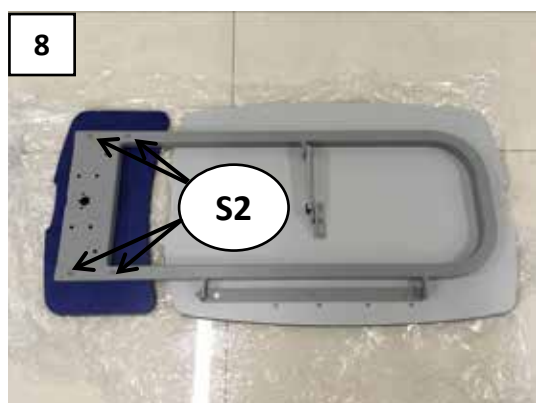
7. Fije la placa del soporte (H) a la parte superior del amortiguador neumático girándola hasta que la detenga la tuerca con la franja roja. Asegúrese de que la chaveta (Q) se alinea por la parte exterior con la columna tal y como indica la flecha roja.

Importante: Compruebe que la tuerca con la franja roja permanezca en su posición.



8. Extraiga los cuatro pernos hexagonales M6×35 mm (S2) que encontrará en la parte inferior del cuerpo del tablero .

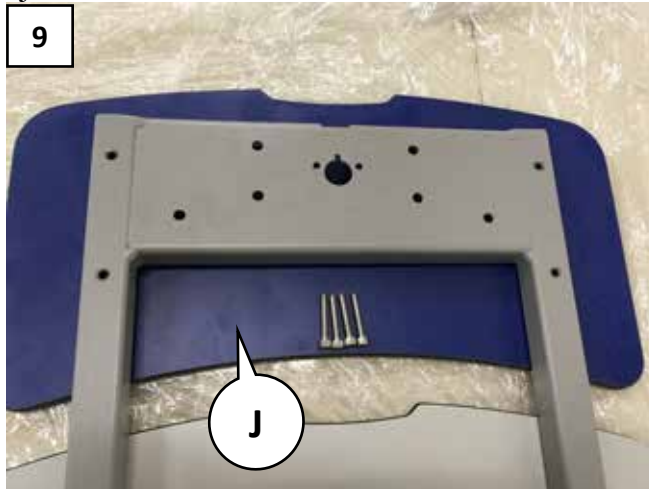
NOTA: Utilice el plástico que envuelve el cuerpo del tablero para proteger el tablero durante este paso.



9. Retire la mesa auxiliar (J).

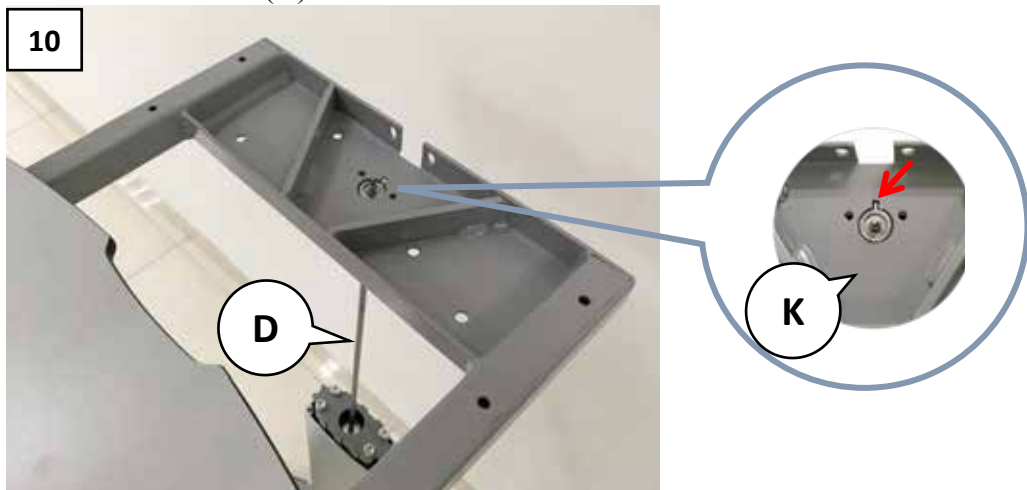
NOTA: El modelo OBT0 solo contará con un tablero grande de una sola pieza fija.

9



10. Alinee la parte superior del amortiguador neumático (D) con la chaveta del armazón de la mesa (K).

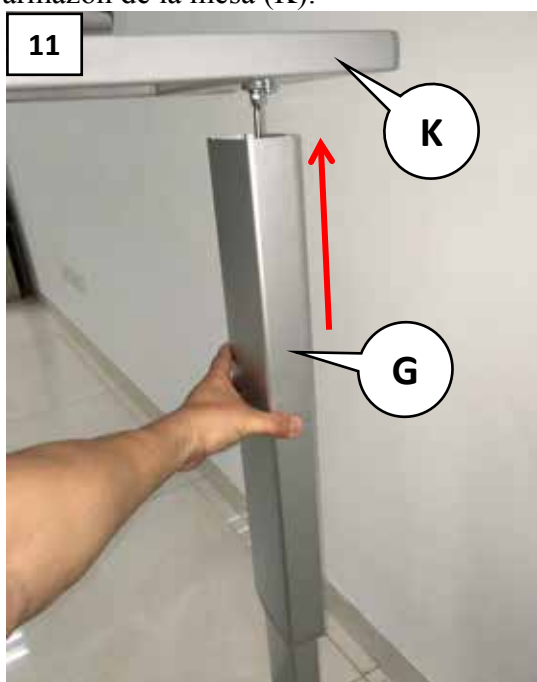
10



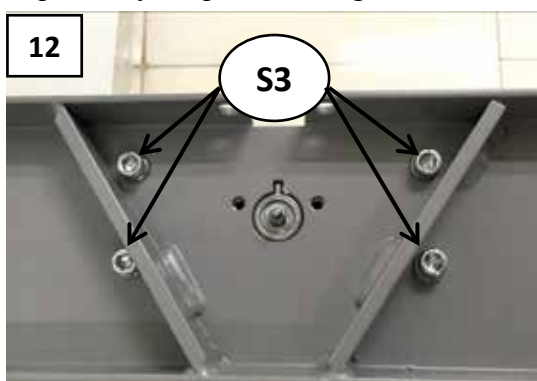
Importante: Para evitar que se dañe el amortiguador neumático, una segunda persona debería sujetar el armazón de la mesa durante la alineación de la placa del soporte.



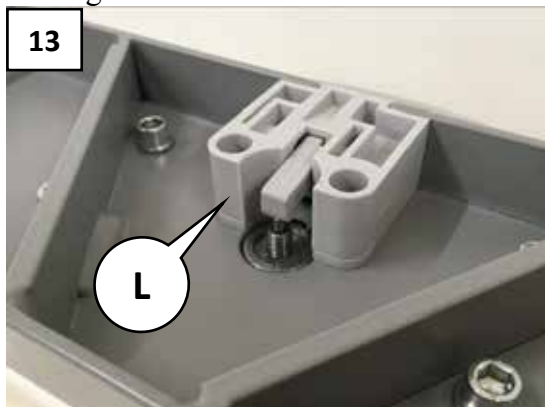
11. Deslice el cuerpo de la columna exterior (G) hacia arriba para llevarlo hasta el armazón de la mesa (K).



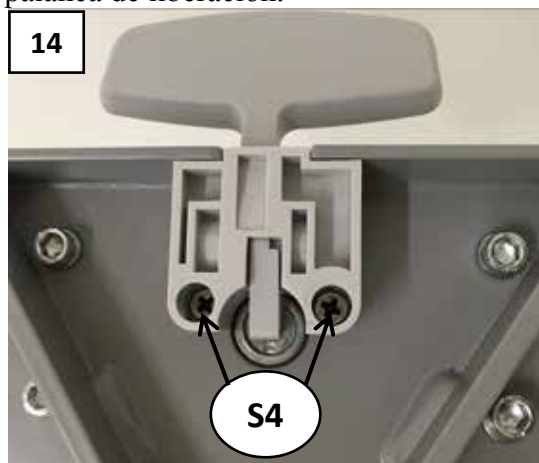
12. Fije el cuerpo de la columna exterior al armazón de la mesa con las cuatro arandelas de presión y los pernos hexagonales M6×35 mm (S3); apriete los pernos a fondo.



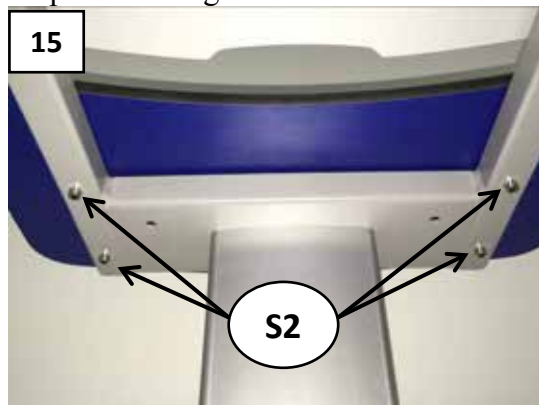
13. Coloque el cuerpo de la palanca de liberación (L) sobre la parte superior del amortiguador neumático.



14. Fije el cuerpo de la palanca de liberación (L) con dos tornillos M4×20 mm (S4). Compruebe el correcto funcionamiento de la operación de ajuste de altura con la palanca de liberación.



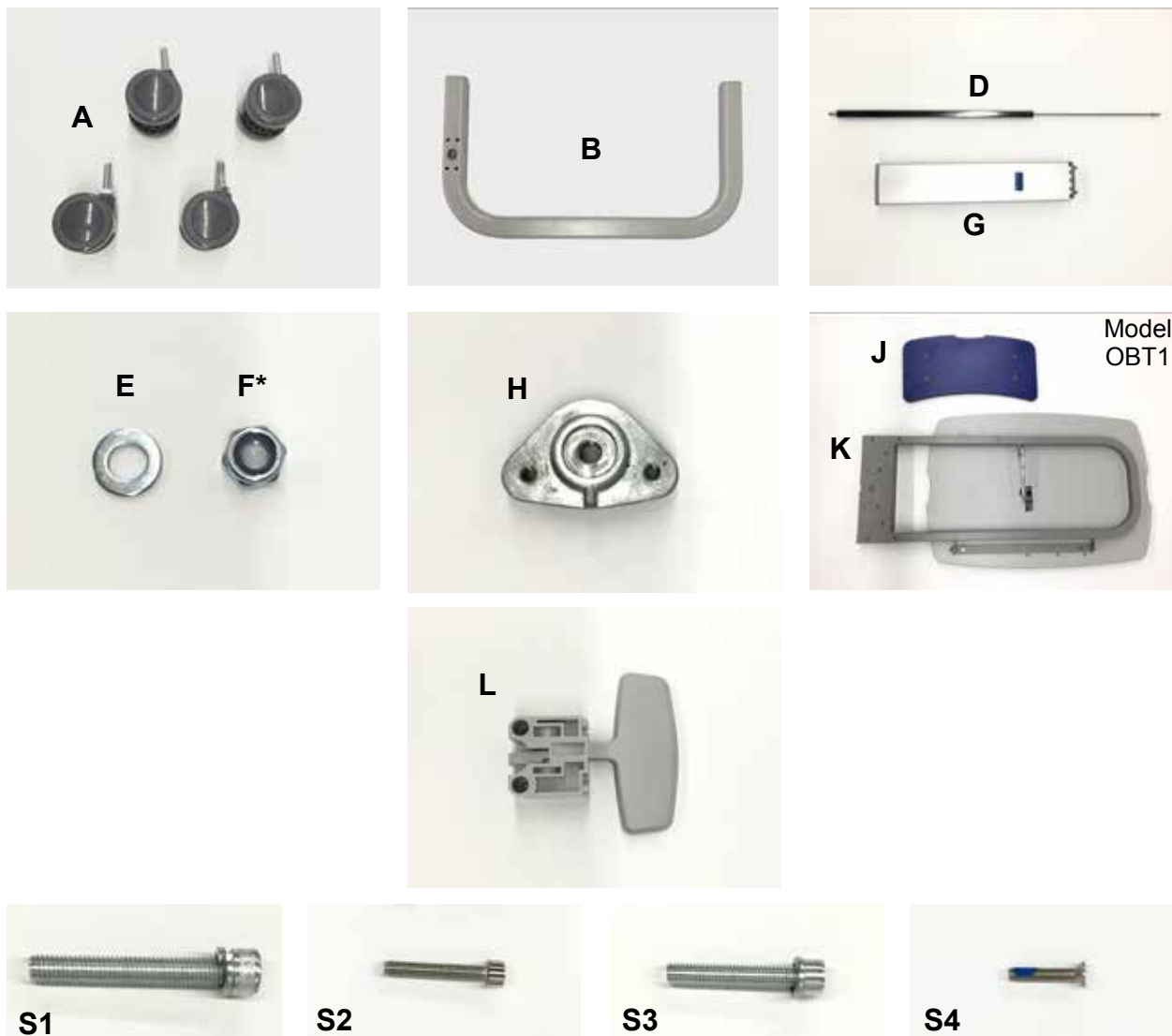
15. Vuelva a fijar la mesa auxiliar en la parte superior del armazón de la mesa con los pernos hexagonales anteriormente extraídos (S2).



16. Producto completamente montado.



3.2 Identificación de componentes



* La tuerca **F** puede venir fijada al amortiguador neumático **D**

ADVERTENCIA

No ajuste ni desmonte ninguno de los componentes pre-ensamblados excepto cuando se lo indiquen estas instrucciones.

Antes de utilizar la mesa de cama (Overbed Table), compruebe que todas las fijaciones (tornillos, tuercas, etc.) estén bien ajustadas.

4. Funcionamiento

Ajuste de la altura

Para bajar la mesa de cama (Overbed Table):

Levante la palanca de ajuste de la altura y presione el tablero hacia abajo.

NOTA: El diseño de la mesa de cama (Overbed Table) permite levantar el tablero si se aplica presión desde abajo con el objetivo de evitar posibles atrapamientos.

Para subir la mesa de cama (Overbed Table):

Eleve el tablero levantándolo gracias a la acción del amortiguador neumático interno.



Ajuste de la altura

**Ajuste de inclinación
(solo en el modelo OBT1
con tablero inclinable)**

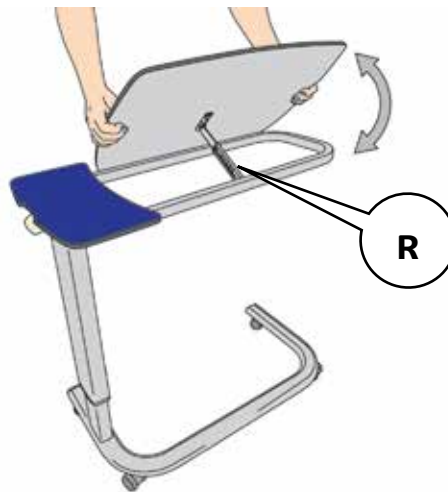
El ángulo de inclinación de la mesa principal puede ajustarse mediante sus seis posiciones regulables.

Para aumentar el ángulo de inclinación:

Sujete el canto de la mesa principal del modo indicado. Levante la mesa principal hasta que el trinquete (R) quede fijado en la posición deseada.

Para reducir el ángulo de inclinación:

Sujete el canto de la mesa principal del modo indicado. Incline la mesa principal al máximo y luego bájela hasta que quede plana.



Regulación de la inclinación

ADVERTENCIA

Tenga cuidado de no pillarse las manos o los dedos entre las partes fijas y las móviles de la mesa.

No coloque bebidas calientes en la parte inclinable.

5. Limpieza y mantenimiento

5.1 Limpieza

Vestido con la ropa protectora adecuada, limpie todas las superficies con un paño desechable empapado en detergente neutro y agua caliente.

Limpie primero las partes superiores de la mesa de cama (Overbed Table) y continúe con todas las superficies horizontales. Trabaje de forma metódica hacia las secciones inferiores de la mesa de cama (Overbed Table) y limpie las ruedas en último lugar. Preste especial atención a la hora de limpiar áreas en las que se pueda acumular polvo o suciedad.

Aclare con agua limpia y seque con toallas de papel desechables.

5.2 Desinfección

Después de limpiar la mesa de cama (Overbed Table) de la manera indicada anteriormente, limpie todas las superficies con dicloroisocianurato sódico (NaDCC) a una concentración de 1000 partes por millón (0,1 %) de cloro disponible.

Si hay manchas de fluidos corporales, p. ej. sangre, se deberá aumentar la concentración de NaDCC hasta 10 000 partes por millón (1 %) de cloro disponible.

Precaución

Procure no mojar excesivamente el producto, especialmente el tablero.

No utilice compuestos abrasivos o estropajos.

No utilice desinfectantes fenólicos.

5.3 Programa de mantenimiento

Los siguientes procedimientos de mantenimiento preventivo deben llevarse a cabo cada 12 meses. Cualquier actividad de mantenimiento o reparación deberá llevarse a cabo por personas que cuenten con la calificación y formación adecuadas y hayan sido certificadas por ArjoHuntleigh.

Compruebe que el mecanismo de ajuste de altura funcione correctamente y que la mesa principal quede bloqueada con seguridad en cualquier posición de altura de la mesa de cama (Overbed Table).

Verifique que las cuatro ruedas estén fuertemente fijadas a la base y que giren libremente. Retire la suciedad que pueda haberse acumulado en las ruedas.

Solo para los modelos OBT1 y OBT2: Compruebe que la mesa principal quede bloqueada de forma segura en cada una de las posiciones de inclinación.

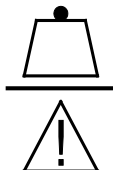
6. Garantía y Mantenimiento

Todas las ventas están sujetas a las cláusulas y condiciones estándares de ArjoHuntleigh. Existe una copia a su disposición. Las copias contienen los detalles completos de los términos de la garantía y no limitan los derechos legales del consumidor.

Si desea solicitar algún servicio, mantenimiento o tiene alguna duda en relación con este o cualquier otro producto de ArjoHuntleigh, consulte la información de contacto que encontrará en la contraportada de estas instrucciones de uso.

7. Especificaciones / configuraciones

Mesas de cama/silla OBT0, OBT1 y OBT2

Dimensiones del tablero	92 × 47 cm máx.	
Rango del ajuste de altura	De 73,5 a 110 cm	
Ángulos de inclinación (aprox.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Peso del producto (aprox.)	17 kg	
Tamaño de las ruedas	50 mm	
Carga de trabajo segura	25 kg distribuidos uniformemente  25 kg 55 lb	
Resistencia al fuego	Clasificación M1 según la norma NF P 92-507:2004	
Material	Tableros	Laminado compacto de alta presión (HPCL)
	Columna	Extrusión de aluminio con acabado anodizado
	Base	Tubo de acero Con revestimiento de pintura en polvo
Propiedades del HPCL	Resistencia a los arañazos y los impactos derivados del uso diario	
	Resistencia a la humedad, el vapor y el calor	
Configuraciones disponibles		
Color	AB – Azul AH LL – Lila LB – Azul claro LG – Gris claro WO – Roble blanco AT – Fresno NW – Nogal	
Opciones	OBT0 – Tablero fijo, sin inclinación OBT1 – Tablero dividido (sin barandilla) OBT2 – Tablero dividido con barandilla perimetral	

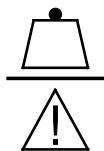


Dimensiones generales

8. Símbolos utilizados



Consulte las Instrucciones de uso



Carga de trabajo segura



Fabricante



Fecha de fabricación



Número de referencia



Número de serie

FR

Table des matières

1.	Introduction.....	2
2.	Descriptif produit.....	3
3.	Assemblage	4
4.	Fonctionnement.....	11
5.	Nettoyage et maintenance	13
6.	Garantie et service	14
7.	Caractéristiques/configurations.....	15
8.	Symboles utilisés	17

Avertissements, mises en garde et remarques

Les **AVERTISSEMENTS** donnés dans le présent manuel identifient les dangers potentiels liés à des procédures ou situations qui, si elles ne sont pas suivies à la lettre, peuvent provoquer la mort, des blessures ou d'autres effets indésirables graves.

Les **Mises en garde** figurant dans le présent manuel identifient les dangers potentiels liés à des procédures ou conditions qui, si elles ne sont pas suivies à la lettre, peuvent provoquer la panne de l'équipement ou des dommages.

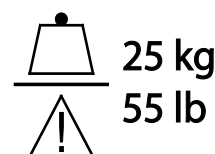
★ Ce symbole indique les fonctionnalités ou éléments disponibles en option.

AVERTISSEMENT

Le soignant doit s'assurer que la table à manger au lit (Overbed Table) est correctement positionnée et ajustée pour permettre au patient de l'utiliser de façon sûre et confortable.

Ne vous appuyez et ne vous asseyez pas sur la table à manger au lit (Overbed Table).

Ne dépassez pas la charge maximale admissible de 25 kg uniformément répartis.



Mise en garde

Procédez avec prudence lorsque vous déplacez la table à manger au lit (Overbed Table) sur des surfaces rugueuses ou irrégulières. Soulevez la table à manger au lit (Overbed Table) pour la faire passer sur de grandes arêtes ou au-dessus d'interstices importants.

1. Introduction

La **table à manger au lit (Overbed Table) ArjoHuntleigh** est à placer au-dessus d'un lit ou d'un fauteuil afin d'offrir aux patients une surface plate et stable leur permettant de manger, d'écrire, de lire, etc. Grâce à sa construction à colonne unique et au réglage possible de sa hauteur, elle est compatible avec la plupart des lits et des fauteuils.

- Le modèle OBT0 est équipé d'un plateau fixe monobloc.
- Les modèles OBT1 et OBT2 sont quant à eux munis d'un plateau en deux parties avec une partie inclinable.
- Caractéristiques :
 - Plateau facile à nettoyer
 - Piétement conçu afin de pouvoir utiliser la table à manger au lit (Overbed Table) au-dessus d'un lit ou d'un fauteuil
 - Hauteur variable par vérin à gaz
 - Roues facilitant la mobilité
 - Gamme de couleurs et de finitions
 - Plateau en deux parties dont une inclinable ★
 - Baguette de lecture (sur la version inclinable uniquement) ★
 - Galerie filaire en option (sur la version inclinable uniquement) ★

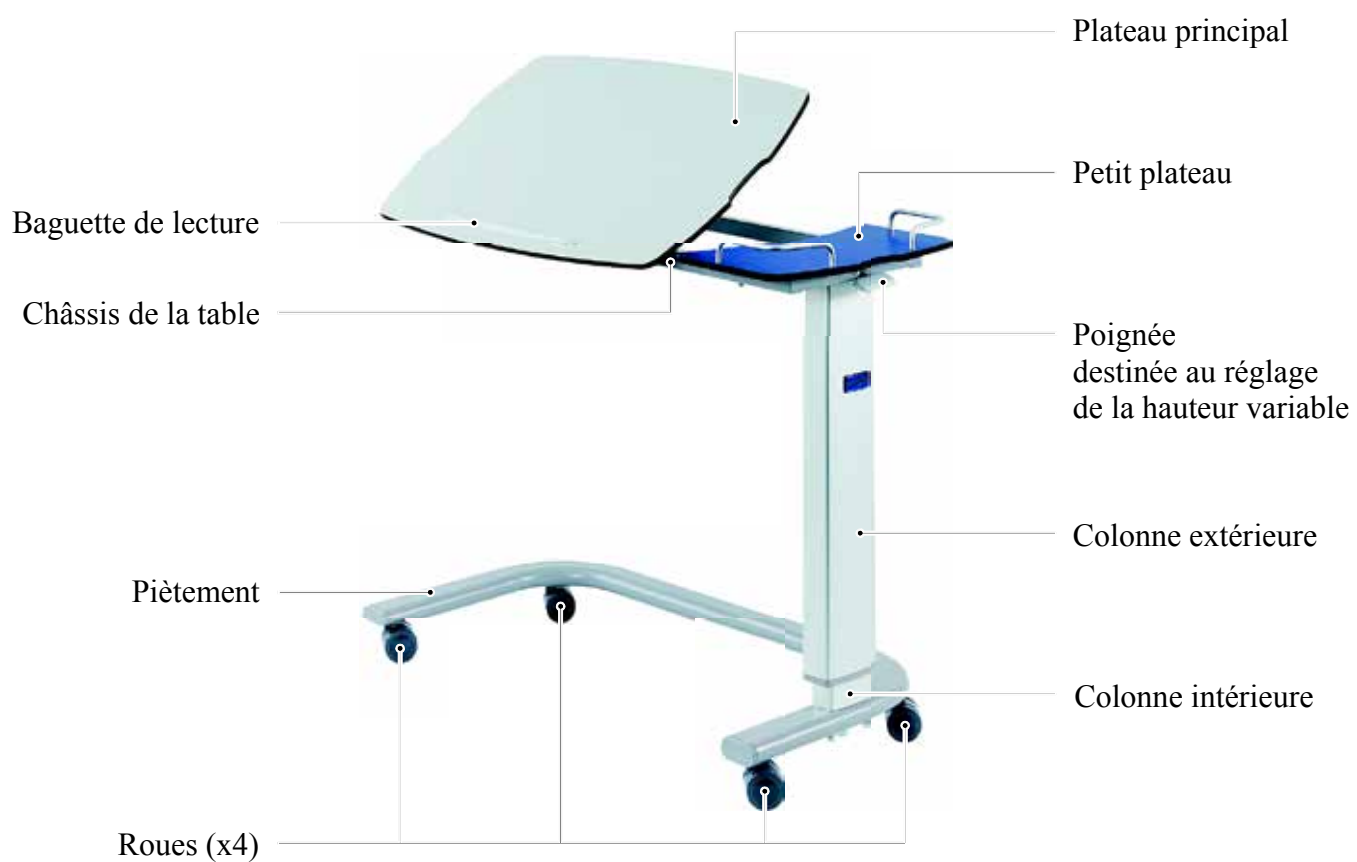


Modèle OBT0 avec plateau fixe



Modèle OBT2 avec plateau inclinable
Présenté avec la galerie filaire en option

2. Descriptif produit



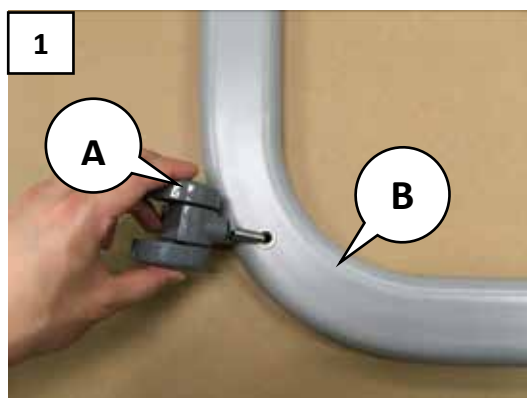
3. Assemblage

3.1 Instructions d'assemblage

Outils nécessaires :

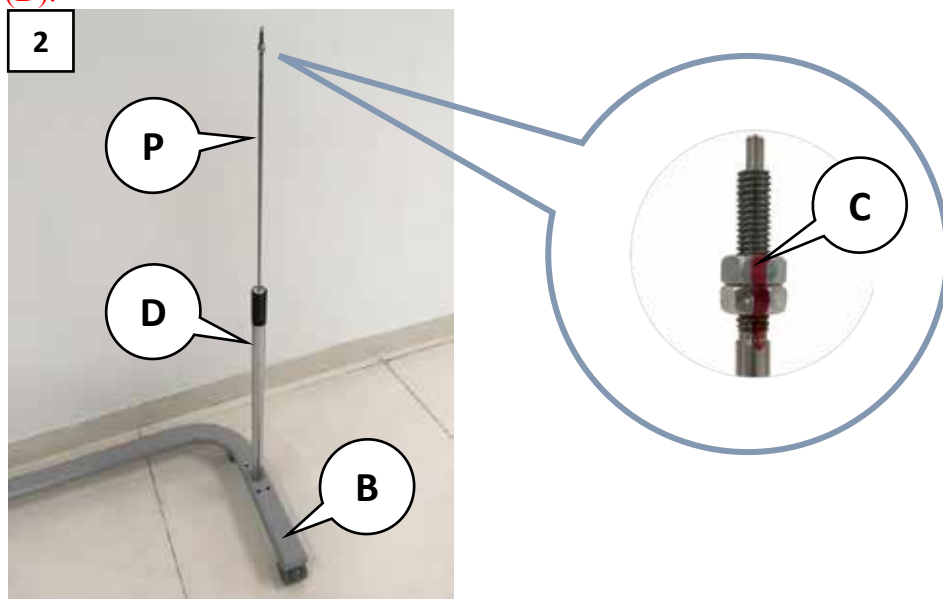
- Clé de 17 mm
- Clé de 14 mm
- Tournevis type Phillips
- Clé hexagonale de 4 mm
- Clé hexagonale de 5 mm
- Clé hexagonale de 6 mm

1. Utilisez une clé de 17 mm pour serrer complètement les quatre roulettes (A) dans les trous filetés de la base (B).

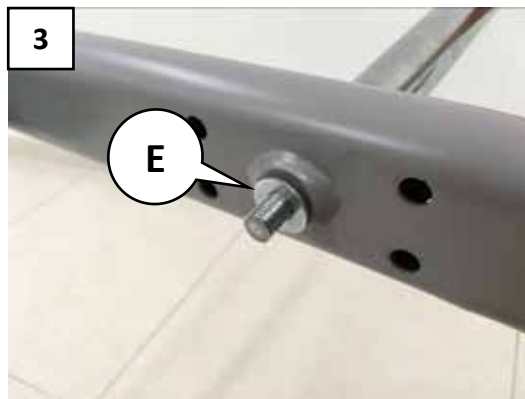


2. Assurez-vous que les écrous à trait rouge (C) sur le vérin à gaz (D) sont alignés comme indiqué dans l'encart, puis faites passer l'extrémité filetée du vérin à gaz (D) dans l'ouverture dans la base (B).

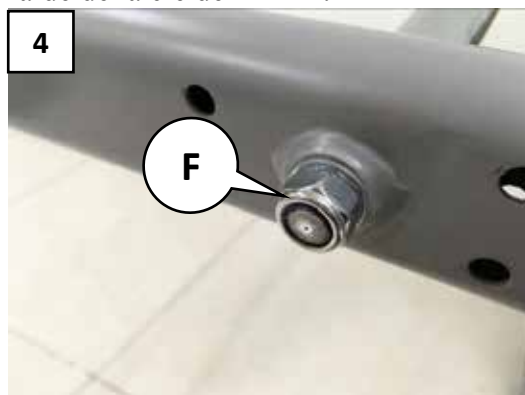
Important : veillez à ne pas abîmer le piston (P) en manipulant le vérin à gaz (D).



3. En bas du vérin à gaz, placez la rondelle plate (E) sur la partie filetée.



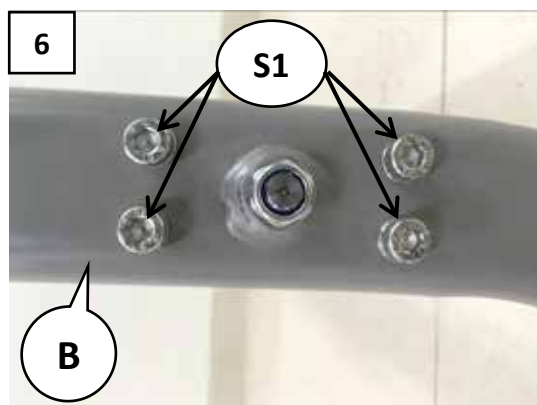
4. Placez le contre-écrou (F) sur la partie filetée et la rondelle plate, puis serrez à l'aide de la clé de 14 mm.



5. Faites glisser la colonne (G) sur le vérin à gaz.

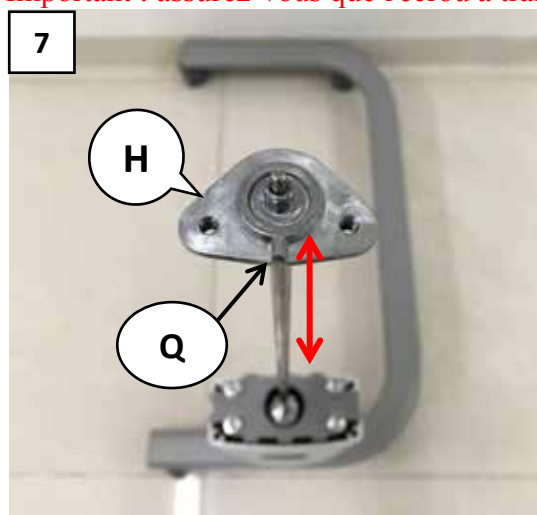


6. Fixez la colonne intérieure à la base (B) à l'aide de quatre rondelles élastiques et boulons hexagonaux M8 x 40 mm (S1) ; serrez les boulons fermement.

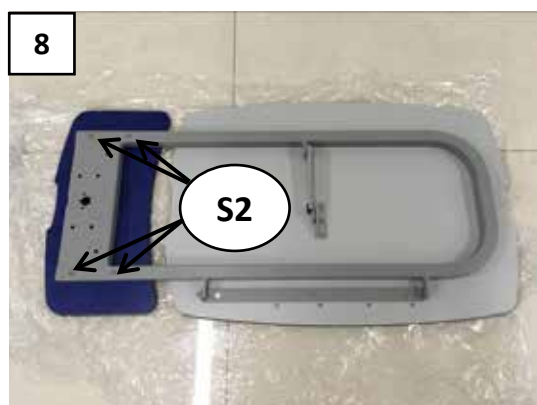


7. Attachez la plaque de support (H) au-dessus du vérin à gaz en tournant jusqu'à ce qu'elle s'arrête au niveau de l'écrou à trait rouge et en vous assurant que le dispositif de calage (Q) est aligné et tourné vers l'extérieur depuis la colonne comme indiqué par la flèche rouge.

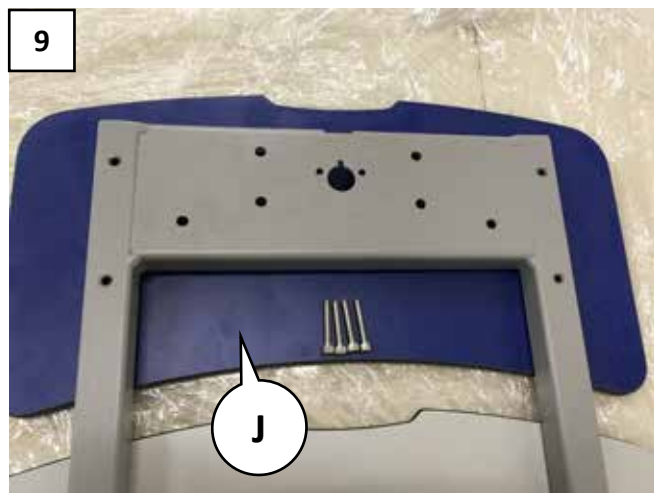
Important : assurez-vous que l'écrou à trait rouge ne bouge pas.



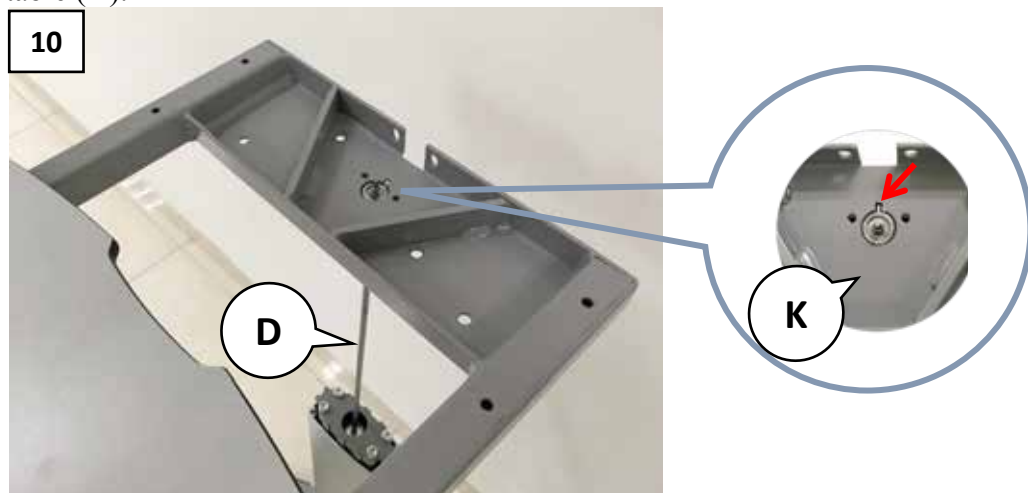
8. Retirez quatre écrous hexagonaux M6 x 35 mm (S2) sous le plateau.
REMARQUE : vous pouvez utiliser le film d'emballage retiré du plateau pour le protéger pendant cette étape.



9. Détachez le petit plateau (J).
REMARQUE : le modèle OBT0 est équipé d'un grand plateau fixe monobloc.



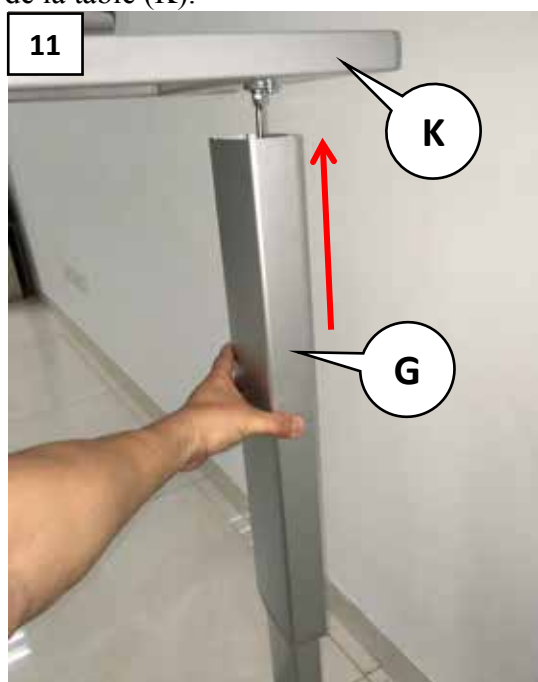
10. Alignez la partie supérieure du vérin à gaz (D) avec le trou sur le châssis de la table (K).



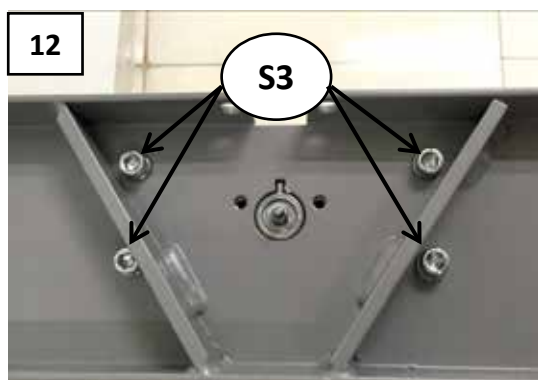
Important : pour éviter d'endommager le vérin à gaz, une seconde personne doit maintenir le châssis de la table en position afin de s'assurer de son alignement avec la plaque de support.



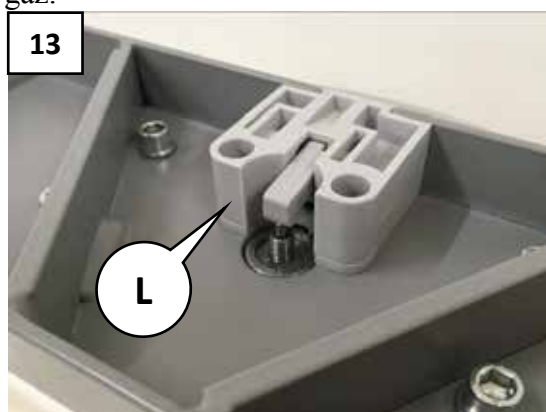
11. Faites glisser le boîtier de la colonne extérieure (G) vers le haut jusqu'au châssis de la table (K).



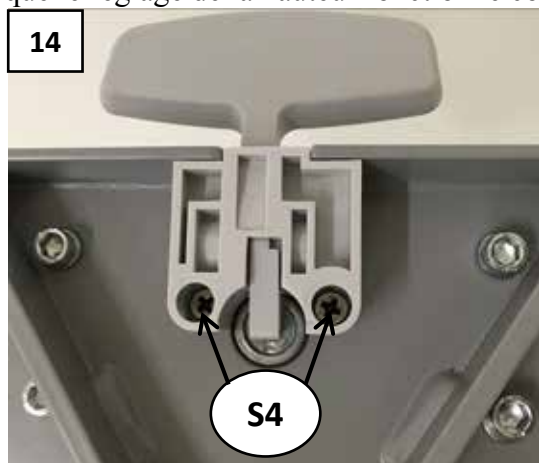
12. Fixez le boîtier de la colonne extérieure au châssis de la table à l'aide de quatre rondelles élastiques et boulons hexagonaux M6 x 35 (S3) ; serrez les boulons fermement.



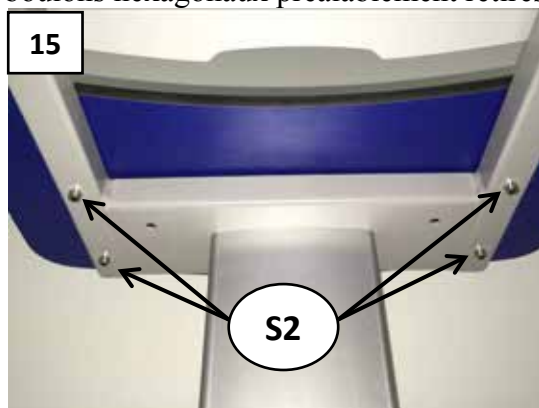
13. Positionnez la poignée de réglage (L) au-dessus de la partie supérieure du vérin à gaz.



14. Fixez la poignée de réglage (L) à l'aide de deux vis M4 x 20 mm (S4). Vérifiez que le réglage de la hauteur fonctionne correctement à l'aide de la poignée.



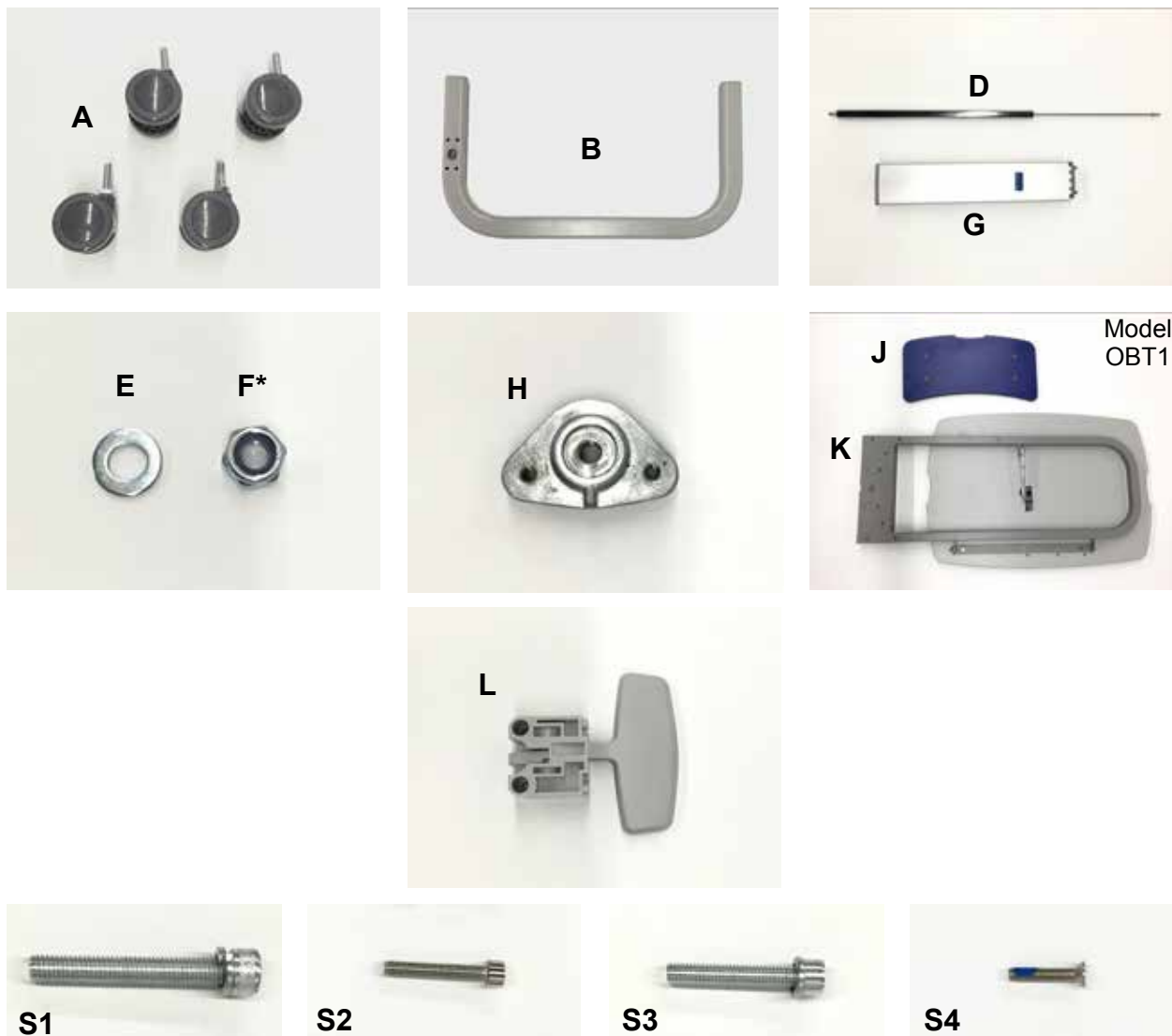
15. Rattachez le petit plateau sur le dessus du châssis de la table et fixez-la avec les boulons hexagonaux préalablement retirés (S2).



16. Produit entièrement assemblé.



3.2 Identification des composants



** Il est possible que l'écrou F soit fourni fixé sur le vérin à gaz D*

AVERTISSEMENT

N'ajustez ou ne démontez aucun des composants préassemblés sauf lorsque ces instructions vous indiquent de le faire.

Vérifiez que toutes les fixations (vis, écrous, etc.) sont serrées correctement avant d'utiliser la table à manger au lit (Overbed Table).

4. Fonctionnement

Réglage en hauteur

Pour baisser la table à manger au lit (Overbed Table) :

Soulevez la poignée de réglage de la hauteur et poussez le plateau de la table vers le bas.

REMARQUE : pour éviter tout risque de piégeage, la table à manger au lit (Overbed Table) est conçue de façon à se soulever en cas de pression exercée par en dessous.

Pour lever la table à manger au lit (Overbed Table) :

Soulevez le plateau pour obtenir un mouvement vers le haut grâce à l'action du vérin à gaz interne.



Réglage en hauteur

Réglage de l'inclinaison (modèle OBT1 avec plateau inclinable uniquement)

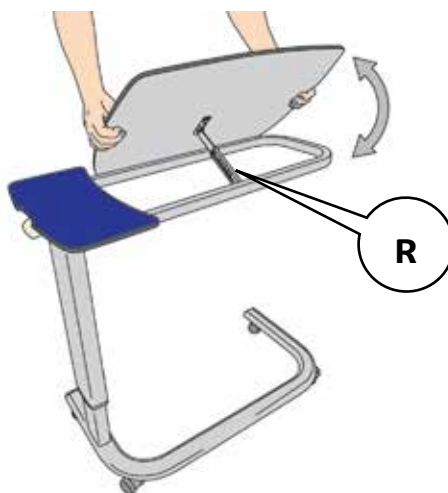
L'angle d'inclinaison du grand plateau peut être ajusté sur six positions différentes.

Pour augmenter l'angle d'inclinaison :

Tenez le bord du grand plateau comme indiqué. Soulevez le grand plateau jusqu'à ce que le cliquet (R) se bloque dans la position souhaitée.

Pour réduire l'angle d'inclinaison :

Tenez le bord du grand plateau comme indiqué. Inclinez le plus possible le grand plateau, puis remettez-le en position plate.



Contrôle de l'inclinaison

AVERTISSEMENT

Veillez à ne pas vous coincer les mains ou les doigts entre les parties fixes et mobiles de la table.

Ne placez pas de boissons chaudes sur la section inclinable.

5. Nettoyage et maintenance

5.1 Nettoyage

Portez des vêtements de protection, nettoyez toutes les surfaces à l'aide d'un chiffon jetable imbibé d'une solution détergente neutre et d'eau chaude.

Nettoyez d'abord les parties supérieures de la table à manger au lit (Overbed Table) ainsi que toutes les surfaces horizontales. Travaillez méthodiquement en finissant par les parties les plus basses de la table à manger au lit (Overbed Table) et nettoyez les roulettes en dernier. Veillez particulièrement à nettoyer correctement les endroits susceptibles de piéger la poussière ou la saleté.

Rincez avec de l'eau propre et séchez avec des lingettes sèches jetables.

5.2 Désinfection

Après avoir nettoyé la table à manger au lit (Overbed Table) comme décrit ci-dessus, essuyez toutes les surfaces avec du dichloroisocyanurate de sodium (DCCNa), à une concentration de 1 000 pour un million (0,1 %) de chlore disponible.

Des fluides corporels tels que le sang exigent une concentration de DCCNa supérieure, égale à 10 000 pour un million (1 %) de chlore disponible.

Mise en garde

Évitez de trop mouiller le produit, en particulier le plateau.

N'utilisez pas de tampons ou de composés abrasifs.

N'utilisez pas de désinfectants à base de phénol.

5.3 Maintenance préventive

Les procédures de maintenance préventive suivantes doivent être appliquées tous les 12 mois. Toutes les activités de maintenance ou de réparation doivent être effectuées par des personnes dûment qualifiées, formées et approuvées par ArjoHuntleigh.

Vérifiez que le mécanisme de réglage de la hauteur fonctionne sans heurt et que le grand plateau se bloque correctement à chaque position de la plage de réglage de la hauteur de la table à manger au lit (Overbed Table).

Vérifiez que les quatre roulettes sont fermement fixées à la base et peuvent pivoter et tourner librement. Retirez tous les débris susceptibles de s'être coincés dans les roulettes.

Modèles OBT1 & OBT2 uniquement : Vérifiez que le grand plateau se bloque correctement à chaque position d'inclinaison.

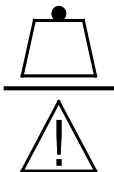
6. Garantie et service

Les conditions standard d'ArjoHuntleigh s'appliquent à tous les produits. Copie disponible sur demande. Elles contiennent tous les détails des conditions de garantie et ne limitent pas les droits du consommateur.

Pour toute question concernant les services, la maintenance, ce produit ou tout autre produit ArjoHuntleigh, contactez votre représentant local dont les coordonnées figurent sur la troisième de couverture de cette notice d'utilisation.

7. Caractéristiques/configurations

Tables à manger pour lit/fauteuil OBT0, OBT1 et OBT2

Dimensions du plateau	92 x 47 cm max.	
Plage de réglage en hauteur	73,5 à 110 cm	
Angles d'inclinaison (approx.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Poids du produit (approximatif)	17 kg	
Taille des roulettes	50 mm	
Capacité maximale admissible	25 kg uniformément répartis  25 kg 55 lb	
Réaction au feu	Classification M1 selon la norme NF P 92-507:2004	
Matériaux	Plateaux	Stratifié haute pression compact (HPCL)
	Colonne	Aluminium extrudé Finition anodisée
	Piètement	Acier tubulaire Finition époxy
Propriétés matérielles du HPCL	Résistance aux rayures et aux impacts liés à une utilisation quotidienne	
	Résistance à l'humidité, à la vapeur et à la chaleur	
Configurations disponibles		
Couleur	AB – Bleu AH LL – Lilas LB – Bleu clair LG – Gris clair WO – Chêne blanc AT – Frêne NW – Noyer du Nord	
Options	OBT0 – Plateau fixe non inclinable OBT1 – Plateau en deux parties (pas de rail) OBT2 – Plateau en deux parties avec galerie filaire	

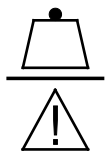


Dimensions hors tout

8. Symboles utilisés



Consultez la notice d'utilisation



Capacité maximale admissible



Fabricant



Date de fabrication



Référence



Numéro de série

IT

Indice

1.	Introduzione	2
2.	Schema componenti.....	3
3.	Di serie.....	4
4.	Funzionamento	11
5.	Pulizia e manutenzione	13
6.	Garanzia e assistenza	14
7.	Specifiche/Configurazioni.....	15
8.	Simboli utilizzati	17

Avvertenze, precauzioni e note

AVVERTENZA in questo manuale indica un possibile pericolo relativo a condizioni o procedure che, se non correttamente seguite, possono causare morte, infortuni o altre gravi conseguenze.

Attenzione in questo manuale indica un possibile pericolo relativo a condizioni o procedure che, se non correttamente seguite, possono causare seri danni o guasti all'attrezzatura.

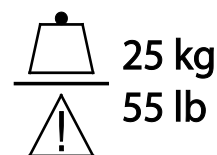
★ Questo simbolo indica accessori o funzioni opzionali.

AVVERTENZA

Il personale sanitario deve controllare che il tavolo servitore (Overbed Table) sia posizionato correttamente e regolato in modo da consentire al paziente di usarlo in condizioni di sicurezza e di comodità.

Non appoggiarsi o sedersi sul tavolo servitore (Overbed Table).

Non superare il carico di lavoro sicuro, che è di 25 kg equamente distribuiti.



Attenzione

Fare attenzione quando si sposta il tavolo servitore (Overbed Table) su superfici ruvide o irregolari. Sollevare il tavolo servitore quando si incontrano superfici sollevate o aperture sul pavimento.

1. Introduzione

Il **tavolo servitore ArjoHuntleigh (Overbed Table)** è un tavolo mobile da collocare sopra il letto o la sedia per fornire ai pazienti una superficie stabile e piatta per mangiare, scrivere, leggere, ecc. La struttura a una sola colonna e l'altezza regolabile lo rendono adatto all'uso con la maggior parte dei letti e delle sedie.

- Il modello OBT0 ha una piano di appoggio fisso costituito da un unico pezzo.
- I modelli OBT1 e OBT2 hanno un piano di appoggio costituito da due pezzi con inclinazione regolabile.
- Caratteristiche:
 - Parte superiore che si pulisce semplicemente con uno straccio
 - Il design di base permette di usare il tavolo servitore (Overbed Table) sopra un letto o sopra una sedia
 - Regolazione dell'altezza tramite molle a gas
 - Ruote orientabili per facilitare la mobilità
 - Varietà di colori e finiture
 - Piano di appoggio a due pezzi con inclinazione regolabile ★
 - Leggio (sono nella versione inclinabile) ★
 - Guide perimetrali opzionali (solo nella versione inclinabile) ★



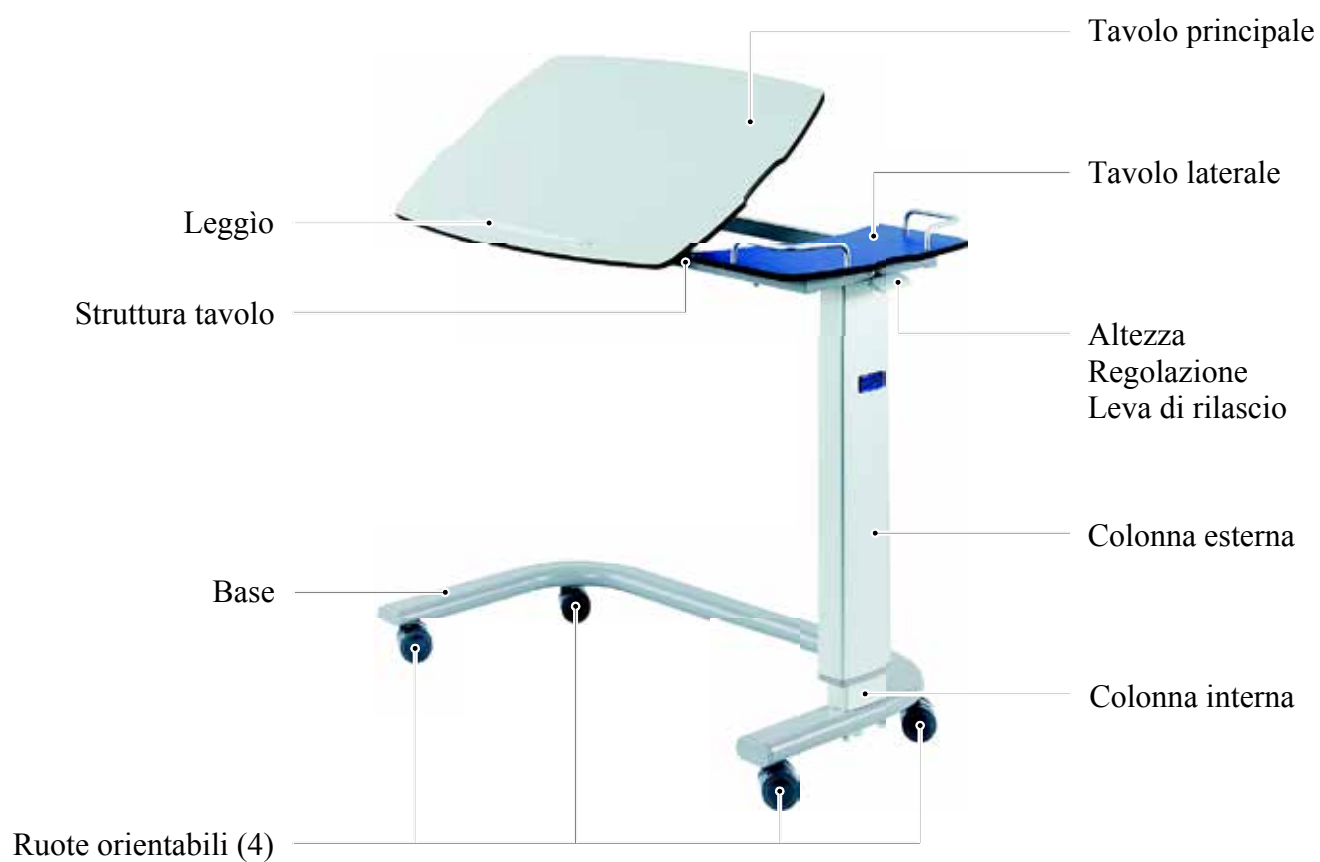
Modello OBT0 con piano di appoggio



**Modello OBT2 con piano di appoggio
inclinabile**

In figura con guide opzionali

2. Schema componenti



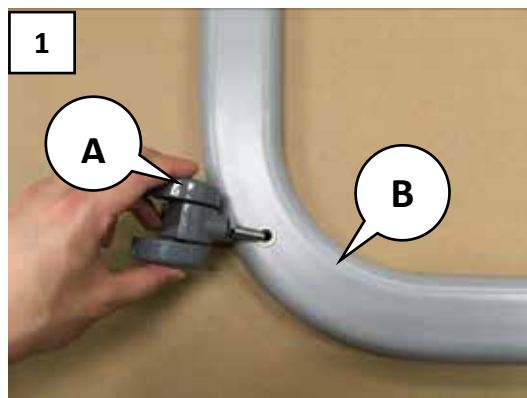
3. Di serie

3.1 Istruzioni di montaggio

Attrezzi necessari:

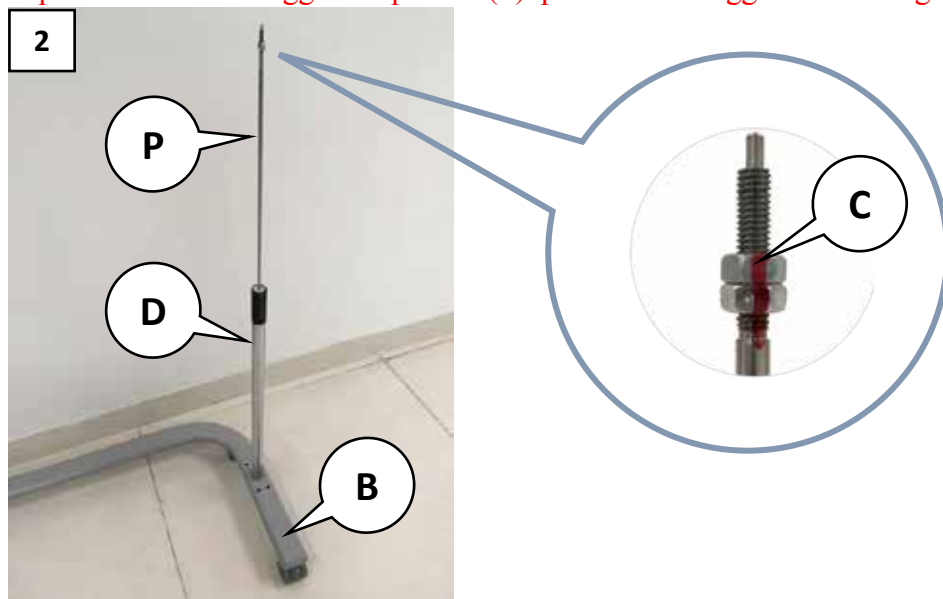
- Chiave da 17 mm
- Chiave da 14 mm
- Cacciavite a croce
- Chiave esagonale da 4 mm
- Chiave esagonale da 5 mm
- Chiave esagonale da 6 mm

1. Usare la chiave da 17 mm per stringere fino in fondo le quattro ruote orientabili (A) nei fori filettati nella base (B).

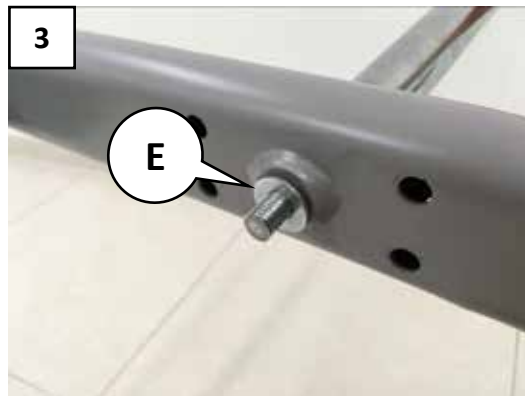


2. Accertarsi che i dadi contrassegnati da una linea rossa (C) sulla molla a gas (D) siano allineati come mostrato nel dettaglio, quindi posizionare l'estremità filettata della molla a gas (D) nella base (B) attraverso il foro di apertura.

Importante: non danneggiare il pistone (P) quando si maneggia la molla a gas (D).



3. Nella parte inferiore della molla a gas posizionare la rondella piatta (E) sulla filettatura.



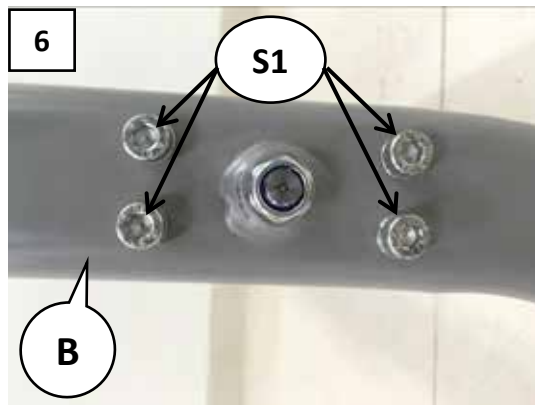
4. Posizionare il dado di bloccaggio (F) sulla filettatura e la rondella piatta e stringere con una chiave da 14 mm.



5. Fare scorrere il gruppo colonna (G) sulla molla a gas.

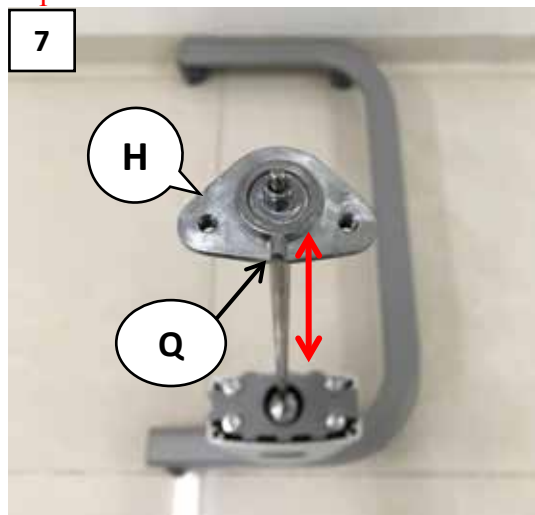


6. Fissare il gruppo colonna interna alla base (B) con quattro rondelle per molla e i bulloni esagonali M8 x 40 mm (S1); stringere saldamente i bulloni.

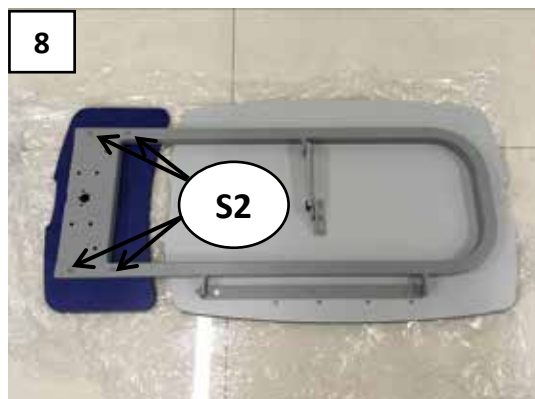


7. Attaccare la piastra di supporto (H) alla parte superiore della molla a gas, girandola finché non si fermi al dado con la linea rossa, accertandosi che il dispositivo di aggancio (Q) sia rivolto dalla parte opposta della colonna come indicato dalla freccia rossa.

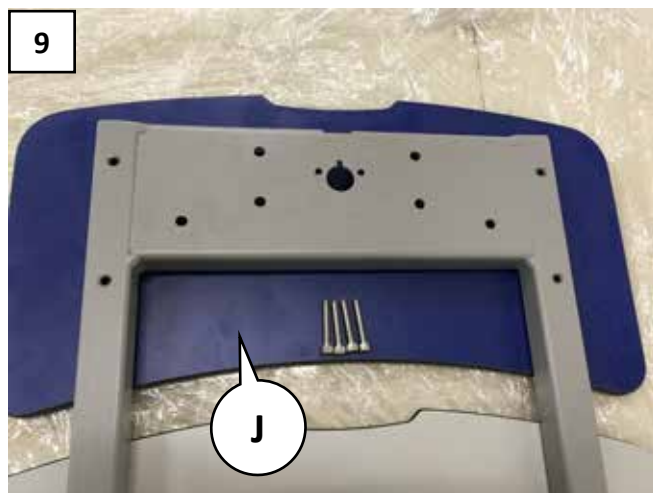
Importante: Accertarsi che il dado con la linea rossa rimanga in posizione.



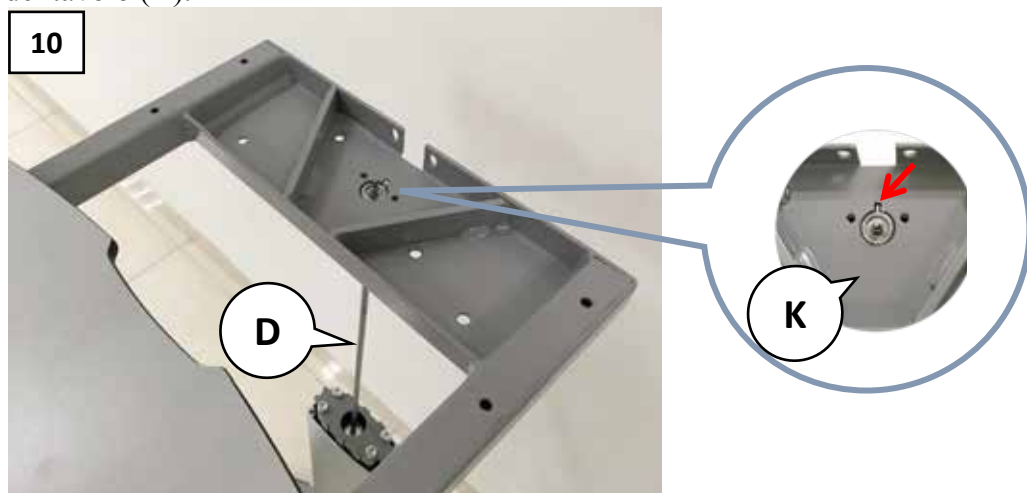
8. Sul lato inferiore del gruppo piano di appoggio, rimuovere quattro bulloni esagonali M6 x 35 mm (S2).
NOTA: Una volta rimossa, è possibile usare la pellicola che avvolge il gruppo piano di appoggio per proteggere il piano d'appoggio durante questa fase.



9. Staccare il piano laterale (J).
NOTA: il modello OBT0 ha un solo piano di appoggio largo e fisso.



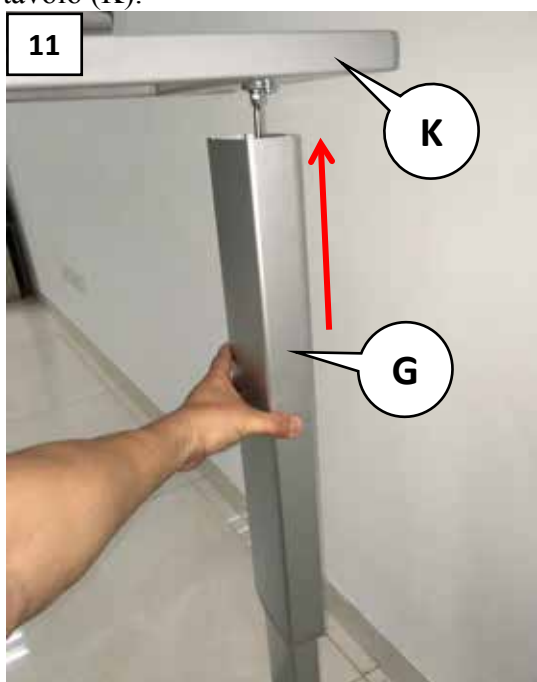
10. Allineare la parte superiore della molla a gas (D) al foro della chiave sul telaio del tavolo (K).



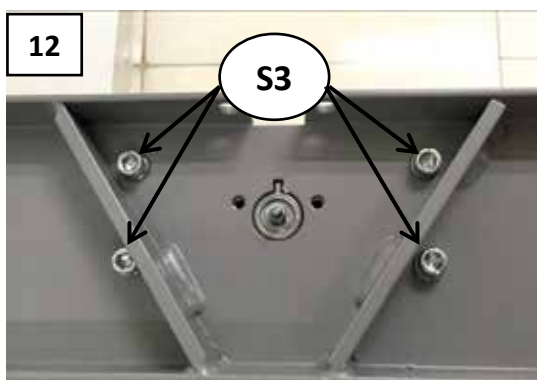
Importante: Per evitare danni alla molla a gas, una seconda persona deve tenere il telaio del tavolo in posizione per allinearli alla piastra di supporto.



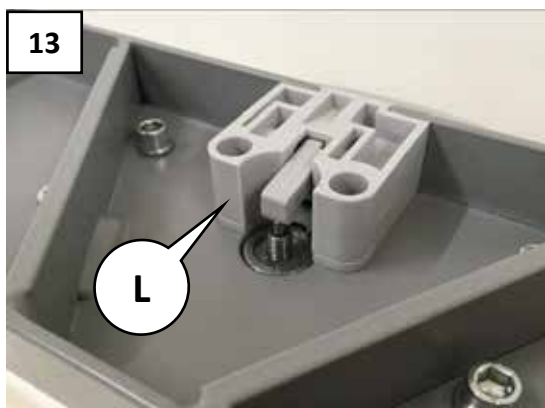
11. Far scorrere l'alloggiamento della colonna esterna (G) in alto verso il telaio del tavolo (K).



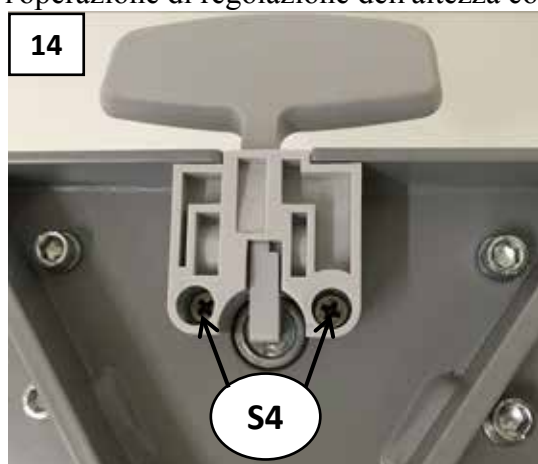
12. Fissare l'alloggiamento della colonna esterna al telaio del tavolo con quattro rondelle a molla e i bulloni esagonali M6 x 35 mm (S3); stringere saldamente i bulloni.



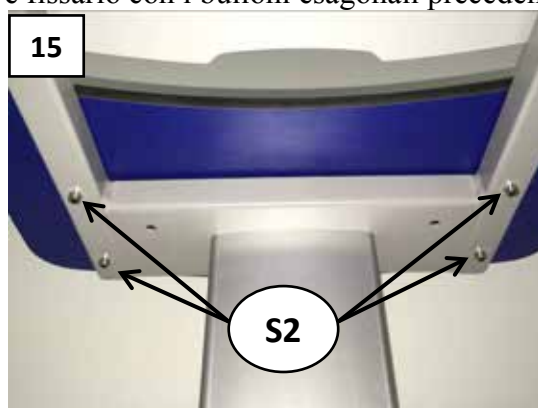
13. Posizionare il gruppo leva di sblocco (L) sulla parte superiore della molla a gas.



14. Fissare il gruppo leva di sblocco (L) con due viti M4 x 20 mm (S4). Controllare l'operazione di regolazione dell'altezza con la leva di sblocco.



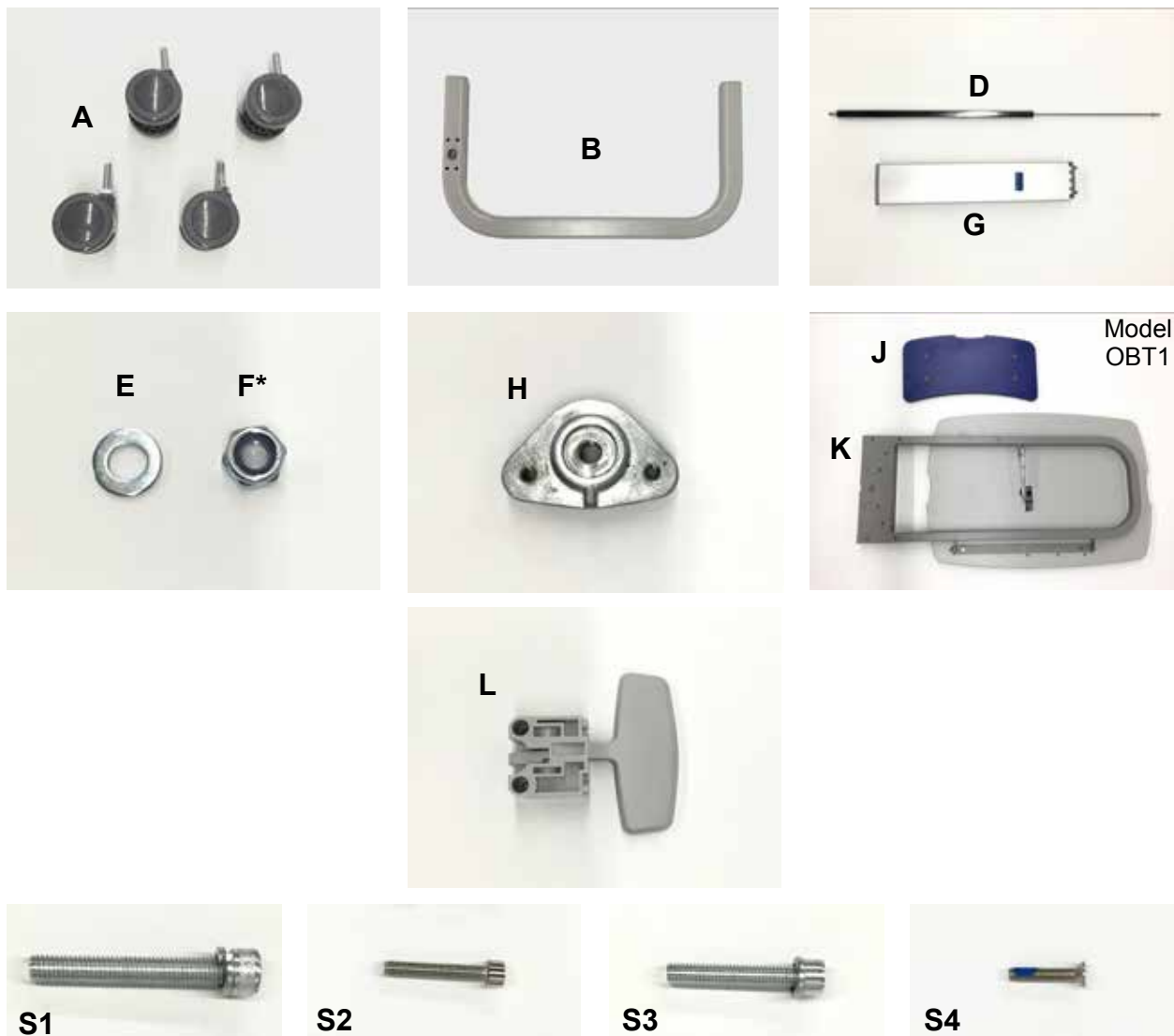
15. Attaccare di nuovo il piano laterale sulla parte superiore del telaio del tavolo e fissarlo con i bulloni esagonali precedentemente rimossi (S2).



16. Prodotto interamente montato.



3.2 Identificazione dei componenti



** Il dado **F** può essere fornito con la molla a gas **D** già inserita*

AVVERTENZA

Non regolare o smontare alcun componente premontato salvo quando indicato nelle presenti istruzioni.

Prima di usare il tavolo servitore (Overbed Table), controllare che tutti i dispositivi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano ben saldi.

4. Funzionamento

Regolazione altezza

Per abbassare il tavolo servitore (Overbed Table):

Sollevare la leva di sblocco per la regolazione dell'altezza e spingere il piano d'appoggio verso il basso.

NOTA: Per evitare di restare intrappolati, il tavolo servitore (Overbed Table) è progettato per sollevarsi anche con una pressione dal lato inferiore.

Per sollevare il tavolo servitore (Overbed Table):

Sollevare il piano di appoggio perché questo si alzi grazie alla molla a gas interna.



Regolazione altezza

**Regolazione
dell'inclina-
zione (solo
modello
OBT1 con
piano
inclinabile)**

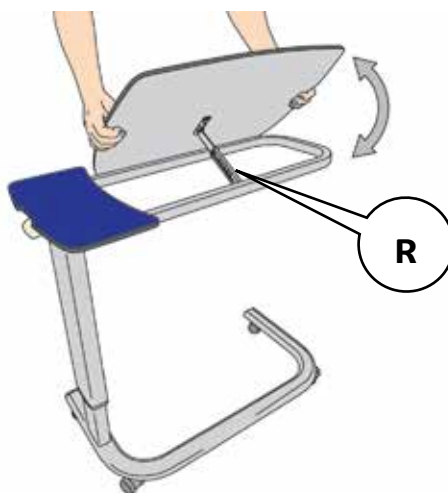
Vi sono sei diverse posizioni di inclinazione del piano principale.

Per aumentare l'angolo di inclinazione:

Tenere il bordo del piano principale come indicato. Sollevare il piano principale finché il cricchetto di arresto (R) si innesta nella posizione richiesta.

Per ridurre l'angolo di inclinazione:

Tenere il bordo del piano principale come indicato. Inclinare il piano principale al massimo, poi riabbassarlo in posizione piana.



Regolazione inclinazione

AVVERTENZA

Prestare attenzione a non rimanere intrappolati con le mani o le dita tra le parti fisse e mobili del tavolo.

Non collocare bevande calde sulla sezione inclinabile.

5. Pulizia e manutenzione

5.1 Pulizia

Indossare abiti protettivi adatti, pulire tutte le superfici con un panno monouso imbevuto di detergente neutro e acqua calda.

Pulire prima le sezioni superiori del tavolo servitore (Overbed Table) per poi continuare su tutte le superfici orizzontali. Proseguire sistematicamente verso le parti inferiori del tavolo servitore (Overbed Table) e pulire le ruote per ultime. Pulire con particolare cura le aree che possono raccogliere facilmente polvere o sporco.

Risciacquare con acqua pulita e asciugare con salviette di carta.

5.2 Disinfezione

Dopo aver pulito il tavolo servitore come descritto sopra, strofinare tutte le parti con una soluzione di dicloroisocianurato di sodio (NaDCC) diluito a 1.000 ppm (0,1%) di cloro disponibile.

Se sono presenti residui di fluidi corporei, per esempio sangue, la concentrazione di NaDCC deve essere aumentata a 10.000 ppm (1%) di cloro disponibile.

Attenzione

Evitare di bagnare eccessivamente il prodotto, soprattutto il piano di appoggio.

Non utilizzare sostanze o spugne abrasive.

Non usare disinfettanti a base fenolica.

5.3 Manutenzione preventiva

Effettuare le seguenti operazioni di manutenzione preventiva ogni 12 mesi. Tutte le attività di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale competente autorizzato da ArjoHuntleigh.

Controllare che il meccanismo di regolazione dell'altezza non presenti problemi e che il piano principale si blocchi saldamente in posizione per tutte le altezze del tavolo servitore (Overbed Table).

Accertarsi che tutte le quattro ruote orientabili siano assicurate alla base e che ruotino liberamente. Eliminare eventuali frammenti che si siano impigliati nelle ruote.

Solo per modelli OBT1 e OBT2: Controllare che il piano principale si blocchi saldamente a ogni posizione di inclinazione.

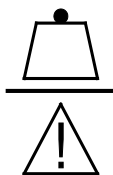
6. Garanzia e assistenza

I termini e le condizioni standard ArjoHuntleigh's sono validi per tutti i prodotti venduti. Su richiesta sono disponibili delle copie. Questo documento contiene tutti i dettagli riguardanti le condizioni di garanzia e non limita i diritti legittimi del consumatore.

Per assistenza, manutenzione e qualunque domanda relativa a questo o altri prodotti ArjoHuntleigh, fare riferimento alle informazioni di contatto locali indicate nella copertina interna di queste istruzioni per l'uso.

7. Specifiche/Configurazioni

Tavoli servitori (Overbed Table) per letti o sedie OBT0, OBT1 e OBT2

Dimensioni del piano di appoggio	92 x 47 cm max	
Intervallo di regolazione dell'altezza	Da 73, 5 a 110 cm	
Angoli d'inclinazione (approssimativi)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Peso del prodotto (circa)	17 kg	
Tipo di ruote	50 mm	
Carico di lavoro sicuro	25 kg equamente distribuiti  25 kg 55 lb	
Classificazione reazione al fuoco	Classe M1 come da norma NF P 92-507:2004	
Materiale	Piani di appoggio	Laminato compatto ad alta pressione (High Pressure Compact Laminate, HPCL)
	Colonna	Estrusione alluminio Finitura anodizzata
	Base	Acciaio tubolare Verniciatura a polvere
Proprietà del materiale HPCL	Resistenza ai graffi e agli urti dovuti all'uso quotidiano	
	Resistenza a umidità, vapore e calore	
Configurazioni disponibili		
Colore	AB – AH Blu LL – Lilla LB – Azzurro LG – Grigio chiaro WO – Quercia bianca AT – Frassino NW – Noce	
Opzioni	OBT0 – Piano di appoggio fisso, non inclinabile OBT1 – Piano di appoggio divisibile (senza guide) OBT2 – Piano di appoggio divisibile con guida perimetrale	

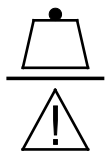


Dimensioni complessive

8. Simboli utilizzati



Consultare le Istruzioni per l'uso



Carico di lavoro sicuro



Produttore



Data di produzione



Codice di riferimento



Numero di serie

NL

Inhoudsopgave

1.	Inleiding.....	2
2.	Diagram met onderdelen.....	3
3.	Montage.....	4
4.	Operation.....	11
5.	Reiniging en onderhoud	13
6.	Garantie en service	14
7.	Specificaties/configuraties	15
8.	Gebruikte symbolen	17

Waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en opmerkingen

WAARSCHUWINGEN wijzen op mogelijke gevaren met betrekking tot bepaalde handelingen of omstandigheden. Indien deze waarschuwingen niet in acht worden genomen, kan dit resulteren in overlijden, verwonding of andere ernstige gevolgen.

Voorzorgsmaatregelen aangeduid met LET OP, hebben betrekking op handelingen of omstandigheden die, als de voorzorgsmaatregelen niet correct worden nageleefd, beschadiging of defect van de apparatuur tot gevolg kunnen hebben.

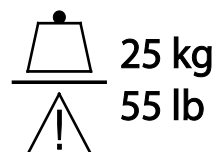
★ Dit symbool geeft aan dat een voorwerp of accessoire optioneel is.

WAARSCHUWING

De zorgverlener moet zorgen dat de bedtafel (Overbed Table) correct is geplaatst en ingesteld zodat de patiënt deze veilig en comfortabel kan gebruiken.

Ga niet op de bedtafel (Overbed Table) zitten en leun er niet op.

Belast de bedtafel nooit met meer dan 25 kg en zorg dat het gewicht gelijkmatig verdeeld is.



Opgelet

Verplaats de bedtafel (Overbed Table) voorzichtig als de vloer hobbelig of ongelijk is. Til de bedtafel (Overbed Table) over eventuele grote kieren en gaten.

1. Inleiding

De **bedtafel (Overbed Table)** van **ArjoHuntleigh** is een bed-/stoeltafel die patiënten voorziet van een stevig, plat oppervlak om aan te eten, schrijven, lezen enzovoorts. De constructie met één kolom en verstelbare hoogte maakt de tafel geschikt voor gebruik met de meeste soorten bedden en stoelen.

- Model OBT0 heeft een uit één stuk bestaand vast blad.
- Modellen OBT1 en OBT2 hebben een uit twee stukken bestaand blad met verstelbare kantelpositie.
- Kenmerken:
 - Eenvoudig schoon te vegen blad
 - Door het basisontwerp kan de bedtafel (Overbed Table) over een bed of een stoel worden geplaatst
 - Hoogteverstelling met behulp van gasveer
 - Zwenkwielen voor gemakkelijke verplaatsing
 - Verschillende kleuren en afwerkingen
 - Een uit twee delen bestaand blad met verstelbare kantelpositie ★
 - Boeksteun (alleen bij kantelversie) ★
 - Optionele omringende rails (alleen bij kantelversie) ★

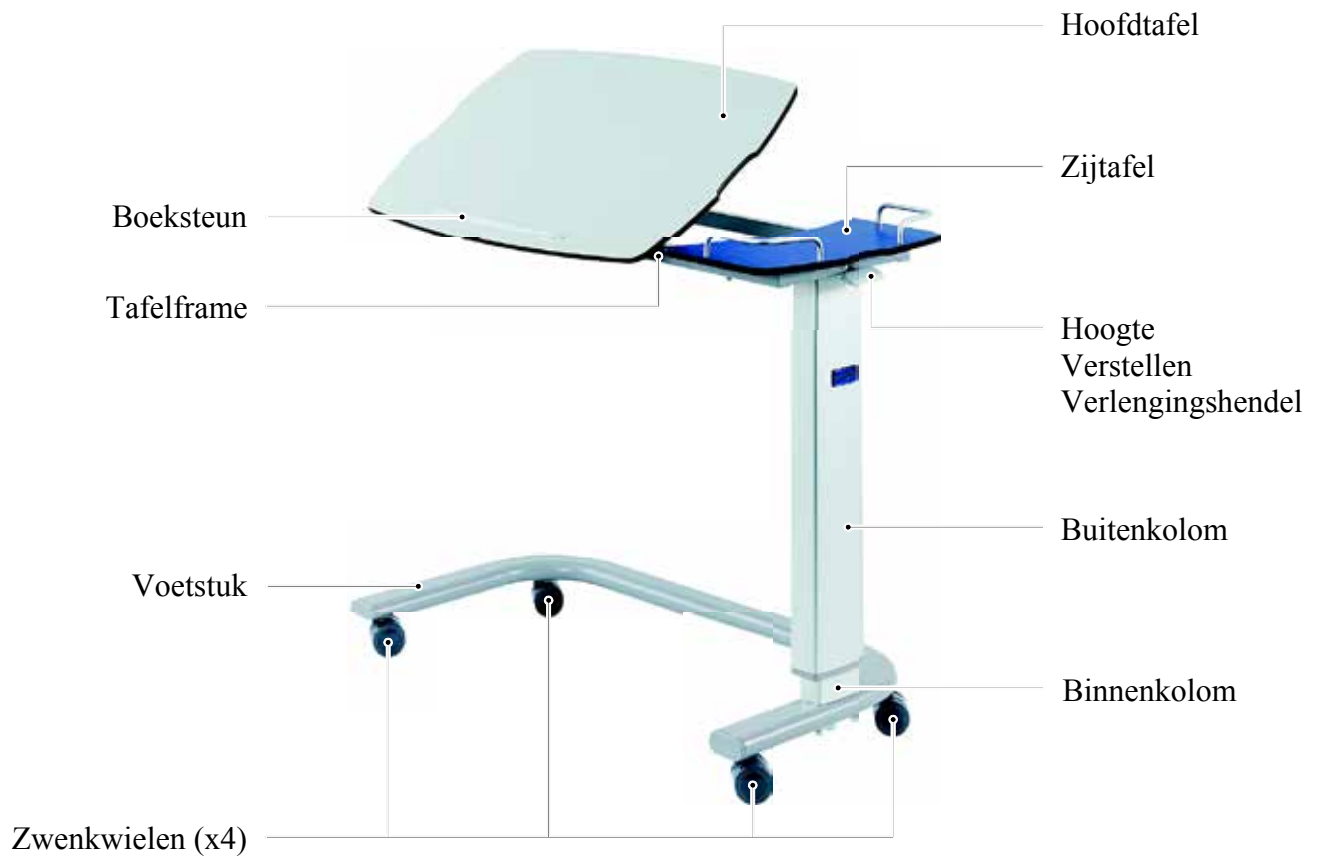


Model OBT0 met vast blad



Model OBT2 met kantelbaar blad
Getoond met optionele rails

2. Diagram met onderdelen



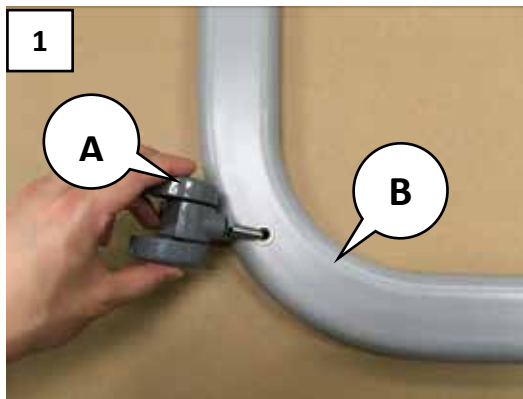
3. Montage

3.1 Montage instructies

Benodigd gereedschap:

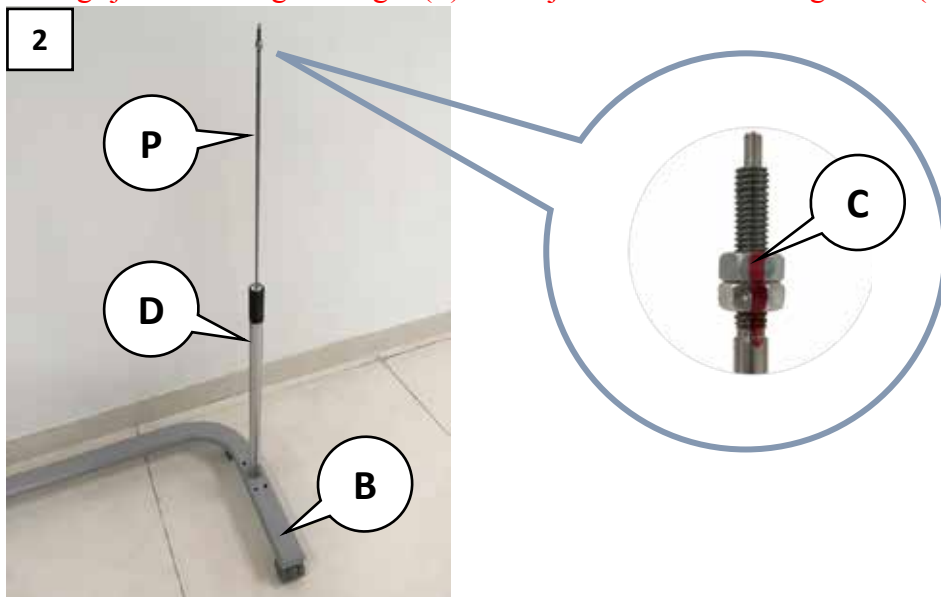
- 17 mm steeksleutel
- 14 mm steeksleutel
- Kruiskopschroevendraaier
- 4 mm inbussleutel
- 5 mm inbussleutel
- 6 mm inbussleutel

1. Gebruik de 17 mm steeksleutel om de vier zwenkwielen (A) volledig vast te draaien in de schroefgaten in het voetstuk (B).

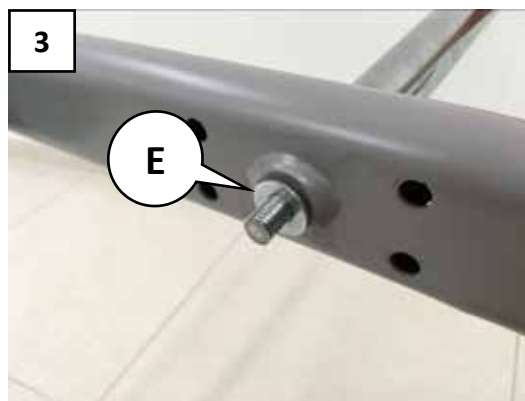


2. Zorg ervoor dat de moeren met rode lijntjes (C) op de gasveer (D) zijn uitgelijnd zoals getoond in het kader, en plaats de gasveer (D) met de schroefdraadkant via het gat op het voetstuk (B).

Belangrijk: Beschadig de zuiger (P) niet bij het werken met de gasveer (D).



3. Plaats aan de onderkant van de gasveer de platte dichtingsring (E) over de draad.



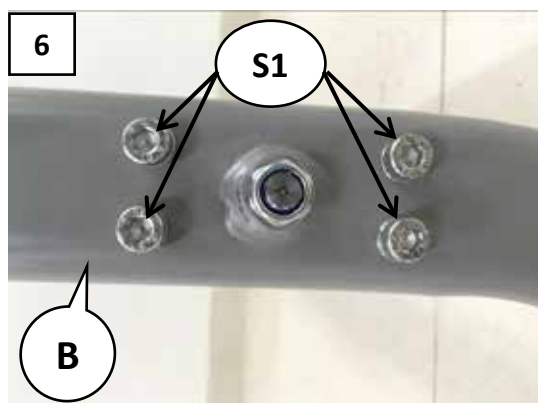
4. Plaats de borgmoer (F) over de draad en platte dichtingsring en draai de moer vast met de 14 mm steeksleutel.



5. Schuif de kolomeenheid (G) over de gasveer.

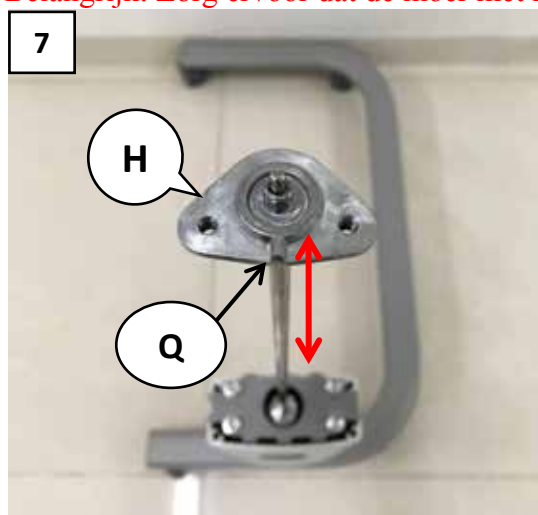


6. Zet de binnenste kolomeenheid vast op het voetstuk (B) met vier veerringen en M8x40 mm inbusbouten (S1); draai de bouten stevig vast.



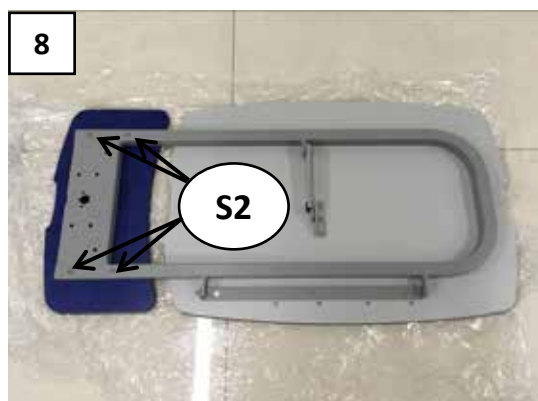
7. Bevestig de steunplaat (H) boven op de gasveer, en draai vast totdat deze stopt bij de moer met rode lijntjes. Zorg er daarbij voor dat de sleutelfunctie (Q) is uitgelijnd en van de kolom af naar de buitenkant gericht zoals aangegeven met de rode pijl.

Belangrijk: Zorg ervoor dat de moer met rode lijntjes op zijn plaats blijft.

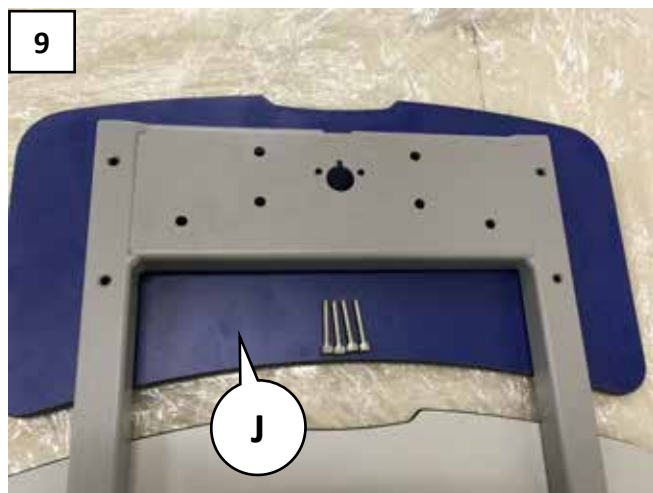


8. Verwijder aan de onderkant van de tafelbladeenheid de vier M6x35 mm inbusbouten (S2).

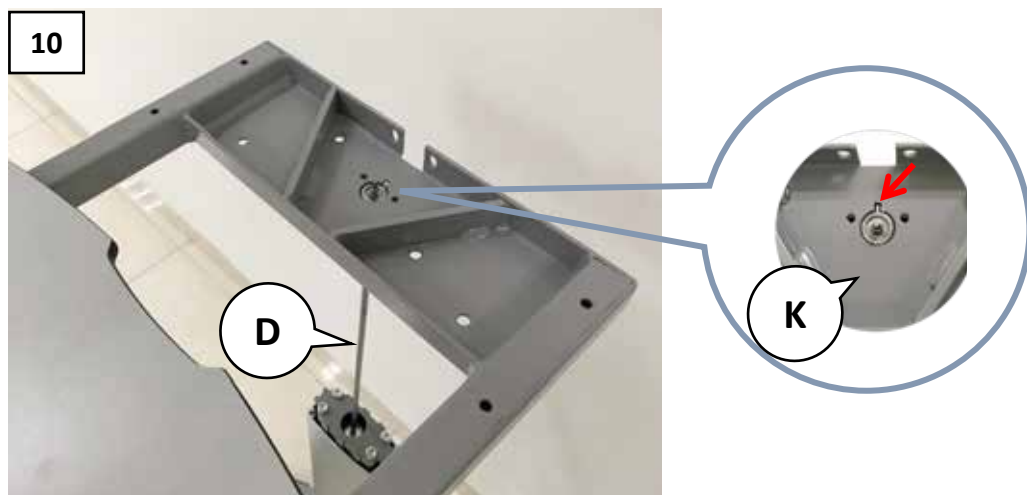
LET OP: De verwijderde inpakfolie van de tafelbladeenheid kan worden gebruikt om het tafelblad tijdens deze step te beschermen.



9. Maak de zijtafel (J) los.
LET OP: Model OBT0 heeft een enkel, groot, vast tafelblad.



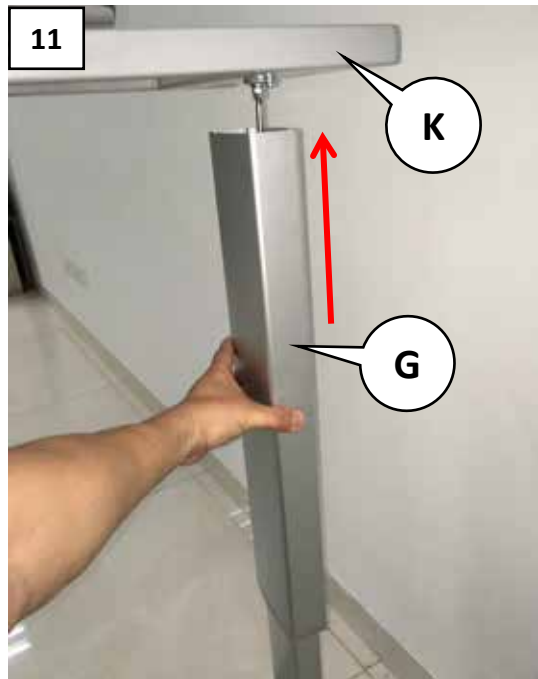
10. Lijn de bovenkant van de gasveer (D) uit met het sleutelgat op het tafelframe (K).



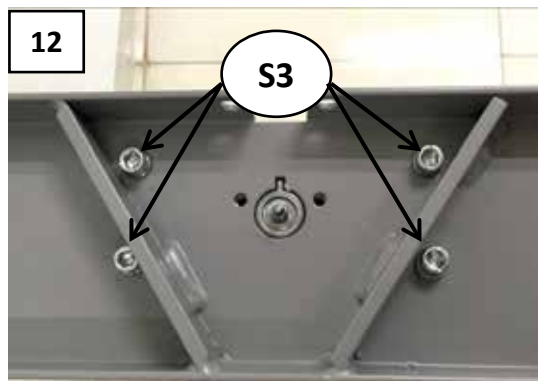
Belangrijk: Om schade aan de gasveer te voorkomen moet een tweede persoon het tafelframe op zijn plek en uitgelijnd houden met de steunplaat.



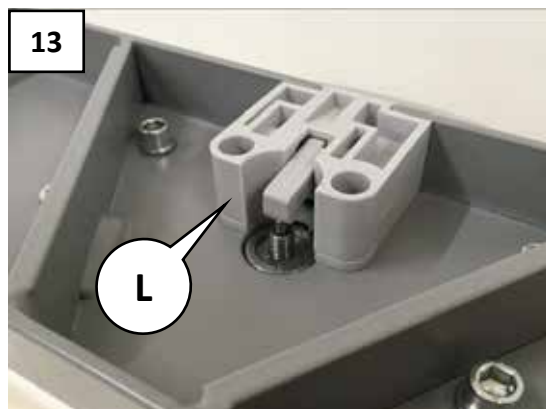
11. Schuif de behuizing van de buitenkolom (G) omhoog naar het tafelframe (K).



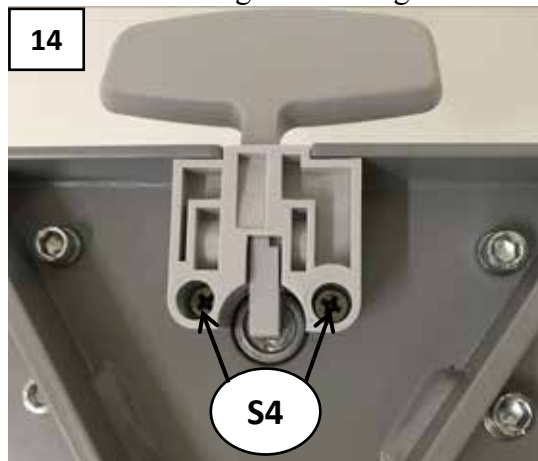
12. Zet de behuizing van de buitenkolom vast op het tafelframe met vier veerringen en M6x35 inbusbouten (S3); draai de bouten stevig vast



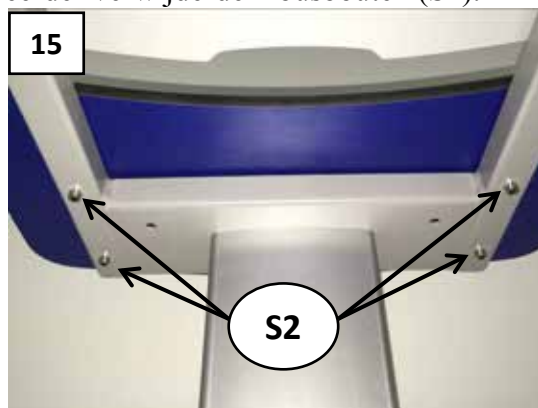
13. Houd de ontgrendelhendel (L) boven de gasveer.



14. Zet de ontgrendelhendel (L) met twee M4x20 mm schroeven (S4) vast.
Controleer de hoogteverstelling met de ontgrendelhendel.



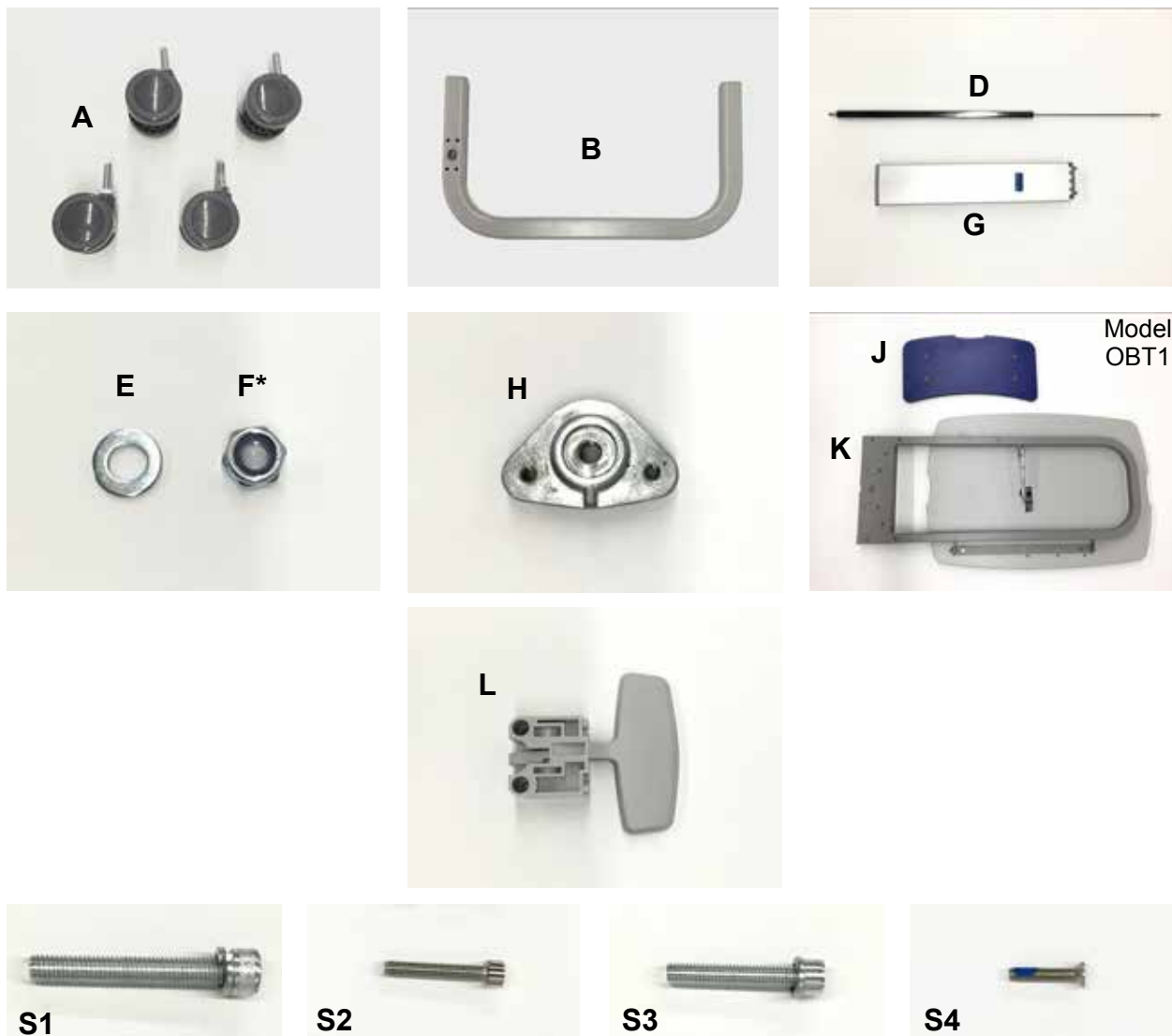
15. Bevestig de zijtafel weer boven op het tafelframe en zet deze weer vast met de eerder verwijderde inbusbouten (S2).



16. Volledig gemonteerd product.



3.2 Onderdelenidentificatie



* De moer **F** is bij levering mogelijk op de gasveer **D** aangebracht.

WAARSCHUWING

De geassembleerde onderdelen niet aanpassen of demonteren, behalve waar aangegeven in deze aanwijzingen.

Controleer of alle bevestigingen (schroeven, moeren, enz.) vastzitten voordat de bedtafel (Overbed Table) gebruikt wordt.

4. Operation

Hoogte afstellen

De bedtafel (Overbed Table) omlaag zetten:

Trek de ontgrendelhendel van de hoogteverstelling omhoog en druk het tafelblad omlaag.

LET OP: Om beknelling te voorkomen, is de bedtafel (Overbed Table) zo ontworpen dat deze omhoog kan komen als er van onderaf druk op wordt uitgeoefend.

De bedtafel (Overbed Table) omhoog zetten:

Til het tafelblad omhoog om deze omhoog te brengen door middel van de interne gasveer.



Hoogte afstellen

Kantelverstelling (alleen model OBT1 met kantelbaar blad)

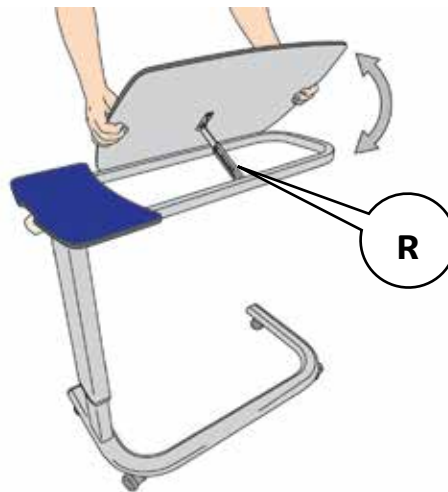
De kantelhoek van de hoofdtafel kan naar een van de zes posities worden versteld.

De kantelhoek vergroten:

Houd de rand van de hoofdtafel vast zoals getoond. Til de hoofdtafel omhoog totdat de tandvergrendeling (R) op de vereiste plek vastklikt.

De kantelhoek verlagen:

Houd de rand van de hoofdtafel vast zoals getoond. Kantel de hoofdtafel zo ver mogelijk en breng deze vervolgens weer omlaag naar de platte stand.



Kanteling aanpassen

WAARSCHUWING

Pas op dat uw handen of vingers niet klem komen te zitten tussen de vaste en beweegbare delen van de tafel.

Plaats geen hete drankjes op het kantelgedeelte.

5. Reiniging en onderhoud

5.1 Reiniging

Draag geschikte beschermende kleding. Reinig alle oppervlakken met een wegwerpdoek gedrenkt in een oplossing van handwarm water en een neutraal reinigingsmiddel.

Reinig eerst de bovenste delen van de bedtafel (Overbed Table) en vervolgens alle horizontale oppervlakken. Werk systematisch in de richting van de lagere delen van de bedtafel (Overbed Table) en reinig de zwenkwielen het laatst. Besteed extra aandacht aan delen waar zich vuil of stof kan ophopen.

Naspoelen met schoon water en drogen met wegwerphanddoeken.

5.2 Desinfecteren

Neem na reiniging van de bedtafel (Overbed Table) vervolgens alle vlakken af met een oplossing van natriumdichloorisocyanuraat (NaDCC) in een concentratie van 1.000 ppm (0,1%) beschikbaar chloor.

In geval van besmetting met lichaamsvloeistoffen, zoals bloed, moet de concentratie van NaDCC worden verhoogd tot 10.000 ppm (1%) beschikbare chloor.

Opgelet

Gebruik niet te veel water op het product, in het bijzonder het tafelblad.

Gebruik geen schuurmiddelen of schuursponsjes.

Gebruik geen fenolhoudende ontsmettingsmiddelen.

5.3 Preventief onderhoud

De onderstaande preventieve onderhoudswerkzaamheden moeten om de 12 maanden worden uitgevoerd. Alle onderhouds- en herstelwerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door bevoegde en ervaren technici die zijn goedgekeurd door ArjoHuntleigh.

Controleer of de hoogtestanden soepel functioneren en of de hoofdtafel op alle verschillende hoogtestanden van de bedtafel (Overbed Table) goed vastklikt.

Zorg dat alle vier de zwenkwielen goed vastzitten op het voetstuk en of ze vrij kunnen draaien. Verwijder al het vuil uit de wielen.

Alleen modellen OBT1 en OBT2: Controleer of de hoofdtafel in alle kantelstanden goed vastklikt.

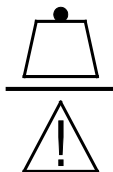
6. Garantie en service

De standaardvoorwaarden van ArjoHuntleigh zijn op alle producten van toepassing. Een kopie is op verzoek verkrijgbaar. Deze voorwaarden bevatten alle informatie over de garantievoorwaarden en hebben geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.

Voor reparaties en onderhoud of bij vragen met betrekking hierop of bij vragen over een ander product van ArjoHuntleigh, raadpleegt u de plaatselijke contactgegevens aan de binnenzijde op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing.

7. Specificaties/configuraties

OBT0, OBT1 en OBT2 bed-/stoeltafels (Overbed Tables/Overchair Tables)

Afmetingen tafelblad	92 x 47 cm max.	
Bereik hoogteverstelling	73,5 tot 110 cm	
Kantelstanden (ong.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Productgewicht (ongeveer)	17 kg	
Maat zwenkwiel	50 mm	
Veilig draagvermogen	25 kg gelijkmatig verdeeld  25 kg 55 lb	
Brandbaarheid	Classificatie M1 conform norm NF P 92-507:2004	
Materiaal	Tafelbladen	Compact hogedrukلامinaat (HPCL)
	Kolom	Uitstekend aluminium gedeelte Geanodiseerde afwerking
	Voetstuk	Stalen buiscomponenten Gepoedercoate afwerking
Materiaaleigenschappen van HPCL	Bestand tegen krassen en deuken door dagelijks gebruik	
	Bestand tegen vocht, stoom en hitte	
Beschikbare configuraties		
Kleur	AB – AH Blauw LL – Paars LB – Lichtblauw LG – Lichtgrijs WO – Wit eiken AT – Essen NW – Walnoot	
Opties	OBT0 – Vast tafelblad, niet kantelbaar OBT1 – Gesplitst tafelblad (geen rail) OBT2 – Gesplitst tafelblad met omringende rail	

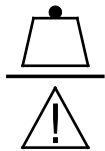


Totaalafmetingen

8. Gebruikte symbolen



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Veilige werkbelasting



Fabrikant



Productiedatum



Referentienummer



Serienummer

NO

Innholdsfortegnelse

1.	Innledning	2
2.	Komponenter	3
3.	Montering	4
4.	Bruk	11
5.	Rengjøring og vedlikehold.....	13
6.	Garanti og service	14
7.	Spesifikasjoner/konfigurasjoner	15
8.	Symboler som er brukt.....	17

Advarsler, forsiktighetsadvarsler og merknader

ADVARSLER gitt i denne håndboken opplyser om potensielle farer forbundet med prosedyrer eller forhold som, hvis de ikke følges på rett måte, kan medføre døden, skader eller andre alvorlige, uønskede reaksjoner.

Forsiktighetsregler gitt i denne håndboken opplyser om potensielle farer forbundet med prosedyrer eller forhold som, hvis de ikke følges på rett måte, kan medføre skade eller svikt på utstyret.

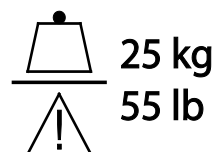
★ Dette symbolet indikerer tilleggsutstyr eller tilleggsfunksjoner.

ADVARSEL

Pleieren må forsikre seg om at sengebordet (Overbed Table) er riktig plassert og justert, slik at pasienten kan bruke det trygt og komfortabelt.

Unngå å lene deg på eller sitte på sengebordet (Overbed Table).

Den sikre arbeidsbelastningen på 25 kg jevnt fordelt må ikke overskrides.



Forsiktig

Vær forsiktig hvis sengebordet (Overbed Table) flyttes på ujevne overflater. Løft sengebordet (Overbed Table) over store kanter og brede mellomrom.

1. Innledning

ArjoHuntleigh sengebord (Overbed Table) er et bord for bruk over senger/stoler, som gir pasienten en fast, flat overflate som er egnet for å spise, skrive, lese osv. Konstruksjonen med én søyle og regulerbar høyde gjør det egnet for bruk med de fleste typer senger og stoler.

- Modell OBT0 har fast bordplate i én del.
- Modell OBT1 og OBT2 har todelt bordplate med regulerbar vinkel.
- Funksjoner:
 - Overflaten er lett å rengjøre
 - Understellets utforming gjør at sengebordet (Overbed Table) kan brukes over en seng eller en stol
 - Gassfjærassistert høyderegulering
 - Hjul for enkel forflytning
 - En rekke ulike farger og overflater
 - Todelt bordplate med regulerbar vinkel ★
 - Bokstøtte (kun på versjoner med regulerbar vinkel) ★
 - Kantskinner som tilleggsutstyr (kun på versjoner med regulerbar vinkel) ★



Modell OBT0 med fast bordplate



Modell OBT2 med regulerbar bordplate
Vist med kantskinner (tilleggsutstyr)

2. Komponenter



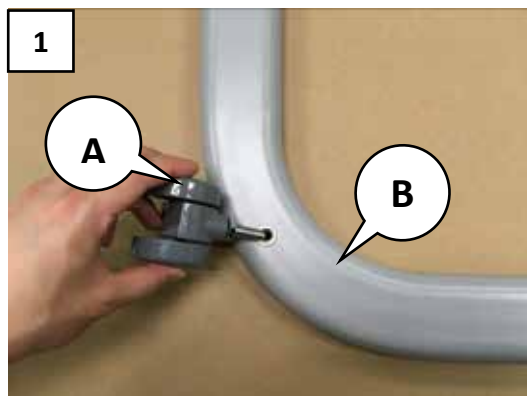
3. Montering

3.1 Monteringsanvisning

Nødvendig verktøy:

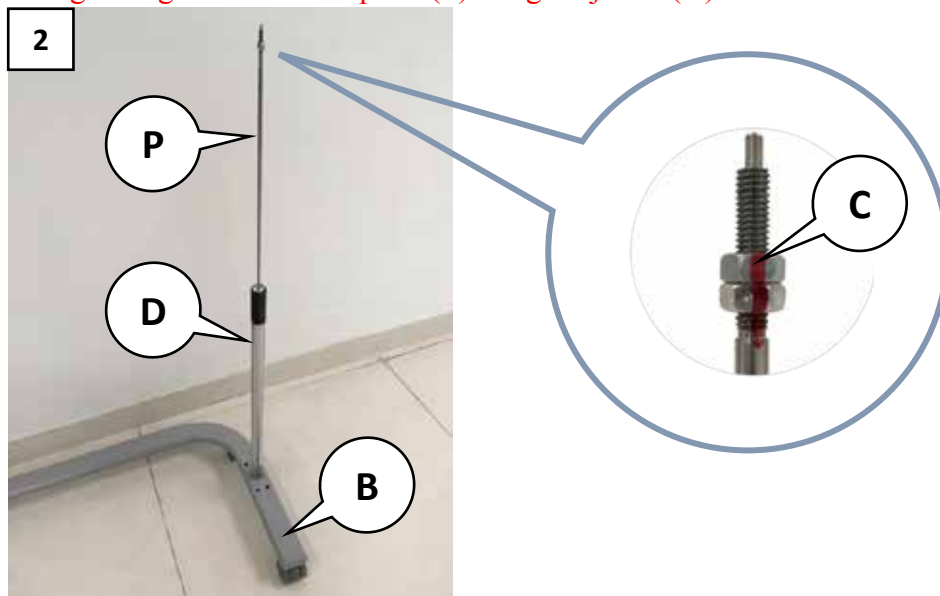
- 17 mm fastnøkkel
- 14 mm fastnøkkel
- Stjerneskrutrekker
- 4 mm sekskantnøkkel
- 5 mm sekskantnøkkel
- 6 mm sekskantnøkkel

1. Bruk en 17 mm fastnøkkel til å skru de fire hjulene (A) helt inn i gjengehullene i understellet (B).

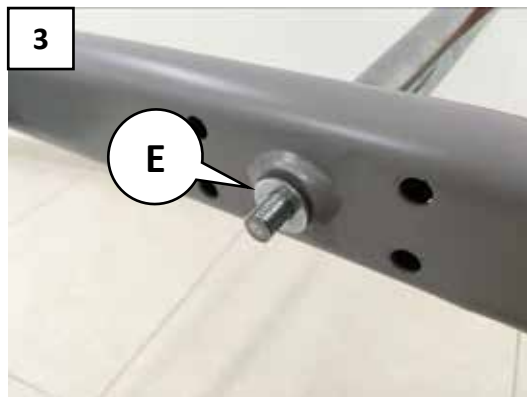


2. Kontroller at mutrene med røde markeringer (C) på gassfjæren (D) er montert som vist i illustrasjonen. Stikk deretter den gjengede enden av gassfjæren (D) gjennom hullet i understellet (B).

Viktig: Unngå å skade stampelet (P) når gassfjæren (D) håndteres.



3. Skyv en flat skive (E) inn på gjengene nederst på gassfjæren.



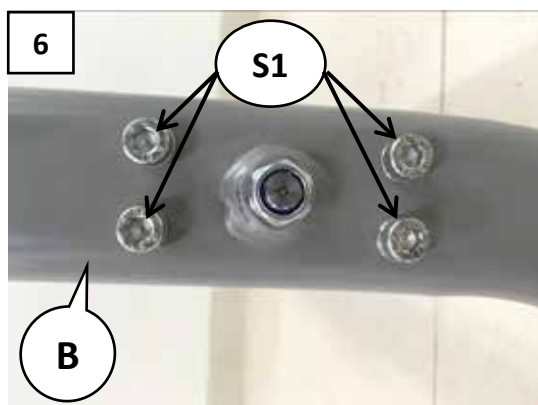
4. Sett låsemutteren (F) inn på gjengene og den flate skiven, og stram med en 14 mm fastnøkkel.



5. Før søyleenheten (G) ned på gassfjæren.

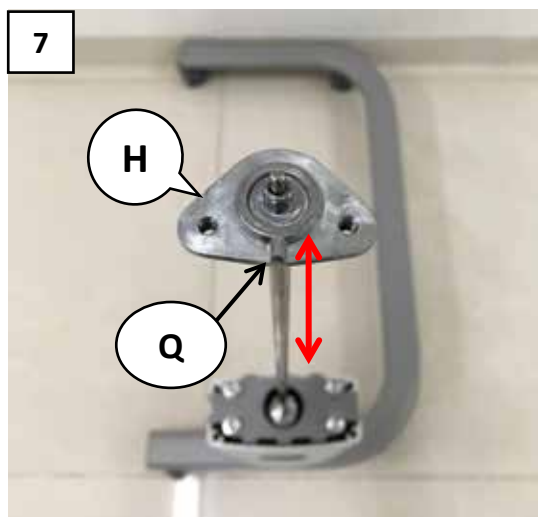


6. Den innvendige søylen festes til understellet (B) med fire fjærskiver og M8x40 mm sekskantskruer (S1). Stram skruene godt.

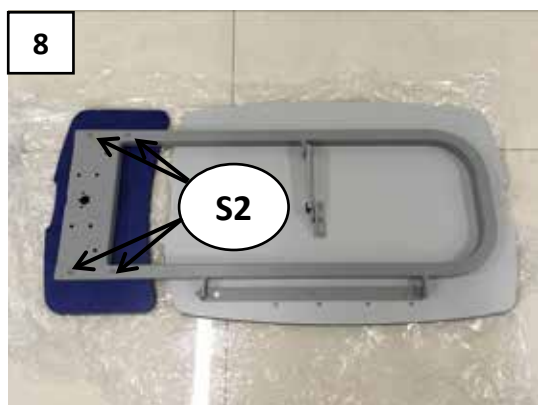


7. Fest støtteplaten (H) øverst på gassfjæren, og drei den til den stopper på mutrene med rød markering. Pass på at forhøyningen (Q) vender ut fra søylen som vist med den røde pilen.

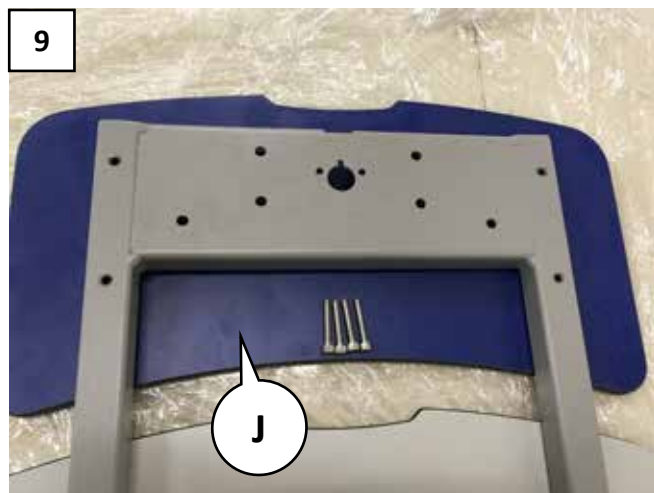
Viktig: Pass på at mutrene med rød markering blir stående i riktig posisjon.



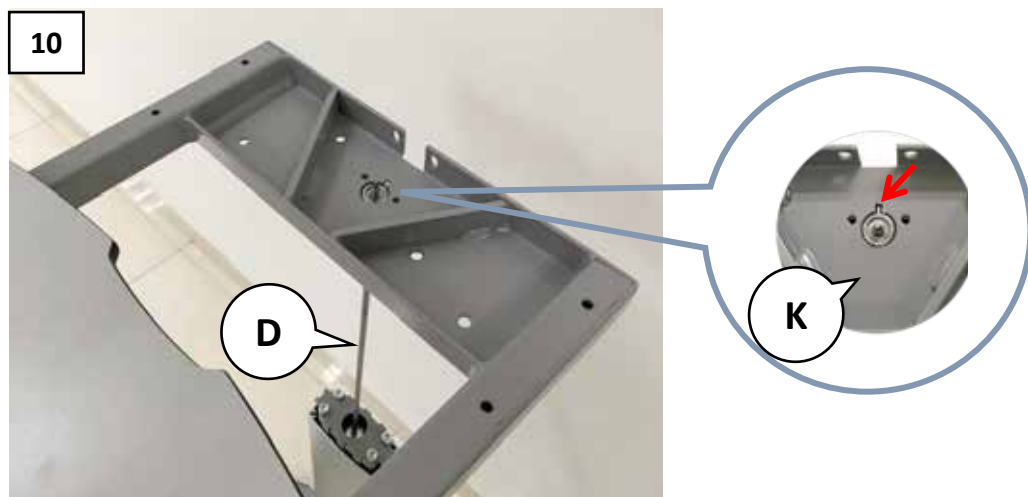
8. Fjern de fire M6x35 mm sekskantskruene (S2) på undersiden av bordplaten. MERK: Beskyttelsesfilmen som ble fjernet fra bordplaten, kan brukes til å beskytte bordplaten når dette gjøres.



9. Løsne sidebordet (J).
MERK: Modell OBT0 har fast bordplate i én del.



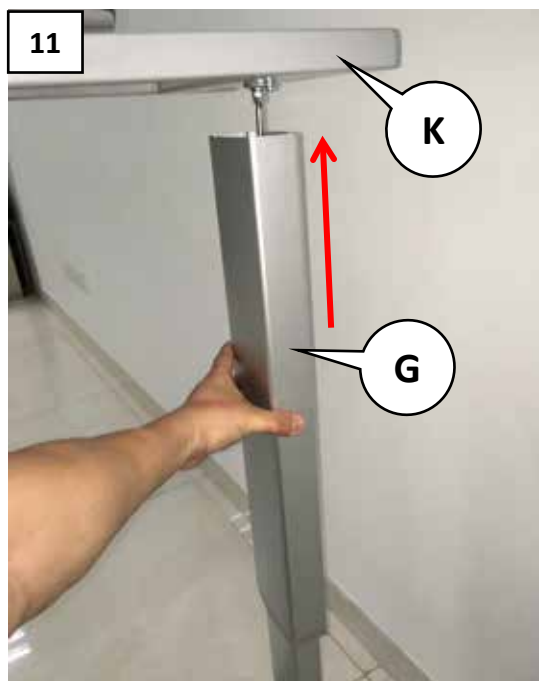
10. Sett toppen av gassfjæren (D) inn i festehullet i bordrammen (K).



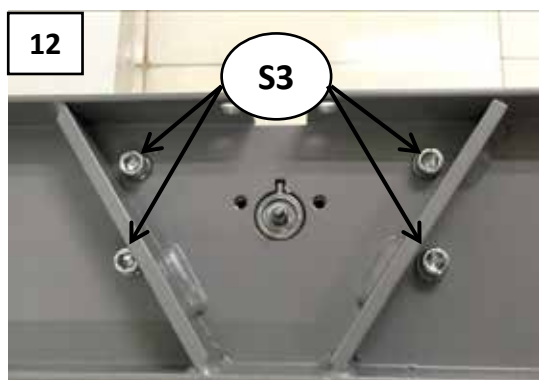
Viktig: For å unngå skade på gassfjæren må en annen person holde bordrammen i riktig posisjon i forhold til støtteplaten.



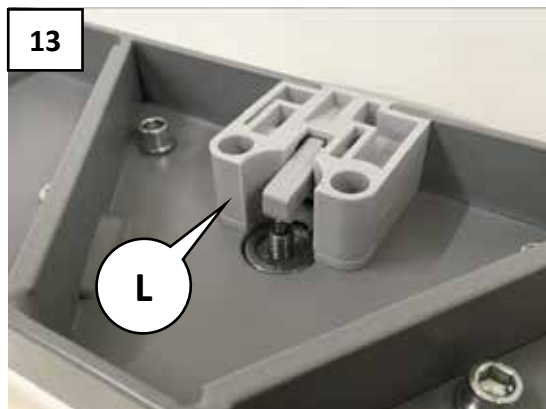
11. Skyv den utvendige søylen (G) opp til bordrammen (K).



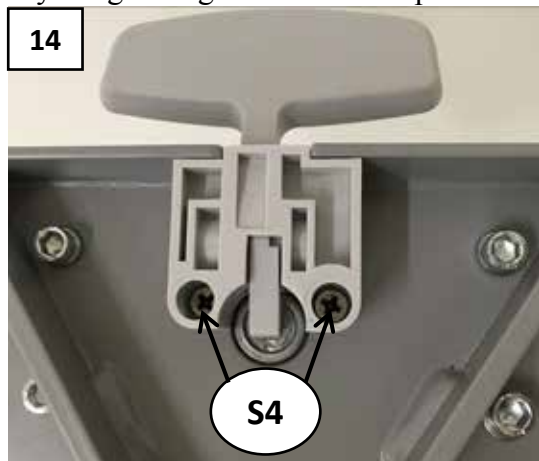
12. Fest den utvendige søylen til bordrammen med fire fjærskiver og M6x35 sekskantskruer (S3). Stram skruene godt.



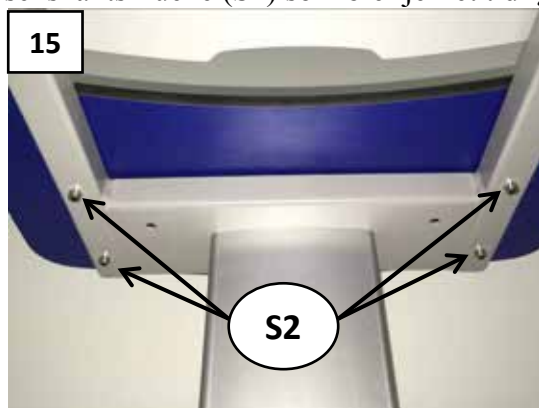
13. Plasser utløerspaken (L) over toppen på gassfjæren.



14. Fest utløerspaken (L) med to M4x20 mm skruer (S4). Kontroller at høydereguleringen med utløerspaken fungerer.



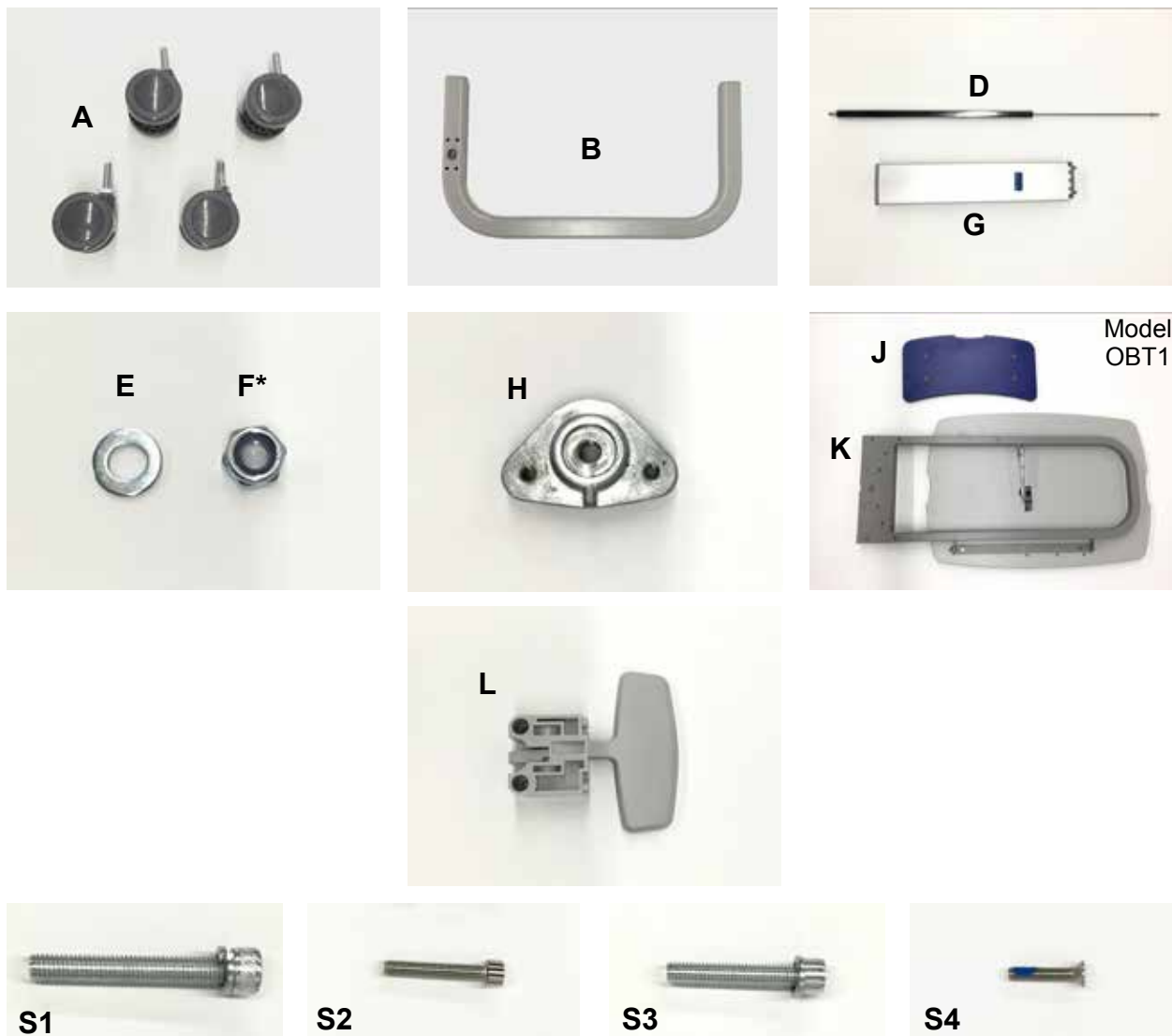
15. Monter sidebordet på oversiden av bordrammen igjen, og fest det med sekskantskruene (S2) som ble fjernet tidligere.



16. Ferdig montert produkt.



3.2 Identifisering av deler



** Mutteren F kan være montert på gassfjæren D ved levering*

ADVARSEL

Ikke juster eller demonter noen av de ferdig monterte delene, unntatt der det er angitt i disse instruksjonene.

Kontroller at alle fester (skruer, mutre osv.) er strammet før sengebordet (Overbed Table) tas i bruk.

4. Bruk

Høyderegulering

Senke sengebordet (Overbed Table):

Løft høydereguleringsspaken og skyv bordplaten ned.

MERK: Sengebordet (Overbed Table) er konstruert slik at det heves hvis det utsettes for trykk fra undersiden, for å unngå at noen setter seg fast.

Heve sengebordet (Overbed Table):

Løft bordplaten slik at den heves ved hjelp av den innvendige gassfjæren.



Høyderegulering

Vinkelregulering (kun modell OBT1 med regulerbar bordplate)

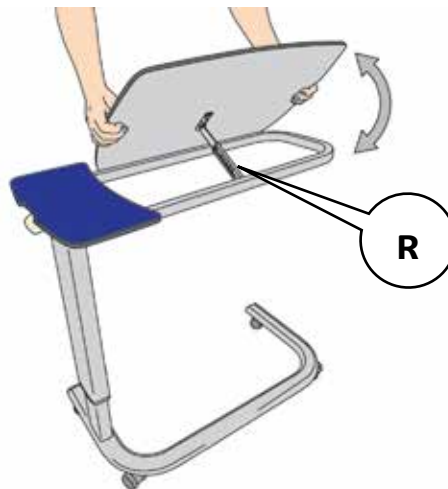
Hovedbordplatens vinkel kan reguleres i seks posisjoner.

Øke vinkelen:

Hold i kantene på bordplaten som vist. Løft hovedbordplaten til skrallefunksjonen (R) låser det i ønsket stilling.

Redusere vinkelen:

Hold i kantene på bordplaten som vist. Vipp hovedbordplaten helt opp, og senk den deretter ned til liggende stilling.



Vinkelregulering

ADVARSEL

Pass på at hendene eller fingrene ikke kommer i klem mellom de faste og de bevegelige delene av bordet.

Unngå å sette varm drikke på den regulerbare delen.

5. Rengjøring og vedlikehold

5.1 Rengjøring

Ha på passende beskyttelsesklær og rengjør alle overflater med en engangsklut dyppet i et nøytralt rengjøringsmiddel og temperert vann.

Begynn med å rengjøre de øvre delene av sengebordene (Overbed Table), og jobb langs alle horisontale overflater. Arbeid metodisk mot de nedre delene av sengebordet (Overbed Table), og rengjør hjulene til slutt. Vær ekstra nøye med å vaske områder som kan fange opp støv eller skitt.

Spyl med rent vann og tørk med engangspapirhåndklær.

5.2 Desinfeksjon

Etter at sengebordet (Overbed Table) er rengjort som beskrevet ovenfor, tørker du av alle flater med natriumdiklorisocyanurat (NaDCC) med en konsentrasjon på 1000 deler pr million (0,1 %) tilgjengelig klor.

Oppstår det kroppsvæske, f.eks. blod, bør NaDCC-konsentrasjonen økes til 10 000 deler per million (1 %) tilgjengelig klor.

Forsiktig

Unngå å væte produktet for mye, spesielt bordplaten

Ikke bruk skuremiddel eller skuresvamp

Ikke bruk fenolbaserte desinfeksjonsmidler

5.3 Plan for vedlikeholds-

Følgende forebyggende vedlikeholdsprosedyrer bør gjennomføres hver 12. måned.

Alt service- og reparasjonsarbeid skal utføres av kvalifisert og opplært personale som er godkjent av ArjoHuntleigh.

Kontroller at høydereguleringsmekanismen går jevnt og at hovedbordplaten låses sikkert på plass i hele sengebordets (Overbed Table) bevegelsesområde.

Kontroller at alle fire hjul er forsvarlig festet til understellet, og at de svinger og roterer fritt. Fjern eventuelt smuss som har satt seg fast i hjulene.

Kun modell OBT1 og OBT2: Kontroller at hovedbordet låses fast i hver vinkelposisjon.

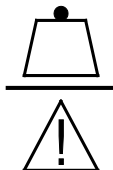
6. Garanti og service

ArjoHuntleighs standardvilkår og -betingelser gjelder for alle salg. En kopi av disse er tilgjengelig ved forespørsel. De inneholder utfyllende detaljer om garantivilkårene og begrenser ikke kundens lovbestemte rettigheter.

Se informasjon om lokale kontaktpersoner på nest siste side i denne bruksanvisningen angående service, vedlikehold og eventuelle spørsmål i forbindelse med dette produktet eller andre produkter fra ArjoHuntleigh.

7. Spesifikasjoner/konfigurasjoner

OBT0, OBT1, og OBT2 sengebord (Overbed Table)/stolbord

Bordplatens mål	Maks. 92 x 47 cm.	
Høyderegulering	73,5 til 110 cm	
Vinkler (ca.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Produktvekt (ca.)	17 kg	
Hjulstørrelse	50 mm	
Maksimal arbeidsbelastning	25 kg jevnt fordelt  25 kg 55 lb	
Flammemotstand	Klassifisering M1 ifølge standarden NF P 92-507:2004	
Materiale	Bordplater	Høytrykkskomprimert laminat (HPCL)
	Søyle	Ekstrudert aluminium Anodisert overflate
	Understell	Rørstål Pulverbelagt overflate
HPCL-laminatets materialegenskaper	Motstandig mot riper og støt ved daglig bruk	
	Motstandig mot fuktighet, damp og varme	
Tilgjengelige konfigurasjoner		
Farge	AB – AH Blå LL – Lilla LB – Lyseblå LG – Lysegrå WO – Hvit eik AT – Ask NW – Valnøtt	
Alternativer	OBT0 – Fast bordplate, ikke regulerbar OBT1 – Delt bordplate (uten skinner) OBT2 – Delt bordplate med kantskinne	

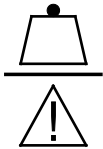


Totale mål

8. Symboler som er brukt



Se bruksanvisningen



Sikker arbeidsbelastning



Produsent



Produksjonsdato



Referansenummer



Serienummer

PL

Spis treści

1.	Wstęp	2
2.	Konstrukcja	3
3.	Montaż	4
4.	Obsługa.....	11
5.	Czyszczenie i konserwacja	13
6.	Gwarancja i serwis.....	14
7.	Specyfikacja/konfiguracje	15
8.	Używane symbole	17

Ostrzeżenia, uwagi i informacje

OSTRZEŻENIA zawarte w niniejszej instrukcji określają możliwe zagrożenia związane z korzystaniem ze sprzętu zgodnie z obowiązującymi procedurami oraz panującymi warunkami, których nieprzestrzeganie może doprowadzić do śmierci, obrażeń lub innych poważnych niepożądanych skutków.

Uwagi zawarte w niniejszej instrukcji określają okoliczności oraz procedury, których nieprzestrzeganie może doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia sprzętu.

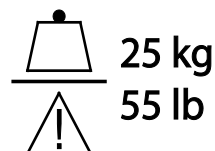
★ Symbol ten wskazuje akcesoria lub funkcje opcjonalne.

OSTRZEŻENIE

Opiekun powinien się upewnić, że stół przyłóżkowy (Overbed Table) jest umieszczony prawidłowo i dostosowany do bezpiecznego i wygodnego użytku przez pacjenta.

Na stole przyłóżkowym (Overbed Table) nie wolno się opierać ani siadać.

Nie przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia stoła wynoszącego 25 kg przy równomiernie rozłożonym obciążeniu.



Uwaga

Należy zachować ostrożność przesuwając stół przyłóżkowy (Overbed Table) po nierównej powierzchni. W przypadku dużych występow lub przerw w podłożu stoła przyłóżkowego (Overbed Table) należy przenieść.

1. Wstęp

Stolik przyłóżkowy ArjoHuntleigh (Overbed table) jest stolikiem wykorzystywanym przy łóżkach/krzesłach, który umożliwia pacjentom korzystanie z solidnej, płaskiej powierzchni, np. podczas posiłków, pisania, czytania, itd. Konstrukcja obejmująca jedną nogę z funkcją regulacji wysokości pozwala na wykorzystywanie stolika z większością łóżek i krzeseł.

- Model OBT0 wyposażony został w zamontowaną na stałe, jednoczęściową powierzchnię blatu.
- Modele OBT1 oraz OBT2 posiadają blat dwuczęściowy z funkcją odchylania.
- Opis:
 - Łatwy do czyszczenia blat
 - Konstrukcja podstawowa pozwala na wykorzystywanie stolika przyłóżkowego (Overbed Table) zarówno przy łóżkach, jak i krzesłach/fotelach
 - Regulacja wysokości przy pomocy sprężyny gazowej
 - Kółka samonastawne zwiększające mobilność
 - Szeroka gama kolorów oraz wykończeń
 - Blat dwuczęściowy z funkcją odchylania ★
 - Pulpit na książki (tylko w wersji z funkcją odchylania) ★
 - Opcjonalne poręcze (tylko w wersji z funkcją odchylania) ★

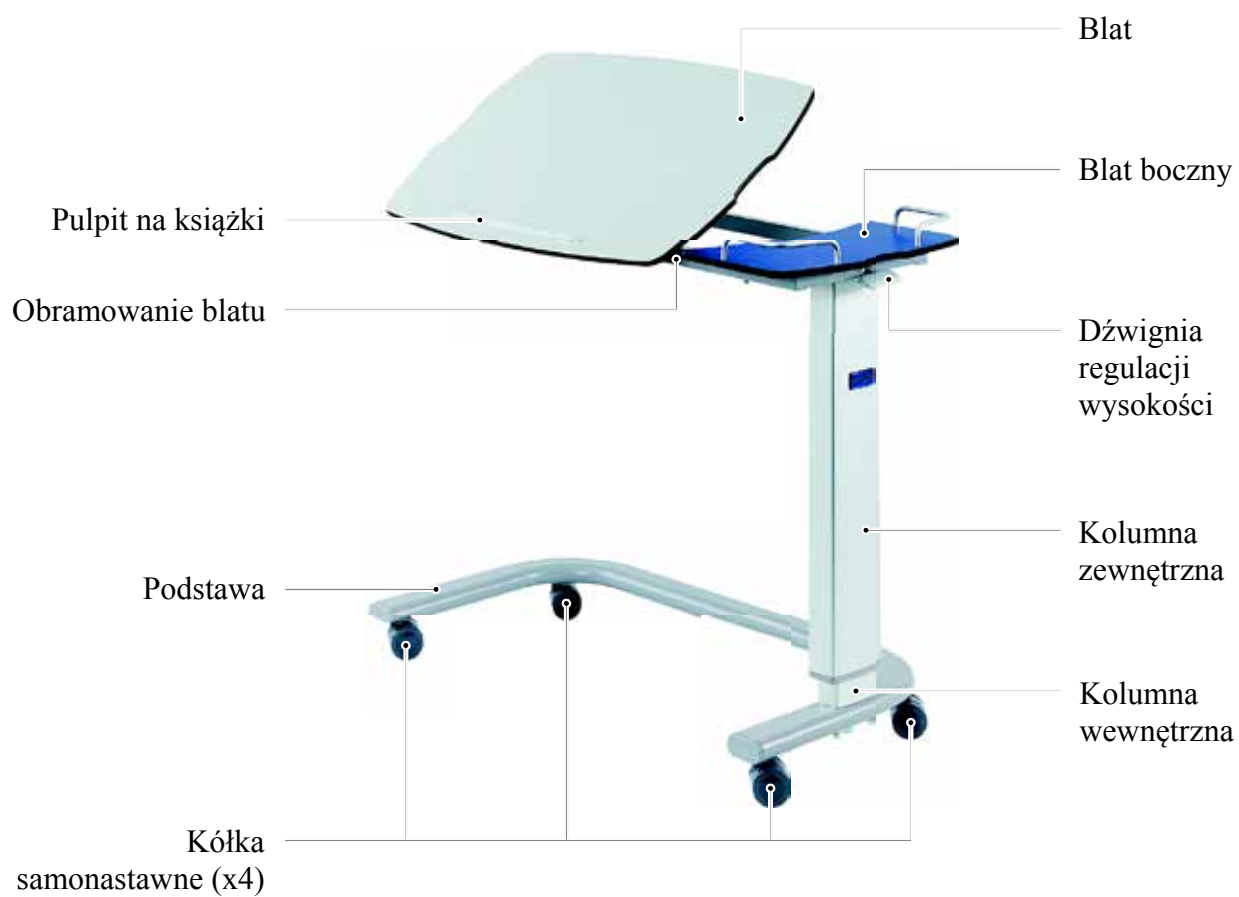


Model OBT0 z blatem zamontowanym na stałe



Model OBT2 z blatem z funkcją odchylania
Opcja z uchwytami

2. Konstrukcja



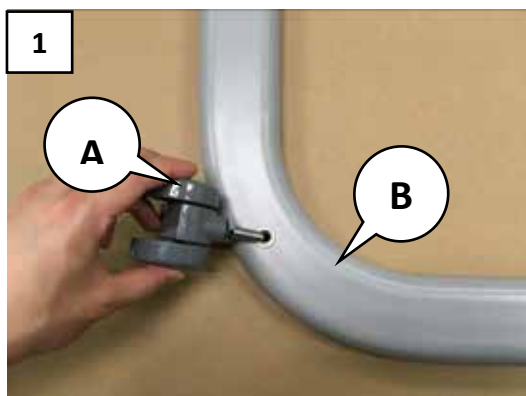
3. Montaż

3.1 Instrukcje dotyczące montażu

Potrzebne narzędzia:

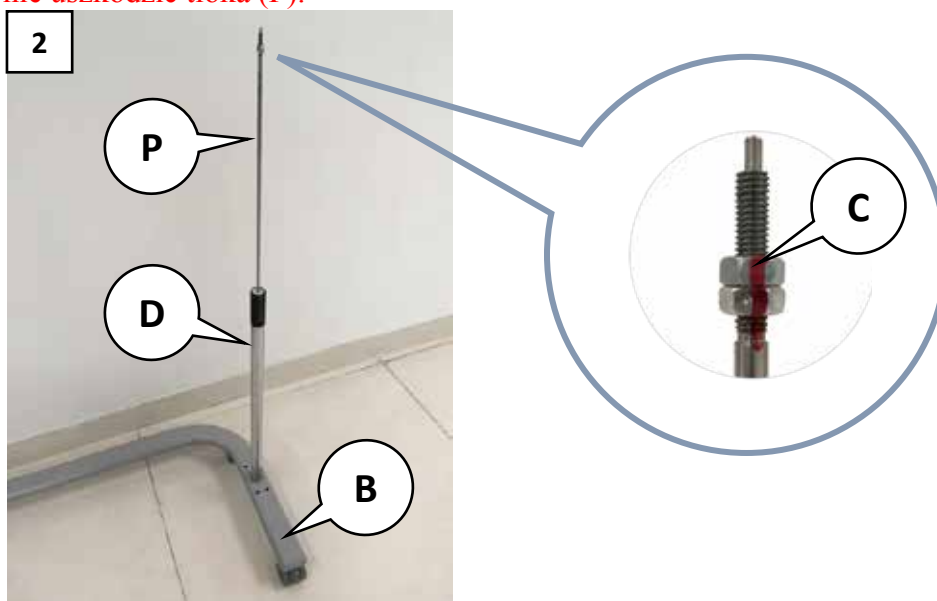
- Klucz 17 mm
- Klucz 14 mm
- Wkrętak krzyżakowy
- Klucz sześciokątny 4 mm
- Klucz sześciokątny 5 mm
- Klucz sześciokątny 6 mm

1. Do prawidłowego przykręcenia czterech kółek samonastawnych (A) w otworach gwintowanych podstawy (B) użyć klucza 17 mm.

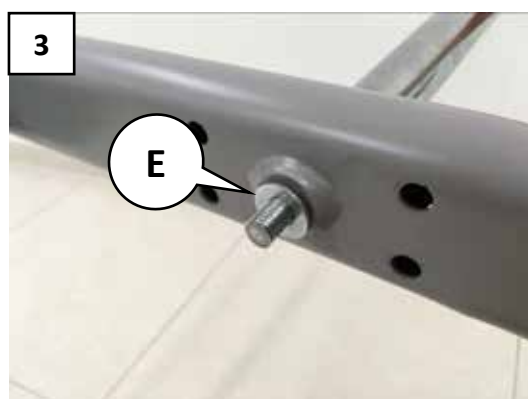


2. Upewnić się, że śruby z czerwonymi paskami (C) znajdujące się na sprężynie gazowej (D) zostały ustawione w sposób przedstawiony na ilustracji. Następnie gwintowany koniec sprężyny gazowej (D) należy umieścić w otworze podstawy (B).

Ważne: Podczas prac związanych ze sprężyną gazową (D) należy uważać, aby nie uszkodzić tłoka (P).



3. U dołu sprężyny gazowej, na gwincie należy umieścić płaską podkładkę (E).



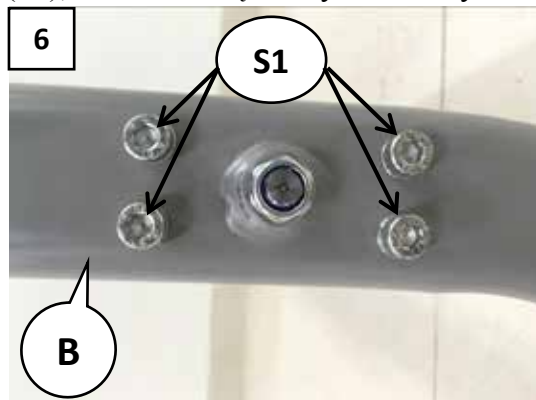
4. Na płaską podkładkę znajdującą się na gwincie należy nałożyć przeciwnakrętkę (F), a następnie dokręcić przy użyciu klucza 14 mm.



5. Na sprężynę gazową nasunąć kolumnę (G).

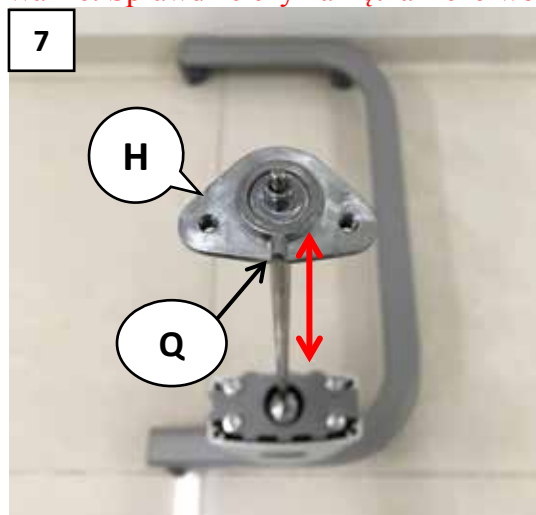


6. Zespół kolumny wewnętrznej przykręcić do podstawy (B) używając do tego celu czterech podkładek sprężystych oraz śrub z łbem sześciokątnym M8x40 mm (S1); Mocno dokręć wszystkie śruby.

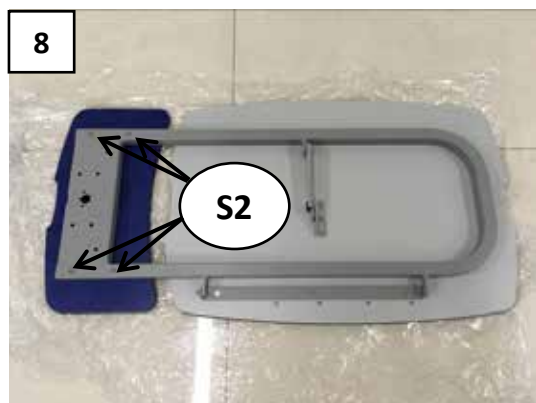


7. W górnej części sprężyny gazowej zamocować płytkę mocującą (H). Dokręcać do chwili zatrzymania się na nakrętce z czerwonym paskiem. Upewnić się, że funkcja klinowania (Q) została ustawiona w kierunku od kolumny, patrz czerwona strzałka.

Ważne: Sprawdzić czy nakrętka z czerwonym paskiem nie przekreśliła się.

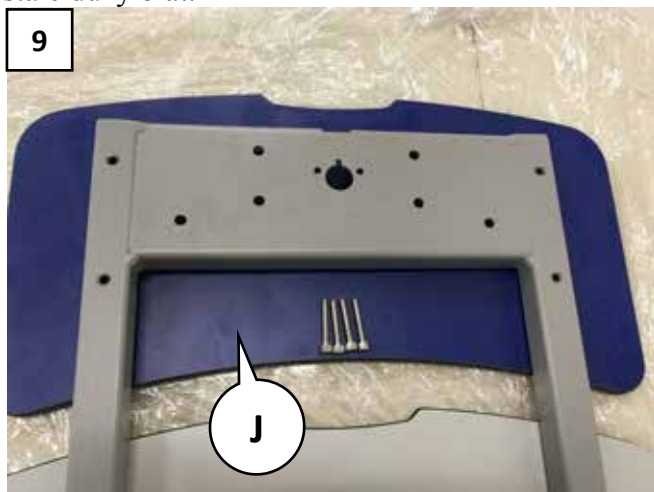


8. Z ramy konstrukcyjnej blatu należy wykręcić cztery śruby z łbem sześciokątnym M6x35 mm (S2).
UWAGA: Folia zdjęta z blatu może teraz posłużyć jako jego zabezpieczenie.

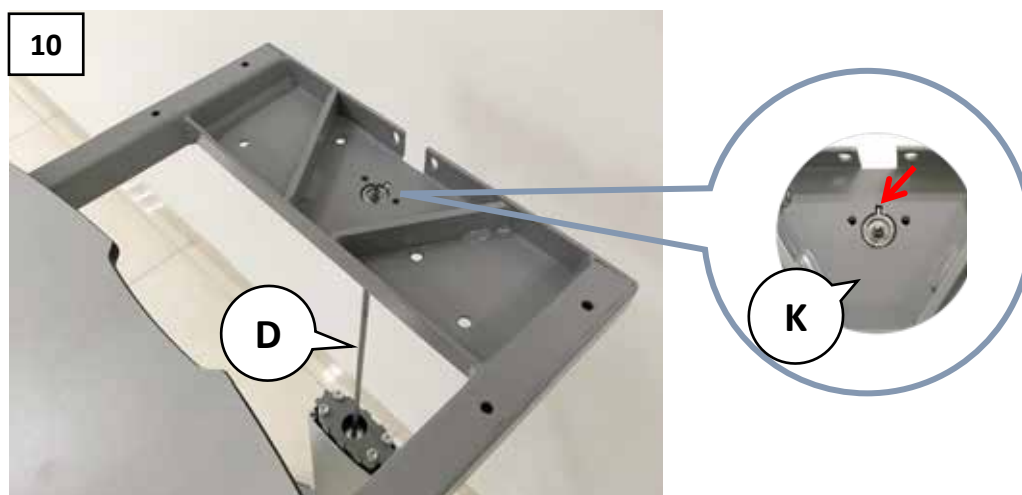


9. Zdemontować blat boczny (J).

UWAGA: Model OBT0 wyposażony został w pojedynczy, zamontowany na stałe duży blat.



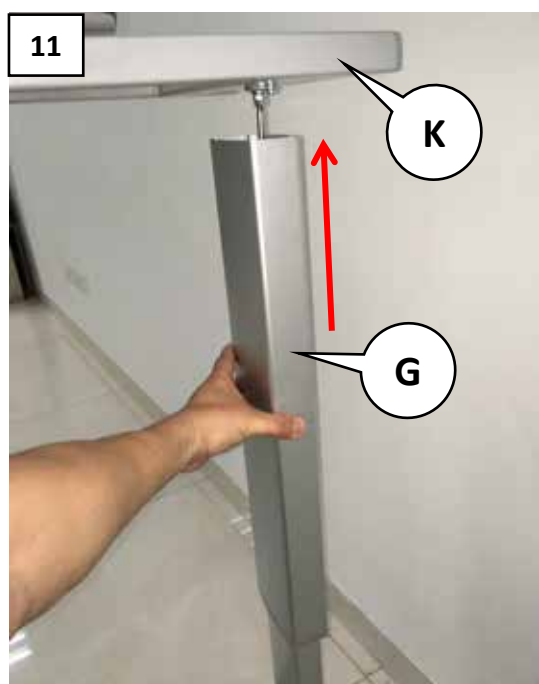
10. Wyrównać górną część sprężyny gazowej (D) z otworem (K) w ramie stolika.



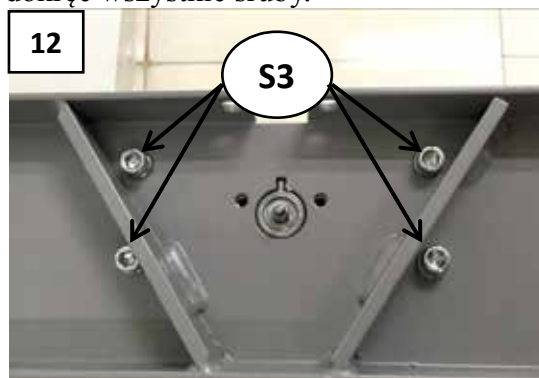
Ważne: Aby uniknąć uszkodzenia sprężyny gazowej zaleca się, aby druga osoba przytrzymywała ramę stolika w pozycji umożliwiającej wyrównanie z płytą wsporcą.



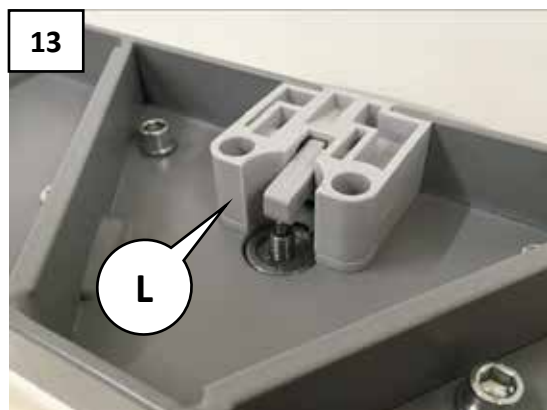
11. Nasunąć obudowę kolumny zewnętrznej (G) na ramę stolika (K).



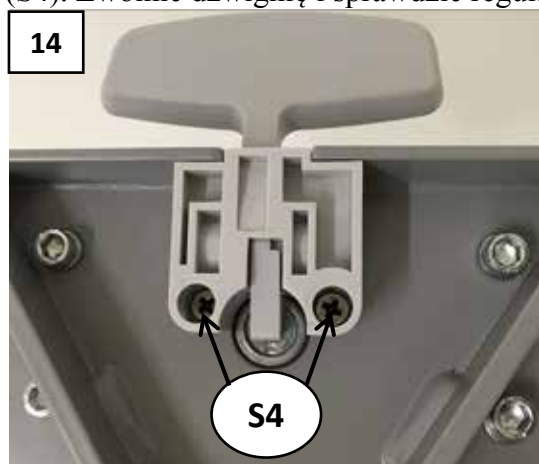
12. Przykręcić obudowę kolumny zewnętrznej do ramy stolika za pomocą czterech podkładek sprężystych oraz śrub z łbem sześciokątnym M6x35 (S3); mocno dokręć wszystkie śruby.



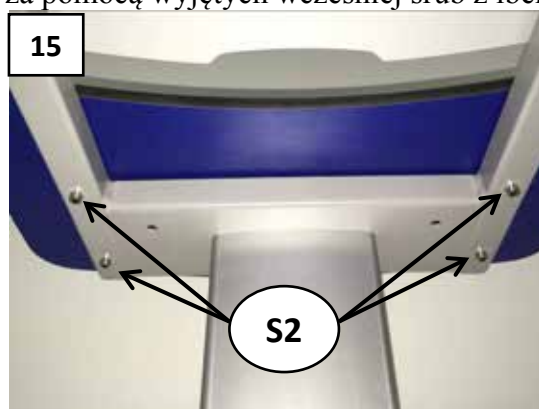
13. Ustawić zespół dźwigni zwalniającej (L) nad górną częścią sprężyny gazowej.



14. Przykręcić zespół dźwigni zwalniającej (L) za pomocą dwóch śrub M4x20 mm (S4). Zwolnić dźwignię i sprawdzić regulację wysokości.



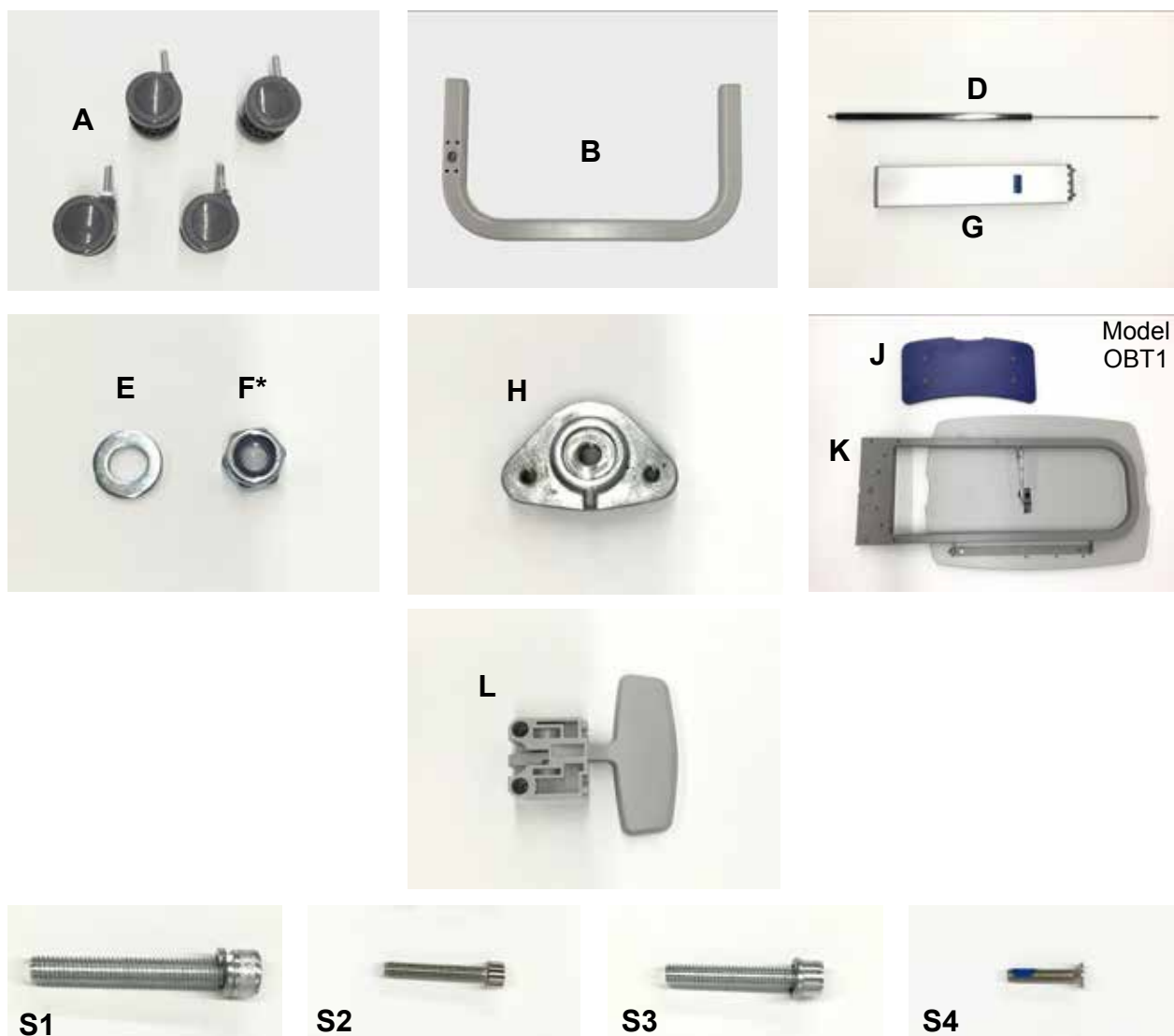
15. Na ramie stolika ponownie zamontować blat boczny, a następnie przykręcić go za pomocą wyjętych wcześniej śrub z łbem sześciokątnym (S2).



16. Ilustracja przedstawiająca produkt w pełni zmontowany.



3.2 Części



** Nakrętka F może być już fabrycznie przymocowana do sprężyny gazowej D*

OSTRZEŻENIE

Nie należy regulować ani rozmontowywać elementów wstępnie zmontowanych z wyjątkiem sytuacji, o których mowa w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem korzystania ze stolika przyłóżkowego (Overbed Table) należy sprawdzić dokręcenie wszystkich elementów mocujących (śrub, nakrętek, itp.).

4. Obsługa

Regulacja wysokości

Aby obniżyć stolik przyłóżkowy (Overbed Table):

Unieść dźwignię regulacji wysokości i docisnąć blat w dół.

UWAGA: Konstrukcja stolika przyłóżkowego (Overbed Table) umożliwia jego podniesienie. W tym celu należy popchnąć go od spodu. Funkcja ta eliminuje ryzyko zakleszczenia.

Aby podnieść stolik przyłóżkowy (Overbed Table):

Stolik uniesie się dzięki wewnętrznemu mechanizmowi sprężynowemu.



Regulacja wysokości

Regulacja odchyłania (dot. tylko modelu OBT1 z funkcją odchyłania)

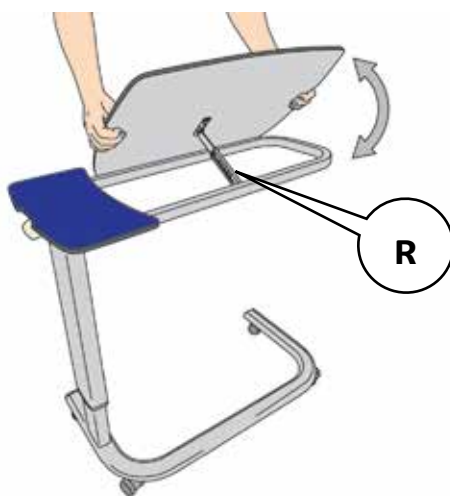
Możliwe jest ustawienie sześciu kątów nachylenia stolika głównego.

Aby zwiększyć kąt nachylenia:

Chwycić za krawędź stolika głównego (patrz poniższa ilustracja). Unosić stół główny do momentu, w którym zapadka (R) znajdzie się w żądanym położeniu.

Aby zmniejszyć kąt nachylenia:

Chwycić za krawędź stolika głównego (patrz poniższa ilustracja). Maksymalnie odchylić stół główny, a następnie ponownie ustawić go na płasko.



Regulacja nachylenia

OSTRZEŻENIE

Zachować należyta ostrożność, aby nie doszło do przygniecenia dłoni lub palców pomiędzy elementami stałymi i ruchomymi stolika.

Na części odchylanej stolika nie należy stawiać gorących napojów.

5. Czyszczenie i konserwacja

5.1 Czyszczenie

Podczas czyszczenia łóżka należy mieć na sobie odpowiednie ubranie ochronne. Należy wyczyścić wszystkie powierzchnie jednorazową szmatką, nasączoną neutralnym detergentem i ciepłą wodą.

Zacząć od czyszczenia górnych części stolika przyłóżkowego, a następnie wyczyścić wszystkie powierzchnie poziome. W dalszej kolejności należy stopniowo przechodzić do dolnych części stolika przyłóżkowego (Overbed Table), a na koniec wyczyścić kółka samonastawne. Zwrócić szczególną uwagę na miejsca, w których może gromadzić się brud i kurz.

Przemyć czystą wodą i osuszyć ręcznikami papierowymi.

5.2 Dezynfekcja

Po wyczyszczeniu stolika przyłóżkowego (Overbed Table) zgodnie z powyższą instrukcją należy przetrzeć wszystkie powierzchnie środkiem z NaDCC o stężeniu 1000 ppm (0,1%) czynnego chloru.

Tam gdzie gromadzą się płyny ustrojowe, np. krew, koncentracja NaDCC powinna zostać zwiększona do 10 000 ppm (1%) czynnego chloru.

Uwaga

Unikać nadmiernego zmoczenia produktu, a w szczególności jego blatu.

Nie używać środków żrących ani materiałów ściernych.

Nie używać środków dezynfekujących na bazie fenolu.

5.3 Harmonogram konserwacji zapobiegawczej

Następujące czynności konserwacyjne należy przeprowadzać co 12 miesięcy. Wszystkie prace serwisowe lub naprawy muszą być przeprowadzane przez odpowiednio wykwalifikowany i przeszkolony personel, zatwierdzony przez firmę ArjoHuntleigh.

Sprawdzić, czy mechanizm regulacji stolika przyłóżkowego (Overbed Table) wysokości działa prawidłowo. Następnie skontrolować, czy stół blokuje się na każdej z dostępnych wysokości.

Sprawdzić, czy wszystkie cztery kółka samonastawne zostały prawidłowo przykręcone do podstawy oraz, czy obracają się one bez przeszkód. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane przez kółka.

Tylko modele OBT1 oraz OBT2: Sprawdzić, czy stół prawidłowo blokuje się pod każdym z dostępnych kątów nachylenia.

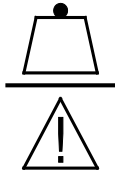
6. Gwarancja i serwis

Standardowe zasady i warunki firmy ArjoHuntleigh mają zastosowanie do wszystkich zakupionych urządzeń. Kopia jest dostępna na żądanie. Zawiera ona szczegóły warunków gwarancji i nie ogranicza gwarantowanych ustawowo praw konsumenta.

W przypadku prac serwisowych, konserwacyjnych oraz jakichkolwiek pytań dotyczących tego, a także wszystkich pozostałych produktów firmy ArjoHuntleigh, zapraszamy do kontaktu z miejscowymi punktami informacyjnymi. Dane dotyczące tych punktów znajdują się na wewnętrznej stronie tylnej okładki niniejszej instrukcji obsługi.

7. Specyfikacja/konfiguracje

Stoliki do stosowania przy łóżkach oraz krzesłach/fotelach (Overbed/Overchair Table) OBT0, OBT1 i OBT2

Wymiary blatu	Maks. 92 x 47 cm	
Zakres regulacji wysokości	73,5 do 110 cm	
Kąty nachylenia (w przybliżeniu)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Masa produktu (w przybliżeniu)	17 kg	
Wielkość kółek samonastawnych	50 mm	
Maksymalne dopuszczalne obciążenie	25 kg przy równomiernym rozłożeniu 25 kg 55 lb	
Klasa niepalności	Klasyfikacja M1, zgodnie z normą NF P 92-507:2004	
Materiał	Blaty	Wysokociśnieniowy laminat kompaktowy (HPCL)
	Kolumna	Aluminiem wyciskane Wykończenie anodowane
	Podstawa	Rury stalowe Malowanie proszkowe
Właściwości materiałowe HPCL	Odporność na zarysowania oraz uderzenia podczas codziennego użytkowania	
	Odporność na wilgoć, parę oraz ciepło	
Dostępne konfiguracje		
Barwa	Niebieski AB — AH Lila — LL Jasnoniebieski — LB Jasnoszary — LG Biały dąb — WO Jesion — AT Orzech północnoamerykański — NW	
Opcje	OBT0 — blat przymocowany na stałe, brak funkcji odchylania OBT1 — Blat dzielony (bez poręczy) OBT2 — Blat dzielony z poręczą	

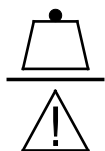


Ogólne wymiary

8. Używane symbole



Sprawdzić instrukcję obsługi



Bezpieczne obciążenie robocze



Wytwórca



Data produkcji



Numer referencyjny



Numer seryjny

PT-BR

Conteúdo

1.	Introdução	2
2.	Diagrama dos componentes	3
3.	Montagem	4
4.	Operação	11
5.	Limpeza e manutenção	13
6.	Garantia e serviço	14
7.	Especificações / Configurações	15
8.	Símbolos usados	17

Advertências, Cuidados e Observações

As **ADVERTÊNCIAS** dadas neste manual identificam possíveis perigos em procedimentos ou condições que, se não forem seguidos corretamente, podem resultar em morte, lesões ou outras reações adversas graves.

Os **Cuidados** especificados neste manual identificam possíveis perigos em procedimentos ou condições que, se não forem seguidos corretamente, podem resultar em danos ou falhas em equipamentos.

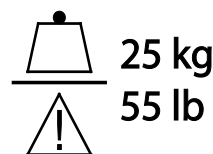
★ Este símbolo indica recursos ou itens opcionais.

ADVERTÊNCIA

O cuidador deve garantir que a mesa de alimentação (Overbed Table) está posicionada e ajustada corretamente para permitir ao paciente usá-la de maneira segura e confortável.

Não debruce ou sente na mesa de alimentação (Overbed Table).

Não exceda a carga de trabalho segura de 25 kg distribuída de maneira uniforme.



Cuidado

Cuidado ao mover a mesa de alimentação (Overbed Table) em superfícies ásperas ou irregulares. Levante a mesa de alimentação (Overbed Table) sobre grandes saliências e partes desiguais.

1. Introdução

A **Mesa de Alimentação ArjoHuntleigh** (Overbed Table) é uma mesa para cama/cadeira que fornece aos pacientes uma superfície plana e firme adequada para comer, escrever, ler etc. A construção de coluna única e altura ajustável torna-a adequada para usar com a maioria dos tipos de camas e cadeiras.

- O modelo OBT0 tem uma superfície superior fixa de peça única.
- Os modelos OBT1 e OBT2 têm superfície superior de duas peças com inclinação ajustável.
- Recursos:
 - Parte superior higienizável
 - O desenho da base permite que a Mesa de Alimentação (Overbed Table) seja usada sobre uma cama ou cadeira
 - Ajuste da altura auxiliada por mola a gás
 - Rodízios para facilitar a mobilidade
 - Gama de cores e acabamentos
 - Superfície superior de duas peças com inclinação ajustável ★
 - Descanso para livros (somente na versão com inclinação) ★
 - Trilhos das bordas opcionais (somente na versão com inclinação) ★



Modelo OBT0 com parte superior fixa



Modelo OBT2 com parte superior com inclinação

Apresentada com trilhos opcionais

2. Diagrama dos componentes



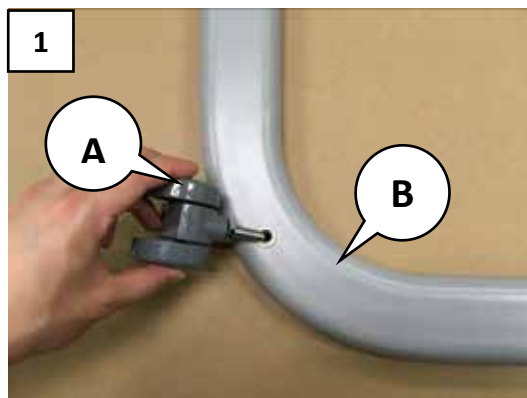
3. Montagem

3.1 Instruções de montagem

Ferramentas necessárias:

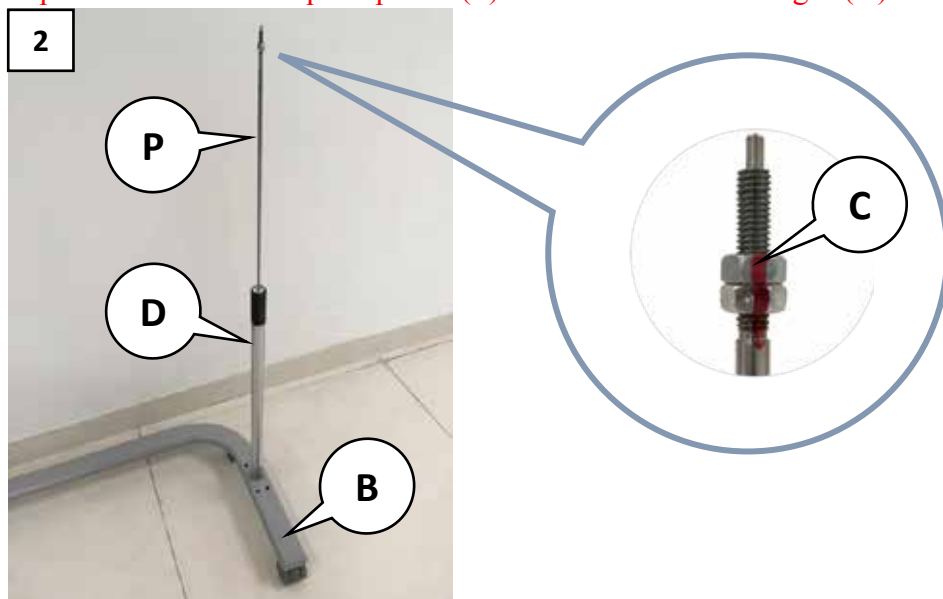
- Chave inglesa de 17 mm
- Chave inglesa de 14 mm
- Chave de fenda Phillips
- Chave sextavada de 4 mm
- Chave sextavada de 5 mm
- Chave sextavada de 6 mm

1. Use a chave inglesa de 17 mm para apertar completamente os quatro rodízios (A) nos orifícios roscados na base (B).

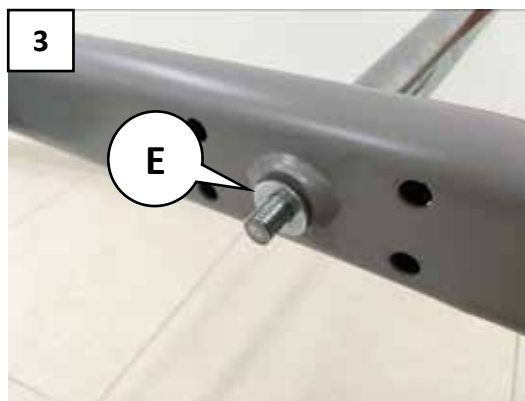


2. Assegure que as porcas com linha vermelha (C) nas molas a gás (D) estejam alinhadas como mostrado em anexo e, em seguida, posicione a extremidade roscada da mola a gás (D) através do orifício de abertura na base (B).

Importante: Não danifique o pistão (P) ao manusear a mola a gás (D).



3. Na parte inferior da mola a gás, coloque uma arruela plana (E) sobre a rosca.



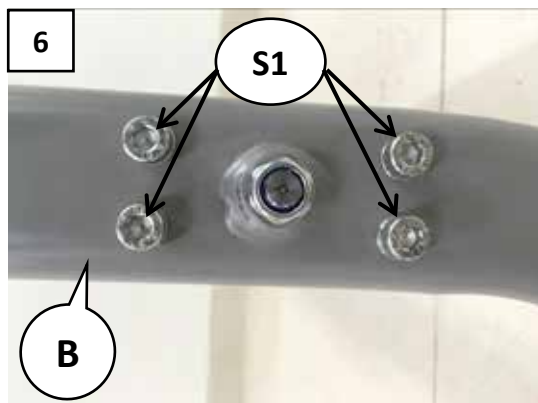
4. Coloque uma contraporca (F) sobre a rosca e a arruela plana e aperte com a chave inglesa de 14 mm.



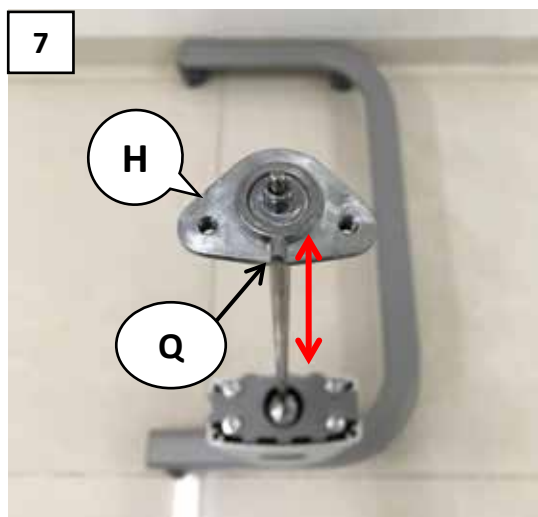
5. Deslize o conjunto da coluna (G) sobre a mola a gás.



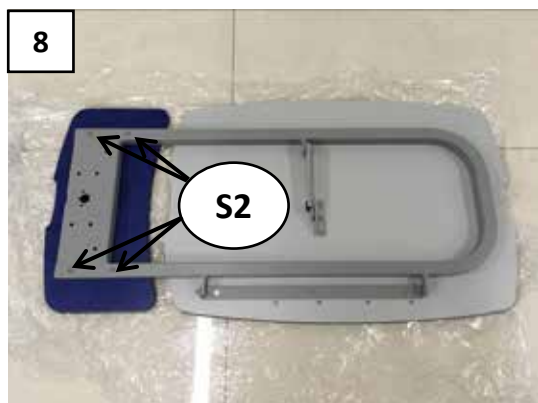
6. Prenda o conjunto da coluna interna à base (B) com quatro arruelas de pressão e parafusos sextavados (S1) M8x40 mm; aperte os parafusos com firmeza.



7. Fixe a placa de suporte (H) na parte superior da mola a gás, girando até parar na porca com marca vermelha, assegurando que o dispositivo de chaveamento (Q) esteja alinhado voltado para fora da coluna como indicado com a seta vermelha.
Importante: Assegure que a porca com marca vermelha permaneça na posição.

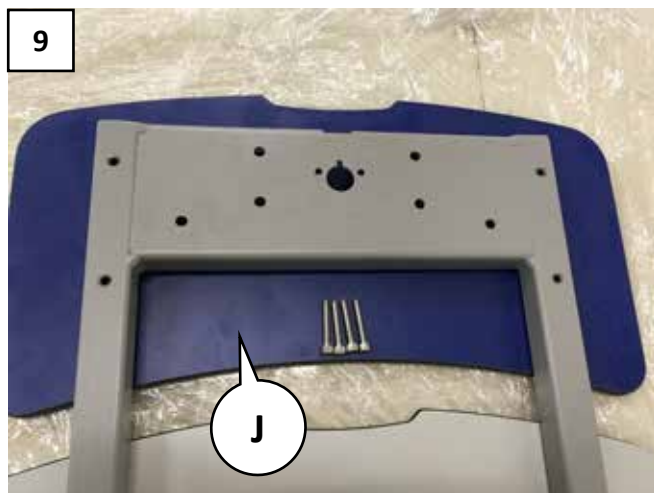


8. No lado inferior da montagem da parte superior da mesa, remova os quatro parafusos sextavados (S2) M6x35 mm.
OBSERVAÇÃO: O filme de empacotamento removido da montagem da parte superior da mesa pode ser usado para proteger a parte superior da mesa durante essa etapa.

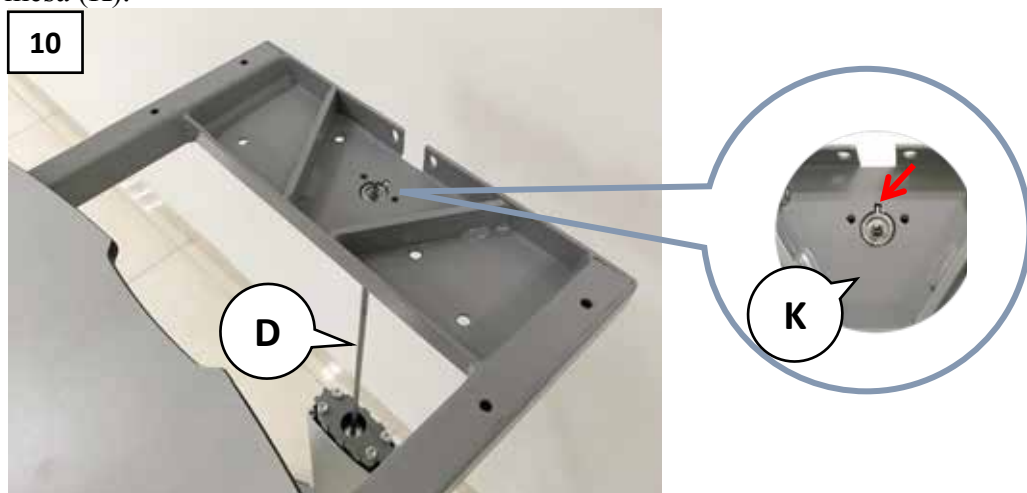


9. Separe a mesa lateral (J).

OBSERVAÇÃO: O modelo OBT0 tem fixado um único tampo de mesa grande.



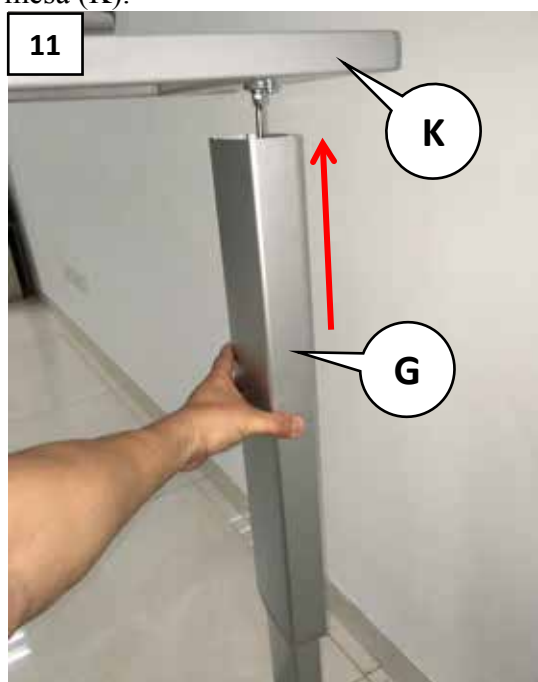
10. Alinhe a parte superior da mola a gás (D) ao orifício de chaveta na estrutura da mesa (K).



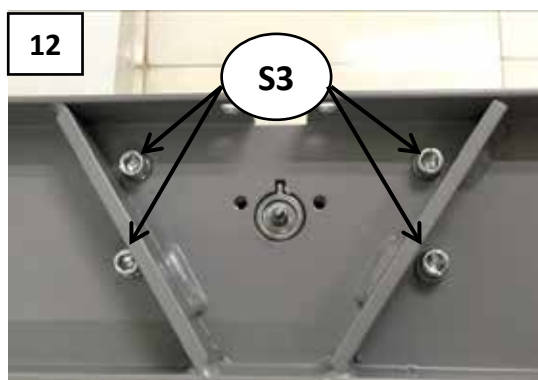
Importante: Para evitar danos na mola a gás, uma segunda pessoa deve segurar a estrutura da mesa no lugar para alinhar com a placa de suporte.



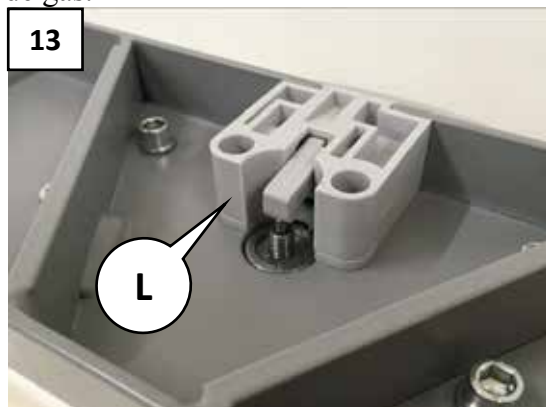
11. Deslize o alojamento da coluna externa (G) para cima até a estrutura da mesa (K).



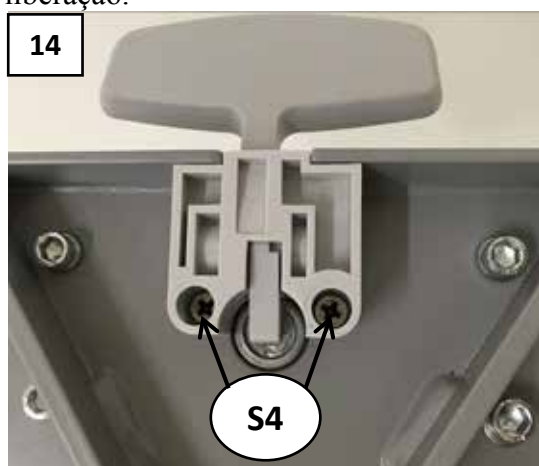
12. Prenda o alojamento da coluna externa à estrutura da mesa com quatro arruelas de pressão e parafusos sextavados (S3) M6x35; aperte os parafusos com firmeza.



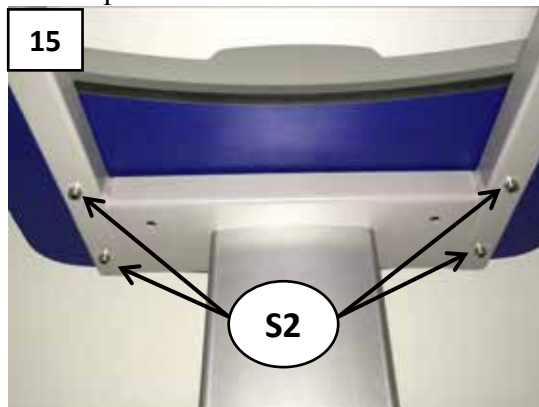
13. Posicione o conjunto da alavanca de liberação (L) sobre a parte superior da mola de gás.



14. Prenda o conjunto da alavanca de liberação (L) com dois parafusos (S4) M4x20 mm. Verifique a operação de ajuste de altura com a alavanca de liberação.



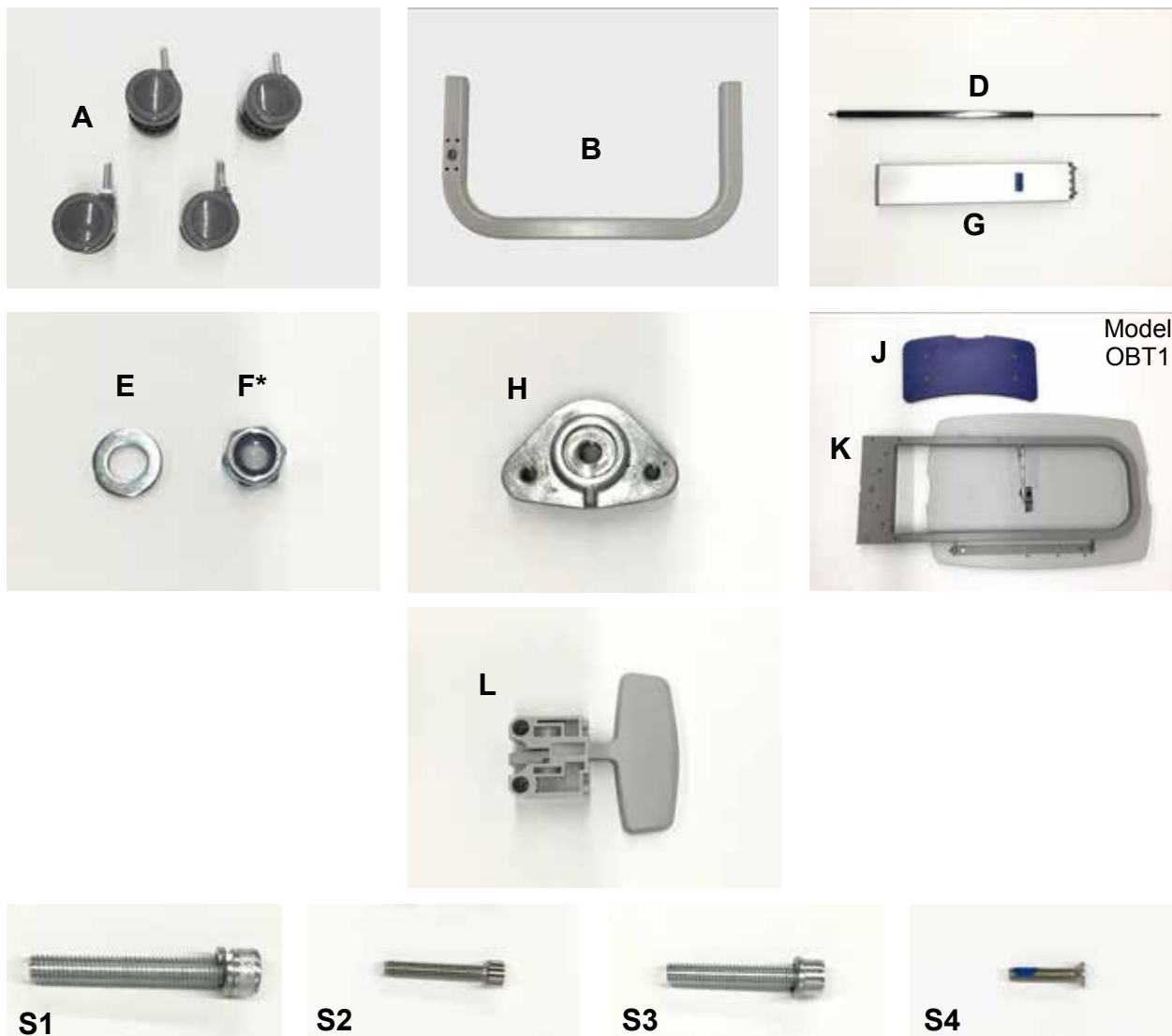
15. Prenda novamente a mesa lateral na parte superior da estrutura da mesa e fixe com os parafusos sextavados removidos anteriormente (S2).



16. Produto completamente montado.



3.2 Identificação de componentes



** A porca F pode ser fornecida encaixada na mola a gás D*

ADVERTÊNCIA

Não ajuste ou desmonte quaisquer dos componentes pré-montados, exceto quando apresentado nestas instruções.

Antes de usar a mesa de alimentação (Overbed Table), verifique se todas as fixações (parafusos, porcas etc.) estão firmes.

4. Operação

Ajuste da altura

Para baixar a altura da mesa de alimentação (Overbed Table):

Levante a alavanca de liberação para ajuste da altura e empurre a parte superior para baixo.

OBSERVAÇÃO: Para evitar o travamento, a mesa de alimentação (Overbed Table) é projetada para permitir que suba se for aplicada pressão por baixo.

Para elevar a altura da mesa de alimentação (Overbed Table):

Levante a parte superior da mesa para subir com a ação da mola a gás interna.



Ajuste da altura

Ajuste da inclinação (somente modelo OBT1 com parte superior com inclinação)

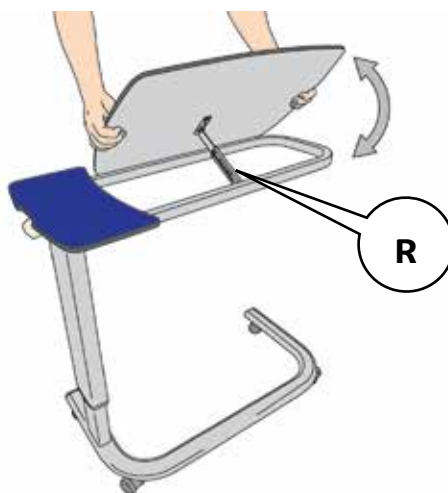
O ângulo de inclinação da mesa principal pode ser ajustada em uma de seis posições.

Para aumentar o ângulo de inclinação:

Segure a borda da mesa principal como exibido. Levante a mesa principal até a catraca (R) engatar na posição desejada.

Para reduzir o ângulo de inclinação:

segure a borda da mesa principal como exibido. Incline a mesa principal o máximo possível e, em seguida, abaixe novamente para a posição plana.



Ajuste de inclinação

ADVERTÊNCIA

Fique atento para não prender as mãos ou os dedos entre as partes fixas e móveis da mesa.

Não coloque bebidas quentes na seção com inclinação.

5. Limpeza e manutenção

5.1 Limpeza

Usando vestimenta de proteção adequada, limpe todas as superfícies com tecido descartável umedecido em água quente e detergente neutro.

Inicie limpando as seções superiores da mesa de alimentação (Overbed Table) e trabalhe ao longo de todas as superfícies horizontais. Trabalhe de maneira metódica em direção às seções mais baixas da mesa de alimentação (Overbed Table), deixando os rodízios para o final. Tome especial cuidado ao limpar áreas que possam acumular poeira ou detritos.

Enxágue com água limpa e seque com toalhas de papel descartáveis.

5.2 Desinfecção

Após limpar a mesa de alimentação (Overbed Table) como descrito acima, limpe todas as superfícies com dicloroisocianurato de sódio (NaDCC) com concentração de 1.000 partes por milhão (0,1%) de cloro livre.

No caso de acúmulo de fluidos corporais, por exemplo, sangue, a concentração de NaDCC deverá ser aumentada para 10.000 partes por milhão (1%) de cloro livre.

Cuidado

Evite umedecer excessivamente com o produto, principalmente a parte superior da mesa.

Não use compostos ou tecidos abrasivos.

Não use desinfetantes à base de fenol.

5.3 Manutenção Preventiva

Os procedimentos de manutenção preventiva a seguir devem ser realizados em intervalos de 12 meses. Todas as atividades de reparo devem ser realizada por pessoas adequadamente qualificadas e treinadas aprovadas pela ArjoHuntleigh.

Verifique se o mecanismo de ajuste da altura funciona sem dificuldades e se as travas principais da mesa fixam na posição escolhida ao longo de toda a extensão da altura da mesa de alimentação (Overbed Table).

Certifique-se de que todos os quatro rodízios estão firmemente fixados à base e que rodam e viram livremente. Remova quaisquer detritos que possam ter se fixado às rodas.

Somente modelos OBT1 e OBT2: Verifique se as travas principais da mesa prendem com segurança em cada posição de inclinação.

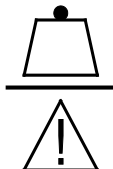
6. Garantia e serviço

Os termos e condições padrão da ArjoHuntleigh aplicam-se a todas as ofertas. Uma cópia encontra-se disponível mediante solicitação. Estes termos e condições contêm detalhes completos dos termos de garantia, não se limitando aos direitos legais do consumidor.

Para saber sobre serviços, manutenção e quaisquer dúvidas com relação a este ou qualquer outro produto da ArjoHuntleigh, consulte as informações do contato local fornecidas na parte interna da capa traseira deste documento de Instruções de uso.

7. Especificações / Configurações

Mesa de alimentação para cama/cadeira (Overbed / Overchair Tables) OBT0, OBT1 e OBT2

Dimensões da parte superior da mesa	máximo de 92 x 47 cm	
Faixa de ajuste de altura	73,5 a 110 cm	
Ângulos de inclinação (aproximadamente)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Peso do produto (aprox.)	17 kg	
Tamanho de rodízio	50mm	
Carga máxima segura	25 kg distribuídos uniformemente  25 kg 55 lb	
Taxa de inflamabilidade	Classificação M1 em conformidade com a Norma NF P 92-507:2004	
Material	Tampos de mesa	Laminado compacto de alta pressão (HPCL)
	Coluna	Extrusão de alumínio Acabamento anodizado
	Base	Aço tubular Acabamento com revestimento a pó
Propriedades materiais do HPCL	Resistência a riscos e impactos do uso diário	
	Resistência a umidade, vapor e calor	
Configurações disponíveis		
Cor	AB – AH Azul LL – Lilás LB – Azul claro LG – Cinza claro WO – Carvalho branco AT – Freixo NW – Nozes do norte	
Opções	OBT0 – Parte superior da mesa fixa, sem inclinação OBT1 – Parte superior da mesa dividida (sem trilhos) OBT2 – Parte superior da mesa com trilhos nas bordas	

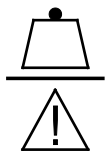


Dimensões gerais

8. Símbolos usados



Consulte as Instruções de Uso



Carga de trabalho segura



Fabricante



Data de Fabricação



Número de referência



Número de série

SV

Innehåll

1.	Introduktion.....	2
2.	Komponentdiagram.....	3
3.	Montering	4
4.	Operation.....	11
5.	Rengöring och underhåll	13
6.	Garanti och service	14
7.	Specifikationer/Konfigurationer	15
8.	Symboler som används	17

Varningar och andra påpekanden

Ordet **WARNING** i denna handbok anger risker i samband med användningen som om de inte beaktas på rätt sätt kan leda till dödsfall, skador eller andra allvarliga negativa konsekvenser.

Observera anger risker i samband med användningen som kan medföra att utrustningen skadas eller att den inte fungerar korrekt om anvisningen inte följs.

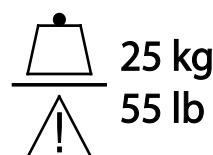
★ Denna symbol anger att det finns artiklar eller funktioner som tillval.

WARNING

Vårdaren bör se till att sängbordet (Overbed table) är rätt placerat och justerat för att göra det möjligt för patienten att använda det på ett säkert och bekvämt sätt.

Du får inte luta dig mot eller sitta på sängbordet (Overbed table).

Överskrid inte den säkra arbetsbelastningen på 25 kg jämnt fördelad.



Observera

Var försiktig när du flyttar sängbordet (Overbed table) över grova eller ojämna ytor. Lyft sängbordet (Overbed table) över stora kanter och breda mellanrum.

1. Introduktion

ArjoHuntleighs säng- och stolbord (Overbed table) ger patienter en fast och plan yta som lämpar sig för att äta, skriva, läsa, osv. Konstruktionen med en pelare och justerbar höjd gör att man kan använda den med de flesta typer av sängar och stolar.

- Modell OBT0 har en fast bordsskiva i ett stycke.
- Modellerna OBT1 och OBT2 har en tvådelad bordsskiva med justerbar lutning.
- Funktioner:
 - Bordsskiva som kan torkas av
 - Basens design tillåter att man kan använda sängbordet (Overbed table) antingen över en säng eller en stol
 - Gasfjäderstyrd höjdinställning
 - Hjul för att underlätta rörligheten
 - Olika färger och ytbehandlingar
 - Tvådelad bordsskiva med justerbar lutning ★
 - Bokstöd (endast på versionen som kan lutas) ★
 - Valfria parameterskenor (endast på versionen som kan lutas) ★



Modell OBT0 med fast bordsskiva



Modell OBT2 med lutande bordsskiva
Kantskenorna på bilden finns som tillval

2. Komponentdiagram



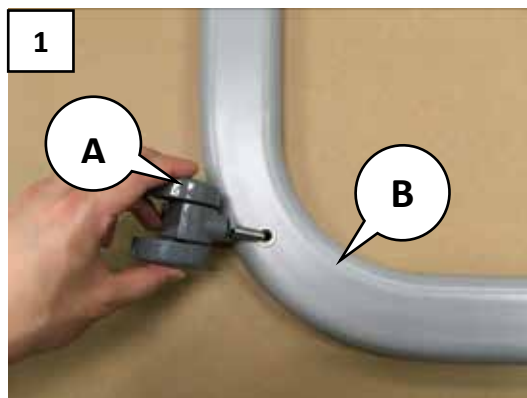
3. Montering

3.1 Monteringsanvisningar

Verktyg som behövs:

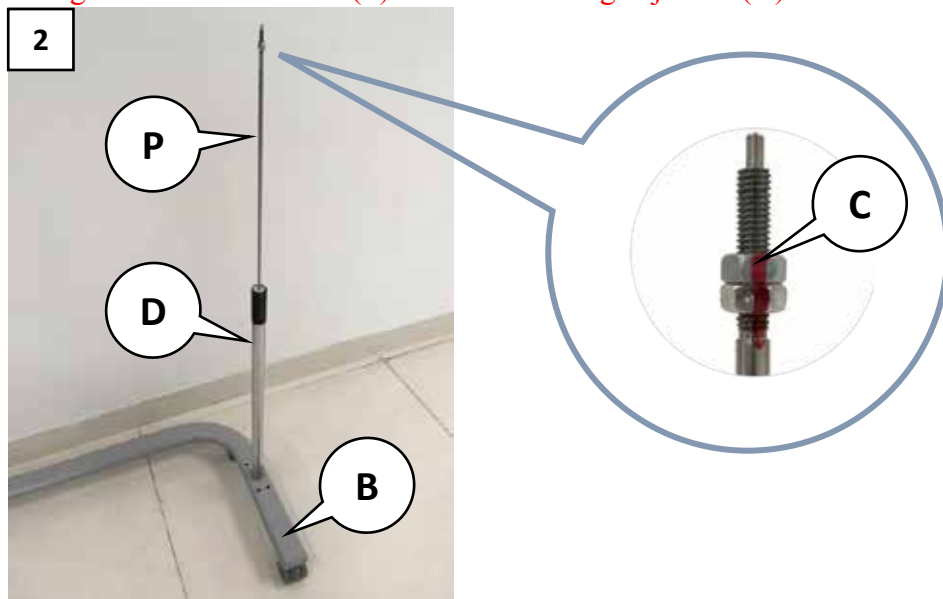
- Skruvnyckel 17 mm
- Skruvnyckel 14 mm
- Phillips-skruvmejsel
- Insexnyckel 4 mm
- Insexnyckel 5 mm
- Insexnyckel 6 mm

1. Använd en 17 mm-skruvnyckel för att dra åt de fyra hjulen (A) helt i de gängade hålen i basen (B).

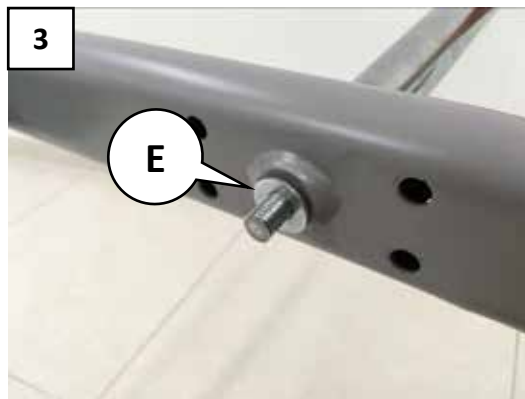


2. Se till att de rödmärkta muttrarna (C) på gasfjädern (D) är i linje såsom bilden visar, och placera sedan den gängade änden av gasfjädern (D) genom öppningshålet på basen (B).

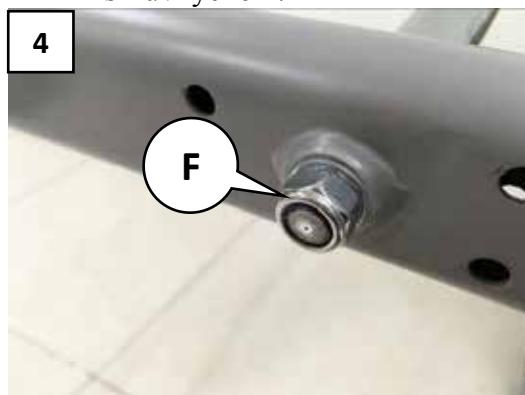
Viktigt! Skada inte kolven (P) när du hanterar gasfjädern (D).



3. Nere på gasfjädern placerar du den platta brickan (E) över gängan.



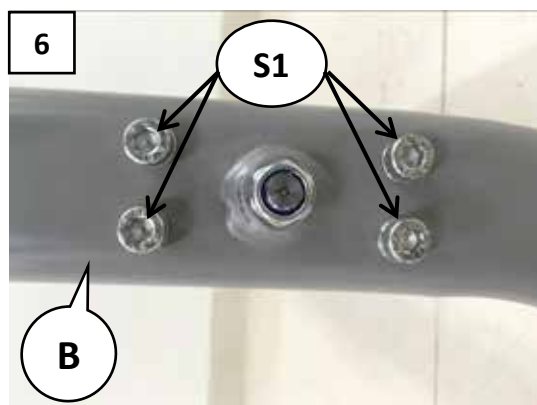
4. Placera låsmuttern (F) över gängan och den platta brickan och dra åt med 14 mm-skruvnyckeln.



5. Skjut pelarenheten (G) över gasfjädern.

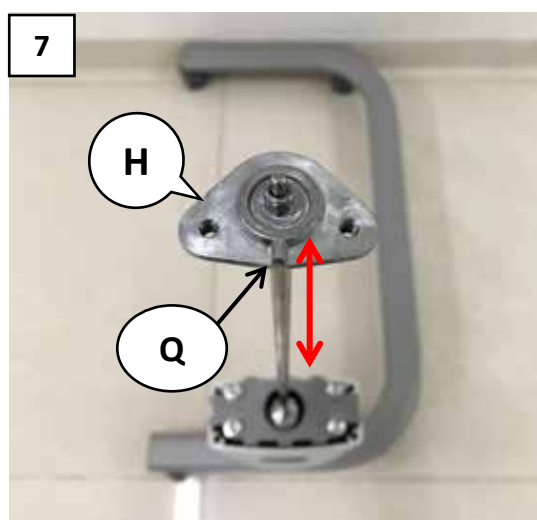


6. Fäst den inre pelarenheten vid basen (B) med fyra fjäderbrickor och M8x40 mm sexkantbultar (S1). Dra åt bultarna ordentligt.

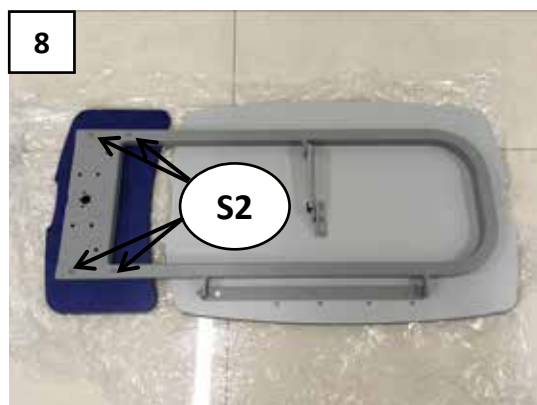


7. Fäst stödplattan (H) ovanpå gasfjädern och vrid tills det tar stopp vid den rödmarkerade muttern. Se till att nycklingsfunktionen (Q) rätar upp sig och pekar ut från pelaren som markerats med en röd pil.

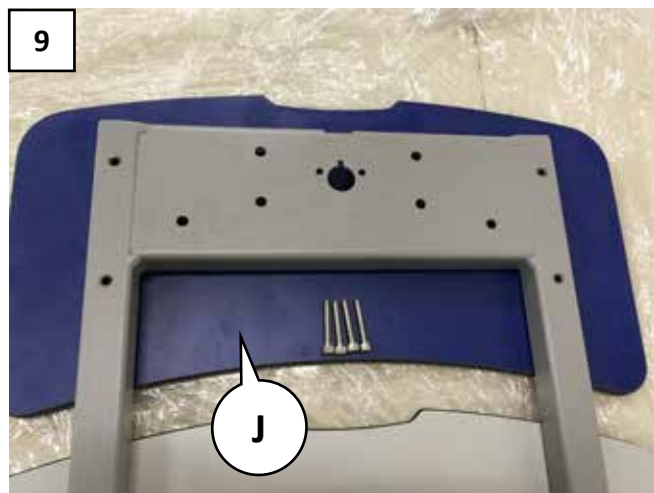
Viktigt! Se till att den rödmarkerade muttern förblir i sitt läge.



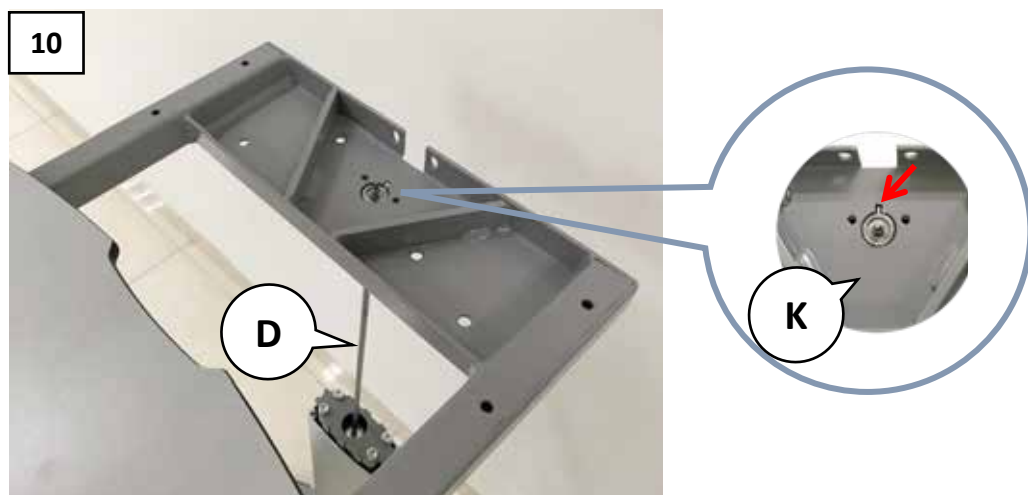
8. Ta bort de fyra M6x35 mm sexkantsbultarna (S2) på bordsskivans undersida. OBS! Omslagsfilmen som avlägsnats från bordsskivan kan användas för att skydda bordsskivan under detta steg.



9. Lossa sidobordet (J).
OBS! Modell OBT0 kommer att ha en enda fast stor bordsskiva.



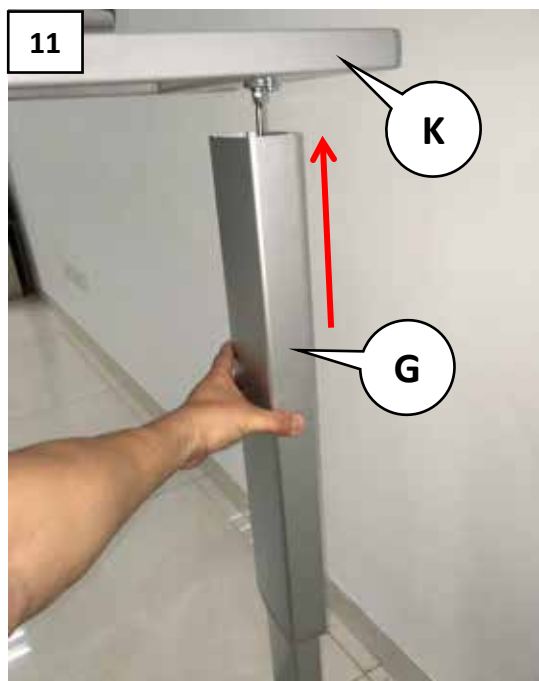
10. Rikta upp ovandelen av gasfjädern (D) mot nyckelhålet på bordsramen (K).



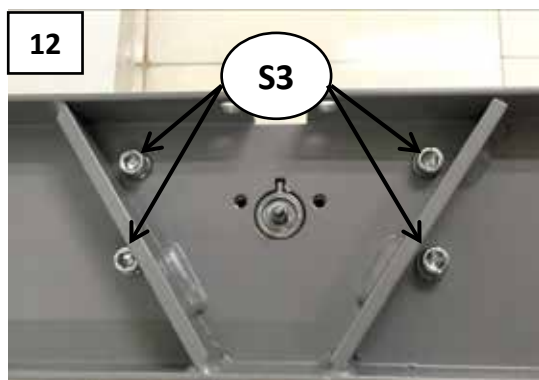
Viktigt! För att undvika skador på gasfjädern bör ytterligare en person hålla bordsramen så att den är i linje med stödplattan.



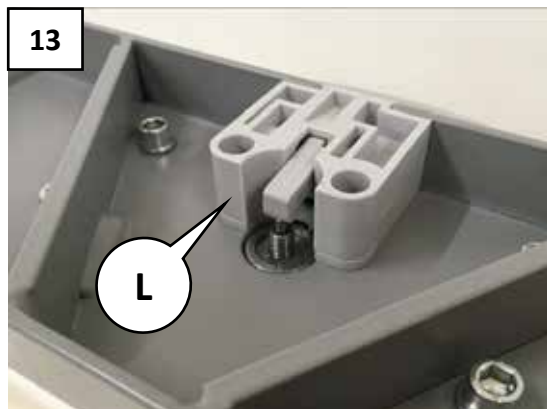
11. Skjut det yttre pelarhuset (G) uppåt till bordsramen (K).



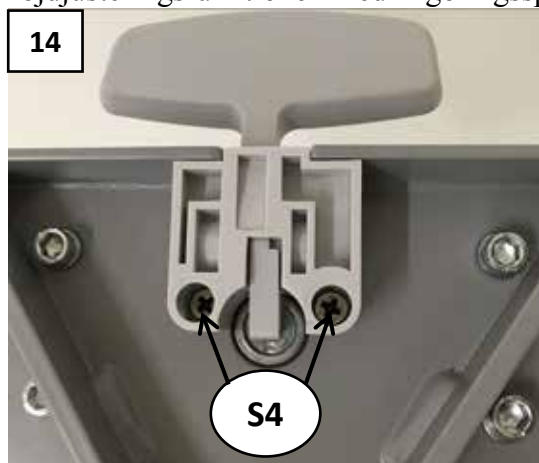
12. Fäst det yttre pelarhuset till bordsramen med fyra fjäderbrickor och M6x35 sexkantbultar (S3). Dra åt bultarna ordentligt.



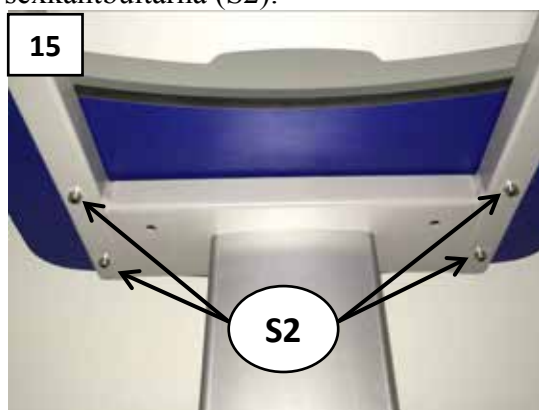
13. Placera frigöringsspaken (L) över toppen av gasfjädern.



14. Fäst frigöringsspaken (L) med två M4x20 mm skruvar (S4). Kontrollera höjdjusteringsfunktionen med frigöringsspaken.



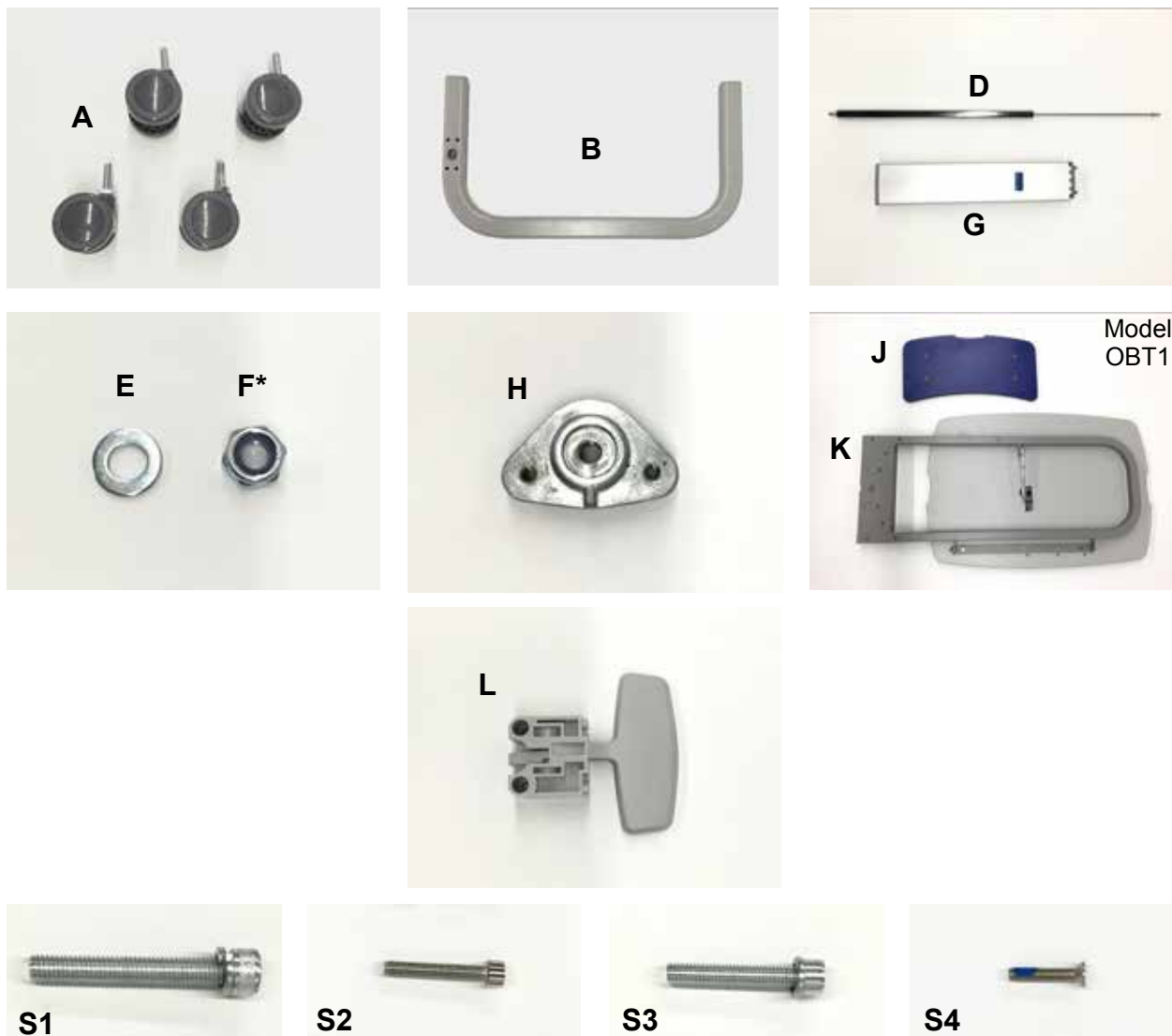
15. Sätt tillbaka sidobordet ovanpå bordsramen och fäst med de tidigare borttagna sexkantbultarna (S2).



16. Färdigmonterad produkt.



3.2 Identifiering av komponenter



* Mutter **F** kan levereras monterad på gasfjädern **D**

VARNING

Justera eller demontera inte någon av de förmonterade komponenterna, förutom när det visas i dessa anvisningar.

Innan du använder sängbordet (Overbed table) bör du kontrollera att alla fästen (skruvar, muttrar, osv.) är åtdragna.

4. Operation

Höjdjustering *Sänka sängbordet (Overbed table):*

Lyft frigöringsspaken för höjdjustering och tryck ner bordsskivan.

OBS! För att undvika att man fastnar är sängbordet (Overbed table) utformat så att det höjs när man trycker på det underifrån.

Höja sängbordet (Overbed table):

Lyft bordsskivan så att den höjs av den inre gasfjädern.



Höjdjustering

**Justering av
lutning
(endast
modell OBT1
med lutande
bordsskiva)**

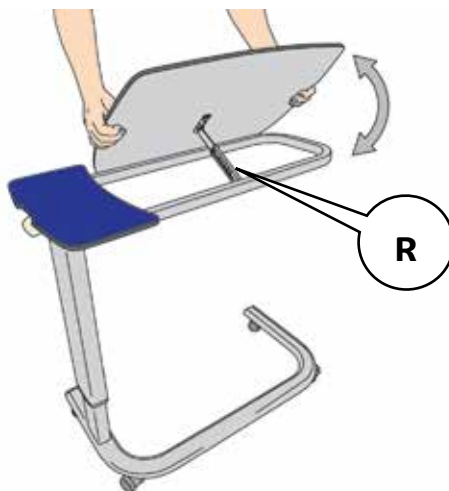
Bordsskivans lutningsvinkel kan justeras till ett av sex lägen.

Så här ökar du lutningsvinkeln:

Håll i kanten på bordsskivan enligt bilden. Lyft huvudbordet tills spärren (R) kopplas in i önskad position.

Minska lutningsvinkeln:

Håll i kanten på bordsskivan enligt bilden. Luta huvudbordet så långt det går och sänk det sedan till plant läge.



Justering av lutning

VARNING

Var försiktig så att dina händer eller fingrar inte fastnar mellan bordets fasta och rörliga delar.

Placera inte varma drycker på delen som lutar.

5. Rengöring och underhåll

5.1 Rengöring

Använd lämpliga skyddskläder och rengör alla ytor med en engångstrasa indränkt i neutralt rengöringsmedel och handvarmt vatten.

Börja med att rengöra de övre delarna av sängbordet och rengör längs alla horisontella ytor. Arbeta metodiskt mot de nedre delarna av sängbordet och rengör till sist hjulen. Var extra noggrann med att rengöra områden där det kan ansamlas damm eller smuts.

Skölj med rent vatten och torka av med engångshanddukar.

5.2 Desinficering

Efter att du rengjort sängbordet enligt ovanstående beskrivning ska alla ytor torkas av med natriumdiklorisocyanatlösning (NaDCC) med en koncentration på 1 000 ppm (0,1 %) fritt klor.

Om det har ansamlats kroppsvätskor, t.ex. blod, ska koncentrationen av NaDCC ökas till 10 000 ppm (1 %) fritt klor.

Observera

Undvik att fukta produkten för mycket, särskilt bordsskivan.

Använd ej slipande blandningar eller kuddar.

Använd inga fenolbaserade desinfektionsmedel.

5.3 Förebyggande underhåll

Följande förebyggande underhållsprocedurer skall utföras en gång var tolfte månad. Alla service- och reparationsåtgärder måste utföras av kvalificerad och utbildad personal som är godkänd av ArjoHuntleigh.

Kontrollera att höjjusteringsmekanismen fungerar väl och att bordsskivan låses fast säkert över hela sängbordets höjd.

Se till att alla fyra hjul är ordentligt fastsatta på basen och att de kan svänga och rotera fritt. Ta bort eventuellt skräp som fastnat på hjulen.

Endast modellerna OBT1 och OBT2: Kontrollera att bordsskivan låses fast ordentligt vid varje lutningsläge.

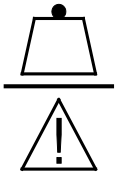
6. Garanti och service

ArjoHuntleighs standardvillkor gäller för all försäljning. En kopia kan fås på begäran. Dessa innehåller fullständig information om garantivillkor och begränsar inte kundens lagenliga rättigheter.

För service, underhåll och frågor om denna eller andra produkter från ArjoHuntleigh använder du den lokala kontaktinformationen på insidan av dessa instruktioners bakpärm.

7. Specifikationer/Konfigurationer

Säng-/stolsbord OBT0, OBT1 och OBT2

Bordsskivans mått	92 x 47 cm max.	
Höjdställningsintervall	73,5 till 110 cm	
Lutningsvinklar (ca)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Produktvikt (ca)	17 kg	
Hjuldimension	50 mm	
Säker arbetslast	25 kg jämnt fördelad  25 kg 55 lb	
Flamklass	Klassificering M1 enligt standard NF P 92-507:2004	
Material	Bordsskivor	Högtryckskompaktlaminat (HPCL)
	Stolpe	Aluminiumprofil Anodiserad ytbehandling
	Bas	Stålrör Pulverlackerad ytbehandling
Materialegenskaper hos HPCL	Motståndskraft mot repor och påverkan från daglig användning	
	Motståndskraft mot fukt, ånga och värme	
Tillgängliga konfigurationer		
Färg	AB – AH Blå LL – Lila LB – Ljusblå LG - Ljusgrå WO – Vit ek AT – Ask NW – Nordisk valnöt	
Tillval	OBT0 – Fast bordsskiva, ingen lutning OBT1 – Delad bordsskiva (ingen skena) OBT2 – Delad bordsskiva med omkretsskena	

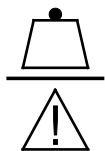


Mått

8. Symboler som används



Se Instruktioner för användning



Säker arbetslast



Tillverkare



Tillverkningsdatum



Referensnummer



Serienummer

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjohuntleigh.be

BRASIL

Maquet do Brasil
Equipamentos Médicos Ltda
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200
Barra Funda, 01140-130
SÃO PAULO, SP - BRASIL
Fone: +55 (11) 2608-7400
Fax: +55 (11) 2608-7410

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ-603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

HONG KONG

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd
1510-17, 15/F, Tower 2
Kowloon Commerce Centre
51 Kwai Cheong Road
Kwai Chung
HONG KONG
Tel: +852 2207 6363
Fax: +852 2207 6368

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail: international@arjohuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

MIDDLE EAST

ArjoHuntleigh ME
Office G005 - Nucleotide Complex,
Dubitech & Research Park,
P.O.Box 214742, Dubai,
United Arab Emirates
Tel: +971 (0)4 447 0942
E-mail: international@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Oy Vestek AB
Martinkuja 4
FI-02270 ESPOO
Puh: +358 9 8870 120
E-mail: info@vestek.fi

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

REV 17: 03/2016

GETINGE GROUP

Getinge Group is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **Getinge** and **Maquet**. **Getinge** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **Maquet** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions, interventional cardiology and intensive care.

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

ArjoHuntleigh focuses on patient handling and hygiene, disinfection, DVT prevention, medical beds, therapeutic surfaces and diagnostics.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjohuntleigh.com
